叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 评估疫苗接种作为预防(an Estimate Of The True Value Of Vaccination) 000001

2. 评估疫苗接种作为预防(an Estimate Of The True Value Of Vaccination) 000002

3. 评估疫苗接种作为预防(an Estimate Of The True Value Of Vaccination) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评估疫苗接种作为预防(An Estimate of the True Value of Vaccination)

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]

An	Estimate	of	the	True	Value	of	Vaccination
一个	估计	的	这	真的	价值	的	疫苗接种

疫苗接种真实价值的估计

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrətɪ] [ə'genst] [smɔːl] [pɑːks]

as	a	Security	Against	Small	Pox
作为	一个	安全	反对	小的	天花

作为预防天花的措施

[æn; ən]

AN
一个

一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] , &

ESTIMATE	,	&
估计	,	&

估计， &

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

['njʊˌkæsl] ;

Newcastle	;
纽卡斯尔	;

纽卡斯尔;

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . & [dʒeɪ] . [ˌhɑːdʒsn] ,

Printed	by	T	.	&	J	.	Hodgson	,
打印	经过	T	.	&	J	.	霍奇森	,

由 T. & J. Hodgson 印刷

['juːniən] [striːt]

Union	Street
联盟	街道

联合街

[æn; ən]

AN
一个

一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt]

ESTIMATE
估计

估计

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['vælјuː] [ʌv; əv]

OF	THE	TRUE	VALUE	OF
的	这	真的	价值	的

真正的价值

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]
VACCINATION
疫苗接种

疫苗接种

[æz; əz][ə; eɪ]
AS **A**
作为 一个

作为一名

[sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [smɔːl] [pɑːks] .
SECURITY **AGAINST** **SMALL** **POX** **.**
安全 反对 小的 天花 .

预防天花。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [em] . ['griːnˌhaʊ] ,
T **.** **M** **.** **GREENHOW** **,**
T . M . 格林豪 ,

TM GREENHOW，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] ;
MEMBER **OF** **THE** **ROYAL** **COLLEGE** **OF** **SURGEONS** **IN** **LONDON** **;**
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生 在 伦敦 ;

伦敦皇家外科医学院院士;

['sɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃærəti]
SURGEON **TO** **THE** **LYING** **-** **IN** **HOSPITAL** **,** **TO** **THE** **CHARITY**
外科医生 到 这 说谎 - 在 医院 , 到 这 慈善机构

外科医生到妇产医院，到慈善机构

[fɔːr; fər] [pʊr] ['mærɪd] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn]
FOR **POOR** **MARRIED** **WOMEN** **LYING** **IN**
为了 贫穷的 已婚 女性 说谎 在

为那些躺在病床上的贫困已婚妇女

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
AT **THEIR** **OWN** **HOUSES** **,** **AND** **TO** **THE**
在 他们的 自己的 房屋 , 和 到 这

在他们自己的家中，以及到

[ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]
INFIRMARY **FOR** **DISEASES** **OF**
医务室 为了 疾病 的

疾病诊疗所

[ðə; ðɪ] [aɪ] , ['njʊˌkæsl] .
THE **EYE** **,** **NEWCASTLE** **.**
这 眼睛 , 纽卡斯尔 .

纽卡斯尔之眼。

“ [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][eɪm] ['strenjuəsli] [æt; ət] [ðɪs]
“ **And** **in** **order** **to** **stimulate** **the** **wise** **and** **good** **to** **aim** **strenuously** **at** **this**
“ 和 在 命令 到 刺激 这 明智的 和 好的 到 目的 竭尽全力 在 这
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] ([ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks]) ,
consummation **(** **the** **total** **extirpation** **of** **Small** **Pox** **)** **,**
圆房 (这 全部的 根除 的 小的 天花) ,

“为了激励有识之士和善良之人努力实现这一目标（彻底根除天花），

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,

let	it	be	constantly	borne	in	mind	,
让	它	是	不断地	出生	在	头脑	,

务必时刻牢记这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ædvərseri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [skɜːrdʒ] [ðæt] [hæz; həz]

that	the	adversary	they	are	contending	with	is	the	greatest	scourge	that	has
那	这	对手	他们	是	争吵	和	是	这	最	祸害	那	有

['evər] [ə'flɪktɪd] [hjuː'mænəti] .

ever	afflicted	humanity	.
曾经	受苦的	人类	.

他们所对抗的敌人是人类历史上最大的祸患。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] , [prə'kleimz] ;

That	it	is	so	,	all	history	,	civil	and	medical	,	proclaims	;
那	它	是	所以	,	全部	历史	,	民用	和	医疗的	,	宣称	;

所有历史，无论是民史还是医学史，都证明了事实的确如此；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm] [pleɪg] ['kæriz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

for	though	the	term	Plague	carries	a	sound	of	greater	horror	and	dismay	,
为了	尽管	这	学期	瘟疫	携带	一个	声音	的	更大的	恐怖	和	沮丧	,

虽然"瘟疫"一词听起来更令人恐惧和惊骇，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

we	should	probably	be	within	the	truth	,	if	we	were	to	assert	,
我们	应该	大概	是	之内	这	真相	,	如果	我们	是	到	断言	,

如果我们要断言，那么我们或许应该说的是实话。

[ðæt] [smɔːl] [pɑːks][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['perɪʃt] [baɪ]

that	Small	Pox	has	destroyed	a	hundred	for	every	one	that	has	perished	by
那	小的	天花	有	损毁	一个	百	为了	每一个	一	那	有	遇难	经过

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	Plague	.
这	瘟疫	.

天花造成的死亡人数是瘟疫造成的死亡人数的百倍。

" [sɜːr] ['gɪlbərt] ['bleɪn] .

"	Sir	Gilbert	Blane	.
"	先生	吉尔伯特	布莱恩	.

"吉尔伯特·布莱恩爵士。"

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['bɔːldwɪn] , ['krædək] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]

PRINTED	FOR	BALDWIN	,	CRADOCK	,	AND	JOY	;	AND
打印	为了	鲍德温	,	蟹钳	,	和	喜悦	;	和

为鲍德温、克拉多克和乔伊印刷；以及

['emərsn] ['tʃɑːrnli] , ['njʊˌkæsl] . - .

EMERSON	CHARNLEY	,	NEWCASTLE	.	1825	.
爱默生	查恩利	,	纽卡斯尔	.	-	.

埃默森·查利，纽卡斯尔。1825年。

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] ,

My	design	,	in	entering	upon	the	following	little	work	,	has	been	to	collect	,
我的	设计	,	在	进入	之上	这	下列的	小的	工作	,	有	到过	到	收集	,

我创作以下这部小作品的目的是收集.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pres] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['næroʊ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	to	compress	within	as	narrow	a	compass	as	possible	,
和	到	压缩	之内	作为	狭窄的	一个	罗盘	作为	可能的	,

并尽可能压缩到最窄的范围内，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ænd; ənd] ['evidənsiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

the	principal	facts	and	evidences	upon	which	the	claims	of	Vaccination	are
这	主要的	事实	和	证据	之上	哪个	这	索赔	的	疫苗接种	是

['faʊndɪd] ;

founded	;
创立	;

疫苗接种主张所依据的主要事实和证据；

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ][kən'saɪs][bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [fɔːrm] ,

that	the	public	may	be	furnished	,	in	a	concise	but	comprehensive	form	,
那	这	民众	可能	是	提供	,	在	一个	简洁的	但	综合的	形式	,

以便以简洁而全面的形式向公众提供：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn]

with	the	information	which	is	essential	to	their	forming	a	correct	judgment	on
和	这	信息	哪个	是	基本的	到	他们的	成型	一个	正确的	判断	在

[ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .

this	momentous	question	.
这	意义重大	问题	.

掌握了对他们就这一重大问题做出正确判断至关重要的信息。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm]['predʒədɪs] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

That	much	misapprehension	and	some	prejudice	prevail	on	this	subject	,
那	很多	误解	和	一些	偏见	占上风	在	这	主题	,

在这个问题上，存在着诸多误解和偏见。

[maɪ]['riːs(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

my	recent	observation	and	experience	have	convinced	me	;	and	when	I
我的	最近的	观察	和	经验	有	确信	我	;	和	什么时候	我

[rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] ,

reflect	on	the	pernicious	effects	,
反映	在	这	有害	效果	,

我近期的观察和经验使我确信；当我反思这些有害影响时，

[wɪtʃ] , [ɪn] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] , [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

which	,	in	Newcastle	and	its	neighbourhood	,	are	at	this	time	taking	place	in
哪个	,	在	纽卡斯尔	和	它是	邻里	,	是	在	这	时间	采取	地方	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

consequence	of	them	,
结果	的	他们	,

目前，在纽卡斯尔及其周边地区，这些事件正因这些事件而发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [prə'duːs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

and	which	they	must	continue	to	produce	while	they	are	permitted	to	exist
和	哪个	他们	必须	继续	到	生产	尽管	他们	是	允许	到	存在

,

,

,

只要它们被允许存在，就必须继续生产这些东西。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ɪz]

I	feel	that	a	collective	detail	of	the	evidence	calculated	to	remove	them	is
我	感觉	那	一个	集体	细节	的	这	证据	计算	到	消除	他们	是

[mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

much	needed	,
很多	需要	,

我认为，非常有必要详细列出所有足以将他们清除出局的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	that	,	being	sensible	of	this	,
和	那	,	存在	明智的	的	这	,

并且，意识到这一点之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['duːti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [soʊ]

it	becomes	a	duty	incumbent	upon	myself	to	endeavour	to	supply	so
它	变成	一个	责任	现任	之上	我	到	努力	到	供应	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

important	a	desideratum	.
重要的	一个	理想	.

满足如此重要的需求，就成了我义不容辞的责任。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] ,

In	making	this	attempt	,	I	have	been	desirous	of	avoiding	any	unnecessary	delay	,
在	制作	这	试图	,	我	有	到过	渴望	的	避免	任何	不必要	延迟	,

在进行这项尝试的过程中，我一直希望避免任何不必要的延误。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] , [pər'hæps] , [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'lekt] [fækts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	have	therefore	,	perhaps	,	been	obliged	to	collect	facts	,	and	to
和	有	所以	,	也许	,	到过	有义务	到	收集	事实	,	和	到

[dɪ'duːs] ['ɑːrgjuːmənts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

deduce	arguments	from	them	,
推断	论点	从	他们	,

因此，或许不得不收集事实，并从中推导出论点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [heɪst] , [wɪtʃ] ,

with	a	degree	of	haste	,	which	,
和	一个	程度	的	匆忙	,	哪个	,

带着些许仓促，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ['meni] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

while	it	must	have	occasioned	many	imperfections	in	the	execution	of	my
尽管	它	必须	有	引发	许多	瑕疵	在	这	执行	的	我的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

虽然这必然导致我的设计在执行过程中出现许多缺陷，

[wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['diːfekts; dɪ'fekts] : [aɪ][ˌeɪ 'em]

will	,	I	trust	,	be	admitted	as	some	apology	for	such	defects	:	I	am
将要	,	我	相信	,	是	承认	作为	一些	道歉	为了	这样的	缺陷	:	我	是

['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

willing	,	however	,
愿意的	,	然而	,

我相信，这会被视为对这些缺陷的一种补偿：然而，我愿意.....

[tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtuːd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə]

to	hope	that	they	will	not	be	found	of	sufficient	magnitude	materially	to
到	希望	那	他们	将要	不是	是	成立	的	充足的	震级	重大	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

interfere	with	the	useful	tendency	of	the	estimate	.
干扰	和	这	有用	趋势	的	这	估计	.

希望它们不会造成实质性的影响，从而干扰估计的有用趋势。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɝz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ,

The	works	of	those	writers	whom	I	have	consulted	,
这	作品	的	那些	作家	谁	我	有	咨询	,

我参考过的那些作家的作品，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'θɔːrəti] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]

and	whose	authority	I	have	quoted	in	support	of	the	efficacy	of	Vaccination
和	谁	权威	我	有	引	在	支持	的	这	功效	的	疫苗接种

,

,

,

我曾引用他的权威观点来支持疫苗接种的有效性，

[ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [aɪ]

are	familiar	to	the	Medical	Profession	,	and	,	with	scarcely	an	exception	I
是	熟悉的	到	这	医疗的	职业	,	和	,	和	几乎	一个	例外	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

对于医学界而言，这些都是耳熟能详的，而且我相信，几乎没有例外。

[ɪts] ['membər] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ]

its	members	have	drawn	the	same	satisfactory	conclusion	from	the	facts	which
它是	成员	有	绘制	这	相同的	令人满意的	结论	从	这	事实	哪个

[ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðem; ðəm] .

are	detailed	in	them	.
是	详细的	在	他们	.

其成员根据文中详述的事实得出了同样令人满意的结论。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜːrks] , [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ,

But	as	these	works	,	are	,	for	the	most	part	,	strictly	professional	,
但	作为	这些	作品	,	是	,	为了	这	最多	部分	,	严格	专业的	,

但由于这些作品大多是纯粹的专业作品，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

they	have	not	come	before	the	public	in	general	,	who	have	not	,	in	consequence	,
他们	有	不是	来	前	这	民众	在	一般的	,	WHO	有	不是	,	在	结果	,

他们尚未出现在公众面前，因此，公众也没有.....

[hæd; həd]['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv]

had	equal	opportunities	of	convincing	themselves	of	the	true	value	of
有	平等的	机会	的	令人信服的	他们自己	的	这	真的	价值	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

Vaccination	.
疫苗接种	.

他们都有平等的机会去说服自己疫苗接种的真正价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['mænɪfestli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['relətɪv] ['nʌmbər]

It	is	,	however	,	manifestly	more	important	,	in	proportion	as	their	relative	number
它	是	,	然而	,	显然	更多的	重要的	,	在	部分	作为	他们的	相对的	数字

[ɪz] ['greɪtər] ,

is	greater	,
是	更大的	,

然而，它们的相对数量越大，其重要性就越明显。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊnli] .

that	the	latter	should	be	convinced	of	this	,	than	the	former	only	.
那	这	后者	应该	是	确信	的	这	,	比	这	以前的	仅有的	.

应该让后者相信这一点，而不是仅仅让前者相信。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]
The present estimate , therefore , is more particularly intended to satisfy the
这 展示 估计 , 所以 , 是 更多的 特别 故意的 到 满足 这
[dauts] ,
doubts ,
疑虑 ,

因此，目前的估算更主要是为了消除这些疑虑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ; [ðoʊ] [aɪ]
and to remove the apprehensions of the community at large ; though I
和 到 消除 这 担忧 的 这 社区 在 大的 ; 尽管 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

并消除广大民众的疑虑；虽然我相信，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪn]['eni] [dɪ'gri:] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
should I in any degree have succeeded in the attempt ,
应该 我 在 任何 程度 有 成功了 在 这 试图 ,

如果我以任何方式成功实现了这个尝试，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
it may also be read by my professional brethren not without some portion of
它 可能 还 是 读 经过 我的 专业的 弟兄们 不是 没有 一些 部分 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
satisfaction and of approbation .
满意 和 的 赞许 .

我的同行们读到这篇文章，或许也会感到些许满意和赞许。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [mɔ:r]
But , after all , should my object in endeavouring to convince the more
但 , 后 全部 , 应该 我的 目的 在 努力 到 说服 这 更多的
[ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
enlightened parts of the community ,
开明 部分 的 这 社区 ,

但是，归根结底，如果我努力的目的是为了说服社会中那些比较开明的人，

([frʌm; frəm] [hu:m] [ə'loʊn][aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
(from whom alone I can hope for a proper consideration of the
(从 谁 独自的 我 能 希望 为了 一个 恰当的 考虑 的 这
['evɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [ə'dju:s] ,
evidence I have adduced ,
证据 我 有 已提出 ,

（我只能指望他能认真考虑我提供的证据，）

) [bi:; bi] [ə'teɪnd] , [mʌtʃ] [wɪl] [jet] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] :
) be attained , much will yet remain to be done :
) 是 已达到 , 很多 将要 然而 保持 到 是 完毕 :

尽管目标已经实现，但仍有许多工作要做：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsi: 'oʊ] -
and I have endeavoured to point out the necessity of a general co -
和 我 有 努力 到 观点 出去 这 必要性 的 一个 一般的 合作 -
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

我已尽力指出普遍合作的必要性，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəmaʊnt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	order	to	give	the	fullest	effect	to	the	paramount	capabilities	of	Vaccination	.
在	命令	到	给	这	最	影响	到	这	派拉蒙	能力	的	疫苗接种	.

— [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] [liːst] [ɪn'fɔːrmd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

—	Amongst	the	poorest	and	least	informed	classes	of	society	,
—	在	这	最贫困	和	至少	知情的	课程	的	社会	,

为了最大限度地发挥疫苗接种的卓越作用——在社会中最贫困和最缺乏信息素养的阶层中，

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

a	written	evidence	of	this	description	,
一个	书面	证据	的	这	描述	,

该描述的书面证据，

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['iːðər] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [ɔːr][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

can	scarcely	be	expected	either	to	gain	access	or	to	meet	with	the
能	几乎	是	预期的	任何一个	到	获得	使用权	或者	到	见面	和	这

['rekwɪzɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

requisite	consideration	;
必需品	考虑	;

几乎不可能获得许可或满足必要的条件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði]['predʒudisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəθi] ,

and	the	ignorance	,	the	prejudices	,	and	the	apathy	,
和	这	无知	,	这	偏见	,	和	这	冷漠	,

以及无知、偏见和冷漠，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

which	have	been	found	to	exist	in	some	of	them	,	must	therefore	be
哪个	有	到过	成立	到	存在	在	一些	的	他们	,	必须	所以	是

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] .

overcome	by	other	means	.
克服	经过	其他	方法	.

已经发现其中一些物质存在缺陷，因此必须通过其他方法克服这些缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['dɪfɪkəlti] ,

It	is	my	wish	to	direct	attention	more	especially	to	the	latter	difficulty	,
它	是	我的	希望	到	直接的	注意力	更多的	尤其	到	这	后者	困难	,

我希望将更多注意力集中到后一个难题上。

['hævɪŋ] [maɪ'self] ['witnist] [sʌm; səm] ['instənsiz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['meni]

having	myself	witnessed	some	instances	,	and	having	been	informed	of	many
拥有	我	目击者	一些	实例	,	和	拥有	到过	知情的	的	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我亲眼目睹过一些案例，也听说过许多其他案例，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

wherein	the	parents	have	regarded	the	health	and	lives	of	their	children
其中	这	父母	有	认为	这	健康	和	生活	的	他们的	孩子们

[soʊ]['lɪt(ə)l] ,

so	little	,
所以	小的	,

其中，父母对子女的健康和生命漠不关心，

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ə'fɔːd] [baɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	not	only	to	despise	the	security	afforded	by	Vaccination	,
作为	不是	仅有的	到	鄙视	这	安全	提供	经过	疫苗接种	,

不仅鄙视疫苗接种带来的安全保障，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

but	to	omit	the	most	ordinary	precautions	against	Small	Pox	infection	,
但	到	忽略	这	最多	普通的	防范措施	反对	小的	天花	感染	,

但若忽略最基本的预防天花感染的措施，

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [grə'tu:ɪtəs] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ]

and	to	reject	the	gratuitous	medical	assistance	which	was	within	their	reach
和	到	拒绝	这	无偿的	医疗的	协助	哪个	曾是	之内	他们的	抵达

. [[wʌn]] [wʌn] .

.	[	1	]	1	.
.	[	1	]	1	.

并拒绝接受他们能够获得的免费医疗援助。[1]1.

['mɪstər] . ['wɪlki] ([ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['rezɪdənt] [ə'pɑ:θəkeri] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɪn] [ðɪs] [taʊn])

Mr	.	Wilkie	(	the	respectable	resident	apothecary	at	the	Dispensary	in	this	town	)
先生	.	威尔基	(	这	可敬	居民	药剂师	在	这	药房	在	这	镇	)

['leɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

lately	informed	me	that	a	woman	,
最近	知情的	我	那	一个	女士	,

威尔基先生（本镇药房里那位受人尊敬的药剂师）最近告诉我，一位女士，

[hu:] [ri'zaidz] [ɪn]['sændˌgeɪt] , ['æftər] ['lu:zɪŋ] [θri:] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

who	resides	in	Sandgate	,	after	losing	three	children	from	Small	Pox	,
WHO	居住地	在	桑德盖特	,	后	输	三	孩子们	从	小的	天花	,

居住在桑德盖特的她，在因天花失去三个孩子后，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zi:z] ,

during	the	present	prevalence	of	that	disease	,
期间	这	展示	患病率	的	那	疾病	,

在目前这种疾病流行期间，

[wʊd] [jet] ['ni:ðər] [ju:z] [pri'kɔ:ʃənz] [nɔ:r] [rɪ'mi:diəl] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

would	yet	neither	use	precautions	nor	remedial	measures	for	the	preservation	of
会	然而	两者都不	使用	防范措施	也不	补救	措施	为了	这	保存	的

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ;

the	remainder	;
这	余	;

然而，对于剩余部分的保存，既不采取预防措施，也不采取补救措施；

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['deɪli] ['witnist] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] ,

although	she	daily	witnessed	the	efficacy	of	Vaccination	among	her	neighbours	,
虽然	她	日常的	目击者	这	功效	的	疫苗接种	之中	她	邻居	,

尽管她每天都能亲眼目睹邻居们接种疫苗后的效果，

['i:v(ə)n] [wen] [pər'fɔ:rmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪt'self][ɪn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

even	when	performed	during	the	existence	of	Small	Pox	itself	in	other	members	of
甚至	什么时候	执行	期间	这	存在	的	小的	天花	本身	在	其他	成员	的

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməliz] .

the	same	families	.
这	相同的	家庭	.

即使是在同一家族其他成员患有天花期间进行的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɪŋks] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

But	there	are	links	by	which	all	the	various	classes	of	society	,
但	那里	是	链接	经过	哪个	全部	这	各种各样的	课程	的	社会	,

但是，社会各阶层之间都存在着联系，

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] ;

from	the	highest	to	the	lowest	,	are	connected	;
从	这	最高	到	这	最低	,	是	连接	;

从最高到最低，彼此相连；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	is	through	the	medium	of	these	that	we	must	hope	for	the
和	它	是	通过	这	中等的	的	这些	那	我们	必须	希望	为了	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

removal	of	the	difficulties	referred	to	.
移动	的	这	困难	指	到	.

我们必须通过这些途径来希望消除上述困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [sʌm; səm]

There	are	few	of	the	rich	,	who	have	not	the	power	of	influencing	some
那里	是	很少	的	这	富有的	,	WHO	有	不是	这	力量	的	影响	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

很少有富人没有能力影响部分穷人。

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [huː] [meɪ][nɑːt][biː; bi] ['influənst] [baɪ]

nor	do	I	believe	there	are	any	of	the	latter	who	may	not	be	influenced	by
也不	做	我	相信	那里	是	任何	的	这	后者	WHO	可能	不是	是	影响	经过

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

some	one	or	other	of	the	former	.
一些	一	或者	其他	的	这	以前的	.

我也不认为后者中有人能不受前者中某些人的影响。

['weðər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi][ig'zəːtid] [θruː] ['ɪntrəst] , [θruː] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔːr]

Whether	this	influence	may	be	exerted	through	interest	,	through	persuasion	,	or
无论	这	影响	可能	是	施加	通过	兴趣	,	通过	劝说	,	或者

[θruː] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

through	the	conviction	of	reason	,
通过	这	定罪	的	原因	,

无论这种影响是通过利益、说服还是理性信念来施加的，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [les] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] —

is	a	matter	of	less	moment	than	the	attainment	of	the	end	in	view	—
是	一个	事情	的	较少的	片刻	比	这	素养	的	这	结尾	在	看法	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

这与最终目标的实现相比，就显得不那么重要了——也就是说，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

to	induce	all	,	without	exception	,
到	诱导	全部	,	没有	例外	,

诱导所有人，无一例外，

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['væksɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['ɪnfənsi] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd]

to	have	their	children	vaccinated	during	infancy	—	and	were	it	employed
到	有	他们的	孩子们	已接种疫苗	期间	婴儿期	—	和	是	它	受雇

[ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

in	its	fullest	extent	,
在	它是	最	程度	,

让他们的孩子在婴儿时期接种疫苗——如果这项措施得到充分利用，

[ðɪs] [end] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

this	end	might	certainly	be	accomplished	.
这	结尾	可能	当然	是	完成	.

这个目标当然有可能实现。

[ˌaɪ 'tiː] [hens] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

It	hence	becomes	of	the	utmost	importance	,
它	因此	变成	的	这	极致	重要性	,

因此，这件事变得至关重要。

[ðæt] [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [hu:]
that **those** **should** **themselves** **be** **convinced** **of** **the** **true** **value** **of** **Vaccination** **,** **who**
那 那些 应该 他们自己 是 确信 的 这 真的 价值 的 疫苗接种 , WHO
[meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] ,
may **possess** **the** **power** **,**
可能 具有 这 力量 ,

那些可能掌握权力的人，应当自己确信疫苗接种的真正价值，

[baɪ] [wət'evər] [mi:nz] (['nevər] [əu'mitɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] ['pɑ:səb(ə)l] ,
by **whatever** **means** **(** **never** **omitting** **,** **however** **,** **when** **possible** **,**
经过 任何 方法 (绝不 省略 , 然而 , 什么时候 可能的 ,

无论采取何种方式（但绝不能省略，只要有可能），

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n]) [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ['ɪnfluəns]
to **do** **it** **through** **the** **medium** **of** **reason** **)** **of** **extending** **the** **operative** **influence**
到 做 它 通过 这 中等的 的 原因) 的 扩展 这 操作 影响
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] .
of **their** **conviction** **to** **others** **.**
的 他们的 定罪 到 其他的 .

通过理性手段）将他们的信念的影响力扩展到其他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][pɑ:rts][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðen] ,
From **the** **wealthy** **,** **the** **intelligent** **,** **and** **the** **educated** **parts** **of** **society** **then** **,**
从 这 富裕 , 这 聪明的 , 和 这 受过教育 部分 的 社会 然后 ,

那么，就来自社会中那些富裕、聪明、受过良好教育的人群吧。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪriəs]
I **venture** **to** **hope** **that** **the** **following** **Estimate** **will** **meet** **with** **some** **serious**
我 风险投资 到 希望 那 这 下列的 估计 将要 见面 和 一些 严肃的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

我希望以下估价能得到认真考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [wət'evər] [dɪ'gri:] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [daʊt] ,
and **that** **,** **in** **whatever** **degree** **it** **may** **directly** **contribute** **to** **remove** **doubt** **,**
和 那 , 在 任何 程度 它 可能 直接地 贡献 到 消除 怀疑 ,
[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
it **may** **,**
它 可能 ,

而且，无论它在多大程度上能直接有助于消除疑虑，它都可能.....

[æt; ət] [li:st] , [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kændɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði]
at **least** **,** **excite** **such** **a** **spirit** **of** **candid** **and** **deliberate** **enquiry** **into** **the**
在 至少 , 激发 这样的 一个 精神 的 坦率 和 商榷 询问 进入 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
subject **of** **Vaccination** **,**
主题 的 疫苗接种 ,

至少，这激发了人们对疫苗接种这一主题进行坦诚而审慎的探究精神。

[æz; əz] [meɪ] ['ʌltɪmətli] ['rendər] [ɪts] [greɪt] ['vælju:][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪts] ['præktɪs]
as **may** **ultimately** **render** **its** **great** **value** **universally** **acknowledged** **,** **and** **its** **practice**
作为 可能 最终 使成为 它是 伟大的 价值 普遍地 已确认 , 和 它是 实践
[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ə'dɑ:ptɪd] .
in **every** **instance** **adopted** **.**
在 每一个 实例 已采用 .

最终可能会使其巨大价值得到普遍认可，并使其实践在所有情况下得到采纳。

['wɛstˌgeɪt] [stri:t] , ['njʊˌkæsl] ,
Westgate **Street** **,** **Newcastle** **,**
西门 街道 , 纽卡斯尔 ,

纽卡斯尔西门街

[noʊ'vembər] 20th , - .
November 20th , 1824 .
十一月 20th , - .

1824年11月20日。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] , &
ESTIMATE , &
估计 , &

估计， &

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[wʌt] [rɪ'laɪəns] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zempʃn]
What reliance may safely be placed on Vaccination as a means of exemption
什么 依赖 可能 安全 是 放置 在 疫苗接种 作为 一个 方法 的 豁免
[frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] ?
from Small Pox ?
从 小的 天花 ?

接种疫苗作为预防天花的一种手段，其可靠性如何?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɝːmd] , [wɪ'ðaʊt] ['hæzərd][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
It may be affirmed , without hazard of contradiction ,
它 可能 是 确认 , 没有 冒险 的 矛盾 ,

可以肯定地说，这一点不会有任何矛盾之处。

[ðæt] [noʊ] ['kwestʃən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪn'vɑːlvz]
that no question connected with the physical well being of mankind involves
那 不 问题 连接 和 这 身体的 出色地 存在 的 人类 涉及
[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] ,
considerations of more serious interest ,
考虑因素 的 更多的 严肃的 兴趣 ,

没有任何与人类身体健康相关的问题比这更重要、更值得关注。

[ɔːr] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
or consequences of more vital moment , than that which has just been
或者 结果 的 更多的 必不可少的 片刻 , 比 那 哪个 有 只是 到过
[prə'poʊzd] .
proposed .
建议的 .

或者，比刚才提出的方案更为重要。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
During the last quarter of a century , it has engaged a degree of
期间 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 , 它 有 已订婚的 一个 程度 的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

在过去的二十五年里，它引起了一定程度的关注。

[bəuθ][frʌm; frəm]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [prə'pɔ:rʃənət]

both	from	medical	practitioners	and	from	society	in	general	,	proportionate
两个都	从	医疗的	从业者	和	从	社会	在	一般的	,	成比例的

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

to	the	great	importance	of	the	subject	;
到	这	伟大的	重要性	的	这	主题	;

无论是医学从业人员还是整个社会，都对此问题给予了高度关注，这与该问题的重要性成正比；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɪð; wɪθ]['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

and	though	among	the	former	,	with	very	few	exceptions	,
和	尽管	之中	这	以前的	,	和	非常	很少	例外情况	,

尽管属于前者，但也有极少数例外，

[wʌn] ['prɪti] ['ju:nɪfɔ:rm] [ə'pɪnjən] [meɪ] [prɪ'veɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

one	pretty	uniform	opinion	may	prevail	respecting	the	true	value	of	the	Jennerian
一	漂亮的	制服	观点	可能	占上风	尊重	这	真的	价值	的	这	詹纳里安

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

对于詹纳发现的真正价值，可能存在一种相当一致的观点。

[aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] ,

I	have	reason	to	know	,
我	有	原因	到	知道	,

我有理由知道，

[ðæt] ['meni] [dauts] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [stɪl] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][nɑ:t][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv]

that	many	doubts	and	apprehensions	still	linger	in	the	minds	of	not	a	few	of
那	许多	疑虑	和	担忧	仍然	萦绕	在	这	思想	的	不是	一个	很少	的

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

许多疑虑和担忧仍然萦绕在后者的不少人心中。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [ɔ:r][ri'vaivd][baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:]

These	have	been	cherished	or	revived	by	circumstances	,	of	a	nature	,	it
这些	有	到过	珍爱	或者	复活	经过	情况	,	的	一个	自然	,	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

must	be	admitted	,
必须	是	承认	,

必须承认，这些事物之所以被珍视或复兴，是受到某种环境因素的影响。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t]

well	calculated	to	shake	their	confidence	in	Vaccination	as	an	absolute
出色地	计算	到	摇	他们的	信心	在	疫苗接种	作为	一个	绝对

[prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ;

preventive	of	Small	Pox	;
预防	的	小的	天花	;

精心策划，旨在动摇人们对接种疫苗作为预防天花绝对手段的信心；

[wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] , [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['præktɪs] ,

which	,	unfortunately	for	the	cause	,	on	its	first	introduction	into	practice	,
哪个	,	很遗憾	为了	这	原因	,	在	它是	第一的	介绍	进入	实践	,

不幸的是，对于这项事业而言，在它首次付诸实践时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;

it	was	generally	believed	and	asserted	to	be	;
它	曾是	一般来说	相信	和	断言	到	是	;

人们普遍认为并断言：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pru:vd] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kən'tendid]

but	which	subsequent	experience	has	proved	can	no	longer	be	contended
但	哪个	随后的	经验	有	已证实	能	不	更长	是	有争议

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

但后来的经验证明，这种说法已经站不住脚了。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pru:v] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

I	trust	,	however	,	to	be	enabled	to	prove	,	to	the	satisfaction	of	every
我	相信	,	然而	,	到	是	已启用	到	证明	,	到	这	满意	的	每一个

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ɪn'kwaɪərər] ,

impartial	enquirer	,
公正	问询者	,

但我相信，我能够向每一位公正的调查者证明：

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ɪ'senʃəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

that	the	value	of	Vaccination	is	not	essentially	diminished	on	that	account	;
那	这	价值	的	疫苗接种	是	不是	本质上	减少	在	那	帐户	;

因此，疫苗接种的价值并不会因此而大幅降低；

[ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [kæn; kən][ə'loʊn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə]

that	an	imperfect	knowledge	of	its	effects	can	alone	have	given	rise	to
那	一个	不完善	知识	的	它是	效果	能	独自的	有	给定	上升	到

[ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ;

the	doubts	and	apprehensions	referred	to	;
这	疑虑	和	担忧	指	到	;

只有对它的影响认识不足才会导致上述的疑虑和担忧；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn'taɪər][rɪ'mu:v(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət]

and	that	nothing	is	required	for	their	entire	removal	but	a	more	intimate
和	那	没有什么	是	必需的	为了	他们的	全部的	移动	但	一个	更多的	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

acquaintance	with	the	subject	.
熟人	和	这	主题	.

而且，要彻底消除这些症状，只需要与当事人建立更亲密的关系即可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] , [ðen] ,

It	is	the	purpose	of	the	present	Essay	,	then	,
它	是	这	目的	的	这	展示	散文	,	然后	,

因此，本文的目的就在于此。

[tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] [rɪ'vju:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

to	bring	under	review	the	principal	facts	connected	with	the	history	of
到	带来	在下面	审查	这	主要的	事实	连接	和	这	历史	的

[smɔ:l] [pɑ:ks][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

Small	Pox	and	of	Vaccination	which	,
小的	天花	和	的	疫苗接种	哪个	,

审查与天花和疫苗接种历史有关的主要事实，

[ɪn] ['eni] [wei] , [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'poʊzd] ; [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] ,

in	any	way	,	bear	upon	the	question	proposed	;	to	arrange	them	in	such	order	,
在	任何	方式	,	熊	之上	这	问题	建议的	;	到	安排	他们	在	这样的	命令	,

无论如何，都与所提出的问题有关；按此顺序排列它们，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [laɪts] , [æz; əz] [meɪ] [best] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	to	place	them	in	such	lights	,	as	may	best	elucidate	the	subject	,
和	到	地方	他们	在	这样的	灯	,	作为	可能	最好的	阐发	这	主题	,

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] ,

and	enable	those	,
和	使能够	那些	,

并将它们置于最能阐明主题并能使那些人受益的视角下进行解读，

[huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [jet] [prə'tektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl]

who	have	children	not	yet	protected	in	any	way	from	the	infection	of	Small
WHO	有	孩子们	不是	然而	受保护	在	任何	方式	从	这	感染	的	小的

[pɑːks] ,

Pox	,
天花	,

那些尚未采取任何措施保护孩子免受天花感染的人

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['dʒʌdʒmənt] ; [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'baɪəst] [baɪ]['predʒədɪs]

to	form	a	clear	and	satisfactory	judgment	;	a	judgment	unbiassed	by	prejudice
到	形式	一个	清除	和	令人满意的	判断	;	一个	判断	公正的	经过	偏见

,

,

,

形成清晰、令人满意的判断；不受偏见影响的判断

[mə'tʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd]['kændɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

matured	by	a	serious	and	candid	consideration	of	the	evidence	that	will	be
成熟的	经过	一个	严肃的	和	坦率	考虑	的	这	证据	那	将要	是

[leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

laid	before	them	,
铺设	前	他们	,

经过认真、坦诚地考虑摆在他们面前的证据后，他们才逐渐成熟起来。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [laɪf][ɪt'self] , [ɔːr] [mʌtʃ] [ðæt] ['rendərz] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	on	which	may	depend	life	itself	,	or	much	that	renders	life	desirable	.
和	在	哪个	可能	依赖	生活	本身	,	或者	很多	那	渲染	生活	理想	.

而生命本身，或者说使生命令人向往的许多事物，都可能取决于此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pruːv] [ʌv; əv]

I	have	been	led	to	believe	that	such	an	attempt	may	at	this	time	prove	of
我	有	到过	引领	到	相信	那	这样的	一个	试图	可能	在	这	时间	证明	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

considerable	service	,
大量	服务	,

我被告知，这样的尝试在此时或许能发挥相当大的作用。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

in	consequence	of	facts	which	have	lately	come	under	my	own	observation	,
在	结果	的	事实	哪个	有	最近	来	在下面	我的	自己的	观察	,

根据我最近观察到的事实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

and	which	have	induced	me	to	pay	more	attention	than	I	had
和	哪个	有	诱导	我	到	支付	更多的	注意力	比	我	有

['priːviəsli] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

previously	done	to	this	singularly	curious	and	interesting	subject	.
之前	完毕	到	这	单独地	好奇的	和	有趣的	主题	.

这也促使我比以前更加关注这个非常奇特有趣的课题。

[ðə; ði][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] [ɑːr; ər] — 1st .

The	facts	to	which	I	allude	are	—	1st	.
这	事实	到	哪个	我	暗示	是	—	1st	.

我所指的事实是——第一。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

The	prevalence	of	Small	Pox	to	a	considerable	extent	in	the	town	and
这	患病率	的	小的	天花	到	一个	大量	程度	在	这	镇	和

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

neighbourhood	of	Newcastle	,
邻里	的	纽卡斯尔	,

天花在纽卡斯尔镇及其周边地区相当普遍。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] ,
by **which** **a** **number** **of** **deaths** **among** **children** **,** **who** **had** **not** **been** **vaccinated** **,**
经过 哪个 一个 数字 的 死亡人数 之中 孩子们 , WHO 有 不是 到过 已接种疫苗 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] . — 2dly .
has **been** **occasioned** **.** **—** **2dly** **.**
有 到过 引发 . — 2dly .

由此导致一些未接种疫苗的儿童死亡。——第二点。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]
The **occurrence** **of** **the** **disease** **in** **many** **individuals** **,** **who** **had** **gone** **through** **the**
这 发生 的 这 疾病 在 许多 个人 , WHO 有 已消失 通过 这
['prɑːses] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ;
process **of** **Vaccination** **;**
过程 的 疫苗接种 ;

许多接种过疫苗的人都患上了这种疾病;

[ðoʊ] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,
though **in** **every** **instance** **as** **far** **as** **I** **have** **been** **enabled** **to** **ascertain** **,**
尽管 在 每一个 实例 作为 远的 作为 我 有 到过 已启用 到 探明 ,

虽然就我所能查明的情况而言,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd]
it **has** **been** **so** **mitigated** **in** **the** **violence** **of** **the** **attack** **as** **to** **preclude**
它 有 到过 所以 缓解 在 这 暴力 的 这 攻击 作为 到 排除
['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
any **degree** **of** **danger** **,**
任何 程度 的 危险 ,

袭击的暴力程度已被大大降低，以至于不会造成任何程度的危险。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [rʌn] [ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [smɔːl] [pɑːks] . — 3dly .
and **has** **never** **run** **the** **regular** **course** **of** **the** **genuine** **Small** **Pox** **.** **—** **3dly** **.**
和 有 绝不 跑步 这 常规的 课程 的 这 真的 小的 天花 . — 3dly .

从未经历过真正的天花的正常病程。——3dly。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
The **impression** **,**
这 印象 ,

印象,

[wɪtʃ] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['fæməliz] [ðeɪ]
which **these** **occurrences** **have** **made** **upon** **the** **minds** **of** **those** **in** **whose** **families** **they**
哪个 这些 发生 有 制成 之上 这 思想 的 那些 在 谁 家庭 他们
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
have **taken** **place** **,**
有 已采取 地方 ,

这些事件在事发家庭中给人们的心灵留下了怎样的影响?

— [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
— **an** **impression** **not** **only** **unfavourable** **to** **Vaccination** **,**
— 一个 印象 不是 仅有的 不利 到 疫苗接种 ,

——这不仅对疫苗接种不利,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [sʌm; səm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'gen] ['hævɪŋ]
but **which** **has** **induced** **some** **to** **entertain** **the** **idea** **of** **again** **having**
但 哪个 有 诱导 一些 到 招待 这 主意 的 再次 拥有
['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks] . — [ænd; ənd] ,
recourse **to** **inoculation** **for** **Small** **Pox** **.** **—** **And** **,**
追索权 到 接种 为了 小的 天花 . — 和 ,

但这促使一些人重新考虑采用接种疫苗来预防天花。——而且,

4thly .
4thly .
4thly .

第四。

[ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪt'self][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The occurrence of Small Pox itself a second time in an individual ,
这 发生 的 小的 天花 本身 一个 第二 时间 在 一个 个人 ,

天花病毒在一个人身上第二次发生，

[hu:] [bɔ:r] ['æmp(ə)l][maːrks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [θru:] [ðæt] [dɪ'zi:z] ,
who bore ample marks of having already gone through that disease ,
WHO 钻孔 充足 标记 的 拥有 已经 已消失 通过 那 疾病 ,

他们身上有明显的患病痕迹，表明他们之前已经患过这种疾病。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [wen] [jʌŋ] :
which she stated to have taken place naturally when young :
哪个 她 声明 到 有 已采取 地方 自然 什么时候 年轻的 :

她声称这是她年轻时自然发生的：

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [θri:] ['instənsiz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]
this patient was a servant in a family where three instances had occurred
这 病人 曾是 一个 仆人 在 一个 家庭 在哪里 三 实例 有 发生
['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
after Vaccination ,
后 疫苗接种 ,

这位患者是家中的佣人，他所在的家庭在接种疫苗后发生了三起病例。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd]
and , as in them , the disease was of a mild and modified
和 , 作为 在 他们 , 这 疾病 曾是 的 一个 温和的 和 修改的
['kærəktər] .
character .
特点 .

而且，与他们一样，这种疾病的症状较轻且有所改变。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][smɔ:l] [pɑ:ks]['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['witnist] ,
In all the cases of Small Pox after Vaccination which I have myself witnessed ,
在 全部 这 案例 的 小的 天花 后 疫苗接种 哪个 我 有 我 目击者 ,

在我亲眼目睹的所有接种疫苗后发生天花的病例中，

[ɔ:r][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][əb'teɪn] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] ,
or of which I have been enabled to obtain any distinct account ,
或者 的 哪个 我 有 到过 已启用 到 获得 任何 清楚的 帐户 ,

或我已获准获得任何独立账户的账户，

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ][maɪld][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][soʊ] [kɝ'teɪld] [ɪn][ɪts]
the disease has been of so mild a character , and so curtailed in its
这 疾病 有 到过 的 所以 温和的 一个 特点 , 和 所以 缩减 在 它是
[du'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,

这种疾病症状轻微，病程也短，

[ðæt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,
that could it have been separated from the terrific name of Small Pox ,
那 可以 它 有 到过 分开 从 这 了不起 姓名 的 小的 天花 ,

或许它已经从可怕的“天花”这个名字中分离出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts]

it	would	have	excited	no	apprehensions	in	the	minds	either	of	the	patients
它	会	有	兴奋的	不	担忧	在	这	思想	任何一个	的	这	患者

[ðəm'selvz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

themselves	or	of	those	around	them	.
他们自己	或者	的	那些	大约	他们	.

这不会引起患者本人或他们周围人的担忧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɪð; wɪθ]

But	it	unfortunately	happens	that	this	disease	is	associated	in	our	minds	with
但	它	很遗憾	发生	那	这	疾病	是	联系	在	我们的	思想	和

[soʊ] ['meni] [tə'rɪfɪk] [ə'kʌmpənimənt] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn'diːd] [ɪts] ['kɑːnstənt] [ə'tendənts]

so	many	terrific	accompaniments	(	which	were	once	indeed	its	constant	attendants
所以	许多	了不起	伴奏	(	哪个	是	一次	的确	它是	持续的	服务员

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

and	consequences	,
和	结果	,

但不幸的是，这种疾病在我们心中往往与许多可怕的伴随现象联系在一起（这些伴随现象曾经确实是它的常见伴随物和后果），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['æftər] [ðə; ði]

and	which	belong	to	it	in	its	natural	form	,	but	which	,	after	the
和	哪个	属于	到	它	在	它是	自然的	形式	,	但	哪个	,	后	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

employment	of	Vaccination	,
就业	的	疫苗接种	,

并且是其自然形态所固有的，但在接种疫苗后，

[hæv; həv] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] [wət'evər]) , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [breɪk]

have	no	existence	whatever	)	,	that	it	is	difficult	for	the	mind	to	break
有	不	存在	任何	)	,	那	它	是	难的	为了	这	头脑	到	休息

[θruː] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

through	this	association	,
通过	这	协会	,

根本不存在），以至于人的思维很难摆脱这种联想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðoʊ] [smɔːl] [pɑːks] [meɪ] [stɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	to	feel	satisfied	that	though	Small	Pox	may	still	appear	as	an	occasional
和	到	感觉	使满意	那	尽管	小的	天花	可能	仍然	出现	作为	一个	偶然

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

即使天花可能偶尔还会出现，人们也会感到欣慰。

[jet] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['væksɪneɪtɪd] ,

yet	,	to	the	vaccinated	,
然而	,	到	这	已接种疫苗	,

然而，对于已接种疫苗的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːtli] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪts] [ə'tæk] [ænd; ənd]

it	is	completely	stripped	of	all	that	rendered	it	dangerous	in	its	attack	and
它	是	完全地	脱衣舞	的	全部	那	渲染	它	危险的	在	它是	攻击	和

['sɪriəs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] .

serious	in	its	effects	.
严肃的	在	它是	效果	.

它完全丧失了所有使其在攻击中具有危险性、在造成严重后果方面具有优势的因素。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri]

I	have	had	repeated	opportunities	lately	of	pointing	out	this	satisfactory
我	有	有	重复	机会	最近	的	指向	出去	这	令人满意的

[dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['perənts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɑːks] ,

distinction	to	the	parents	of	children	who	were	affected	with	Small	Pox	,
区别	到	这	父母	的	孩子们	WHO	是	做作的	和	小的	天花	,

最近我多次有机会向患过天花的孩子的父母指出这一令人满意的区别。

[bəuθ]['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

both	after	Vaccination	and	when	no	such	protecting	influence	had	been	employed
两个都	后	疫苗接种	和	什么时候	不	这样的	保护	影响	有	到过	受雇

.

:

.

无论是在接种疫苗之后，还是在没有采取任何保护措施的情况下。

[ðə; ðɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] , [æz; əz] [ɪ'vɪnst] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt]

The	contrast	between	the	characters	of	the	disease	,	as	evinced	in	these	different
这	对比	之间	这	人物	的	这	疾病	,	作为	表现出	在	这些	不同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

这些不同个体所表现出的疾病特征之间的对比，

[wʌz; wəz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ɪ'miːdiət] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]

was	too	striking	not	to	carry	immediate	conviction	to	the	minds	of	all
曾是	也	引人注目	不是	到	携带	即时	定罪	到	这	思想	的	全部

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

太过震撼人心，以至于在场的所有人都立刻被深深打动；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ɪn'djʊs] ['meni] [tuː; tə]

and	I	believe	it	has	been	of	considerable	service	in	inducing	many	to
和	我	相信	它	有	到过	的	大量	服务	在	诱导	许多	到

[hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['væksɪneɪtɪd] ,

have	their	children	vaccinated	,
有	他们的	孩子们	已接种疫苗	,

我相信它在促使许多人给孩子接种疫苗方面发挥了相当大的作用。

[huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

who	would	otherwise	have	omitted	it	altogether	.
WHO	会	否则	有	省略	它	共	.

否则他们就会完全忽略它。

[ðiːz] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

These	cases	occurred	among	the	lower	orders	of	society	;
这些	案例	发生	之中	这	降低	订单	的	社会	;

这些案例发生在社会底层；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]

and	I	feel	assured	that	this	demonstrative	proof	of	the	utility	of	Vaccination
和	我	感觉	保证	那	这	示范性的	证明	的	这	公用事业	的	疫苗接种

[wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]['predʒudisiz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['æbstrækt]

will	do	more	to	remove	the	prejudices	of	these	people	than	any	abstract
将要	做	更多的	到	消除	这	偏见	的	这些	人们	比	任何	抽象的

['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðəm'selvz] [bɪn] ['witnisiz] ,

reasoning	from	facts	of	which	they	have	not	themselves	been	witnesses	,
推理	从	事实	的	哪个	他们	有	不是	他们自己	到过	证人	,

我相信，这种疫苗接种效用的直观证明，比任何基于他们未曾亲眼目睹的事实的抽象推理，更能消除这些人的偏见。

[haʊ'evər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .
however **numerous** **and** **well** **authenticated** **.**
然而 很多的 和 出色地 已验证 .

然而，数量众多且经过充分验证。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] ,
I **should** **,** **therefore** **,**
我 应该 , 所以 ,

因此，我应该

['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni]
strongly **recommend** **it** **to** **every** **practitioner** **to** **take** **advantage** **of** **any**
强烈 推荐 它 到 每一个 实践者 到 拿 优势 的 任何
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [moʊst] [mɑːrkt]
opportunities **that** **may** **be** **afforded** **him** **of** **pointing** **out** **this** **most** **marked**
机会 那 可能 是 提供 他 的 指向 出去 这 最多 标记
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd] [smɔːl] [pɑːks] .
distinction **between** **the** **natural** **and** **modified** **Small** **Pox** **.**
区别 之间 这 自然的 和 修改的 小的 天花 .

强烈建议每位从业者抓住一切机会，指出自然天花和改良天花之间最显著的区别。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [best] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,
We **shall** **best** **estimate** **the** **value** **of** **any** **means** **of** **removing** **an** **evil** **,**
我们 将 最好的 估计 这 价值 的 任何 方法 的 移除 一个 邪恶的 ,

我们应该尽力评估任何消除罪恶手段的价值。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
by **enquiring** **,** **in** **the** **first** **place** **,**
经过 查询 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，通过询问，

['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
into **the** **extent** **of** **the** **effects** **of** **the** **evil** **which** **it** **is** **our** **object** **to**
进入 这 程度 的 这 效果 的 这 邪恶的 哪个 它 是 我们的 目的 到
[rɪ'muːv] .
remove **.**
消除 .

深入探究我们旨在消除的罪恶所造成的影响程度。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]
And **we** **shall** **also** **form** **the** **most** **correct** **estimate** **of** **the** **value** **of**
和 我们 将 还 形式 这 最多 正确的 估计 的 这 价值 的
[ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪn'taɪərli] ,
the **means** **which** **have** **been** **employed** **for** **its** **removal** **entirely** **,**
这 方法 哪个 有 到过 受雇 为了 它是 移动 完全 ,

我们还将对彻底清除它所采用的手段的价值做出最准确的估算。

[ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] , [baɪ] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ɪts][ɪk'stent] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mi:nz]
or **in** **part** **,** **by** **reverting** **to** **its** **extent** **previous** **to** **the** **employment** **of** **such** **means**
或者 在 部分 , 经过 恢复 到 它是 程度 以前的 到 这 就业 的 这样的 方法
,
,
,

或者部分地，通过恢复到采用这些手段之前的程度，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] [ɪl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and **comparing** **the** **amount** **of** **its** **former** **ill** **consequences** **,** **with** **those** **which**
和 比较 这 数量 的 它是 以前的 患病的 结果 , 和 那些 哪个
[ɑ:r; ər] [stɪl] [prə'du:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
are **still** **produced** **by** **it** **.**
是 仍然 生产 经过 它 .

并将其过去造成的不良后果的数量与它现在仍然造成的不良后果的数量进行比较。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnkwəri] [ðen] ,
To **satisfy** **ourselves** **on** **the** **subject** **of** **the** **present** **enquiry** **then** **,**
到 满足 我们自己 在 这 主题 的 这 展示 询问 然后 ,

为了满足我们对当前调查问题的疑问，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri:z] : — 1st .
it **will** **be** **useful** **to** **put** **the** **following** **queries** **:** **—** **1st** **.**
它 将要 是 有用 到 放 这 下列的 查询 : — 1st .

提出以下查询将很有用：—1st。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]
What **were** **the** **destructive** **consequences** **of** **Small** **Pox** **previous** **to** **the**
什么 是 这 破坏性的 结果 的 小的 天花 以前的 到 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ?
introduction **of** **Vaccination** **?**
介绍 的 疫苗接种 ?

在疫苗接种出现之前，天花造成了哪些破坏性后果?

[ænd; ənd] , 2ndly , [wʌt] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ig'zə:tid]['oʊvər] [ði:z] ['kɑ:nsɪkwensɪz] —
And **,** **2ndly** **,** **What** **influence** **has** **Vaccination** **exerted** **over** **these** **consequences** **—**
和 , 2ndly , 什么 影响 有 疫苗接种 施加 超过 这些 结果 —
[wʌn] .
1 **.**
1 .

其次，疫苗接种对这些后果产生了什么影响？——1.

[baɪ] [ɪk'stensɪvli] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] — [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] . [baɪ] [ɪ'senʃəli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
by **extensively** **superseding** **the** **cause** **—** **and** **2** **.** **by** **essentially** **interfering** **with**
经过 广泛地 取代 这 原因 — 和 2 . 经过 本质上 干扰 和
[ðə; ði] [ɪ'fekt] ?
the **effect** **?**
这 影响 ?

1. 通过广泛取代原因——以及 2. 通过实质上干扰结果?

[tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['fɔ:rmər]['kwestʃən] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['entər] ,
To **answer** **the** **former** **question** **satisfactorily** **,** **it** **will** **be** **necessary** **to** **enter** **,**
到 回答 这 以前的 问题 令人满意地 , 它 将要 是 必要的 到 进入 ,

要令人满意地回答前一个问题，需要输入：

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,
at **some** **length** **into** **the** **history** **of** **Small** **Pox** **,**
在 一些 长度 进入 这 历史 的 小的 天花 ,

详细探讨了天花的历史，

[bɪ'fɔ:r] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][prə'poʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] .

before	**Vaccination**	**was**	**proposed**	**as**	**a**	**means**	**of**	**prevention**	**.**
前	疫苗接种	曾是	建议的	作为	一个	方法	的	预防	.

在疫苗接种被提出作为预防手段之前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪrə] ,

But	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**,**	**that**	**previous**	**to**	**that**	**era**	**,**
但	它	将要	是	记得	,	那	以前的	到	那	时代	,

但人们会记住，在此之前，

[ə; eɪ] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [lɔ:ŋ] [ɪn][ju:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

a	**means**	**had**	**been**	**already**	**long**	**in**	**use**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**diminishing**	**,**
一个	方法	有	到过	已经	长的	在	使用	,	为了	这	目的	的	减少	,

为了减少……，一种手段早已被广泛使用。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [dɪ'zi:z] ;

at	**least**	**,**	**the**	**danger**	**of**	**this**	**terrific**	**disease**	**;**
在	至少	,	这	危险	的	这	了不起	疾病	;

至少，这种可怕疾病的危险性不容忽视；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]

and	**that**	**for**	**half**	**a**	**century**	**the**	**Small**	**Pox**	**had**	**been**	**communicated**	**to**
和	那	为了	一半	一个	世纪	这	小的	天花	有	到过	沟通	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ænjuəli] [baɪ] [ˌɪnɑ:kju'leɪʃn] ,

thousands	**annually**	**by**	**inoculation**	**,**
数千	每年	经过	接种	,

半个世纪以来，每年都有成千上万人通过接种疫苗感染天花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] .

with	**the**	**view**	**of**	**accomplishing**	**this**	**very**	**desirable**	**end**	**.**
和	这	看法	的	完成	这	非常	理想	结尾	.

为了实现这一非常理想的目标。

[ðɪs] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smɔ:l]

This	**will**	**naturally**	**give**	**rise**	**to**	**a**	**second**	**division**	**of**	**the**	**history**	**of**	**Small**
这	将要	自然	给	上升	到	一个	第二	分配	的	这	历史	的	小的

[pɑ:ks] .

Pox	**.**
天花	.

这自然会引出天花历史的第二个分支。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ɪn'kwaɪəriz] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]

Our	**first**	**enquiries**	**will**	**therefore**	**be**	**directed**	**to**	**the**	**time**	**antecedent**	**to**	**the**
我们的	第一的	查询	将要	所以	是	指导	到	这	时间	前件	到	这

[ju:z][ʌv; əv] [ˌɪnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

use	**of**	**inoculation**	**for**	**Small**	**Pox**	**,**
使用	的	接种	为了	小的	天花	,

因此，我们首先要探究的是天花疫苗接种之前的时期。

[wen] [noʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ɪts]

when	**no**	**artificial**	**measures**	**were**	**adopted**	**for**	**protecting**	**mankind**	**from**	**its**
什么时候	不	人造的	措施	是	已采用	为了	保护	人类	从	它是

['feɪt(ə)l] [ə'tæks] .

fatal	**attacks**	**.**
致命的	攻击	.

当时还没有采取任何人工措施来保护人类免受其致命攻击。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] ['ɜːrliər] [ˌjʊrə'piːən] ['raɪtɚz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]

Although	**from**	**the**	**vague**	**accounts**	**which**	**earlier**	**European**	**writers**	**have**	**given**	**of**
虽然	从	这	模糊的	账户	哪个	早些时候	欧洲的	作家	有	给定	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][ðer; ðər]['noʊtɪs] ,

the	**diseases**	**which**	**came**	**under**	**their**	**notice**	**,**
这	疾病	哪个	来了	在下面	他们的	注意	,

尽管早期欧洲作家对他们所注意到的疾病的描述含糊不清，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['veri] ['ækjərətli] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ]

it	**is**	**not**	**always**	**easy**	**to**	**distinguish**	**very**	**accurately**	**the**	**precise**	**extent**	**to**	**which**
它	是	不是	总是	简单的	到	区分	非常	准确	这	精确的	程度	到	哪个

[smɔːl] [pɑːks] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Small	**Pox**	**proved**	**fatal**	**among**	**the**	**nations**	**of**	**Europe**	**,**
小的	天花	已证实	致命的	之中	这	国家	的	欧洲	,

要准确区分天花在欧洲各国造成的致命程度并不总是那么容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [[ˌtuː'tuː]] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn]

it	**is**	**yet**	**pretty**	**certain**	**that**	**for**	**a**	**thousand**	**[**	**2**	**]**	**years**	**before**	**inoculation**
它	是	然而	漂亮的	肯定	那	为了	一个	千	[	2	]	年	前	接种

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

was	**introduced**	**,**
曾是	介绍	,

但几乎可以肯定的是，在接种疫苗出现之前的一千年[2]时间里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

it	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**destructive**	**scourges**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**
它	曾是	一	的	这	最多	破坏性的	灾祸	的	这	人类	种族	,

它是人类历史上最具破坏性的灾难之一。

['friːkwəntli] [dis'trɔiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt]

frequently	**destroying**	**thousands**	**and**	**tens**	**of**	**thousands**	**,**	**in**	**any**	**district**
频繁地	摧毁	数千	和	十	的	数千	,	在	任何	区

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

where	**it**	**occurred**	**.**
在哪里	它	发生	.

在任何发生火灾的地区，火灾往往造成成千上万人死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['friːkwəntli] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] [pleɪg] [ɔːr]

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**frequently**	**included**	**under**	**the**	**general**	**term**	**plague**	**or**
它	曾是	在	这	时间	频繁地	包括	在下面	这	一般的	学期	瘟疫	或者

['pestɪləns] ,

pestilence	**,**
瘟疫	,

当时它经常被归入瘟疫或灾祸的范畴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'strʌktɪv] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

which	**was**	**applied**	**to**	**every**	**destructive**	**epidemic**	**that**	**took**	**place**	**.**
哪个	曾是	应用	到	每一个	破坏性的	流行性	那	采取	地方	.

这种方法被应用于每一次破坏性流行病的发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz]

It	**is**	**not**	**necessary**	**,**	**however**	**,**	**for**	**my**	**present**	**purpose**	**to**	**go**	**back**	**to**	**these**
它	是	不是	必要的	,	然而	,	为了	我的	展示	目的	到	去	后退	到	这些

[rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ;

remote	**ages**	**;**
偏僻的	年龄	;

然而，就我目前的目的而言，没有必要回到那些遥远的时代；

[fɔːr; fər] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɔː'θentɪk]

for	,	independent	of	the	impossibility	of	obtaining	sufficiently	authentic
为了	,	独立的	的	这	不可能	的	获得	足够	真正的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [faʊnd] ['eni] ['ækjərət] ['ɑːrgjumənt] ,

information	whereon	to	found	any	accurate	argument	,
信息	其中	到	成立	任何	准确的	争论	,

即使撇开无法获得足够可靠的信息来建立任何准确论点这一事实不谈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

it	is	not	to	be	doubted	that	the	fatality	of	Small	Pox	,
它	是	不是	到	是	怀疑	那	这	死亡	的	小的	天花	,

天花的致命性毋庸置疑。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] ,

in	common	with	that	of	every	other	disease	,
在	常见的	和	那	的	每一个	其他	疾病	,

与其他所有疾病一样，

[wʊd] [ðen] [biː; bi] [mə'tɪriəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

would	then	be	materially	greater	than	in	the	present	day	,
会	然后	是	重大	更大的	比	在	这	展示	天	,

届时将比现在大得多。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz]

in	consequence	of	the	want	of	cleanliness	and	ventilation	in	our	cities
在	结果	的	这	想	的	清洁	和	通风	在	我们的	城市

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	houses	,
和	房屋	,

由于我们的城市和房屋缺乏清洁和通风，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

and	of	good	medical	treatment	.
和	的	好的	医疗的	治疗	.

以及良好的医疗待遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] ,

It	will	not	be	difficult	,	however	,
它	将要	不是	是	难的	,	然而	,

但这并不难。

[tuː; tə] [prə'duːs] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɔːr'tæləti] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

to	produce	ample	proof	of	the	great	mortality	occasioned	by	this	disease	,
到	生产	充足	证明	的	这	伟大的	死亡	引发	经过	这	疾病	,

为了充分证明这种疾病造成的巨大死亡率，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɜːr; wər] [les] [felt] ,

at	a	period	when	these	disadvantages	were	less	felt	,
在	一个	时期	什么时候	这些	缺点	是	较少的	毛毡	,

在这些不利因素不太明显的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sɜːrt(ə)n] .

and	when	the	nature	of	it	was	sufficiently	certain	.
和	什么时候	这	自然	的	它	曾是	足够	肯定	.

当其性质足够确定时。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [teiblz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][ʌv; əv]

For	this	purpose	I	have	drawn	up	tables	from	the	bills	of	mortality	of
为了	这	目的	我	有	绘制	向上	表格	从	这	账单	的	死亡	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

为此，我根据伦敦的死亡统计表绘制了表格。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [vɪz] .
comprising a period of 120 years , viz .
包括 一个 时期 的 - 年 , 即 .

包括 120 年的时期，即

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgju:mənts] . [ˌtu:'tu:] .
from 1703 to 1823 , which will form the basis of my arguments . 2 .
从 - 到 - , 哪个 将要 形式 这 基础 的 我的 论点 . 2 .

1703 年至 1823 年，这将构成我论证的基础。2.

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,
According to Mr . Moore , (History of Small Pox ,
根据 到 先生 . 摩尔 , (历史 的 小的 天花 ,

据摩尔先生所述（天花的历史），

[pi:] . - - ['sɛvən]) [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]
p . 66 - 7) the Small Pox was first introduced into Europe during the invasion
p . - - 7) 这 小的 天花 曾是 第一的 介绍 进入 欧洲 期间 这 入侵
[ʌv; əv] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,
of Spain by the Saracens ,
的 西班牙 经过 这 萨拉森人 ,

第 66-67 页）天花最初是在萨拉森人入侵西班牙期间传入欧洲的，

[ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] : ['æftər] [wɪtʃ] ,
in the commencement of the eighth century : after which ,
在 这 开始 的 这 第八 世纪 : 后 哪个 ,

八世纪初：此后，

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [spred] ['ɪntu:] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
the infection rapidly spread into France and other countries .
这 感染 快速 传播 进入 法国 和 其他 国家 .

疫情迅速蔓延至法国和其他国家。

['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,
Mr . Moore , in his History of Small Pox ,
先生 . 摩尔 , 在 他的 历史 的 小的 天花 ,

摩尔先生在其著作《天花史》中写道：

([pi:] . -) [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒʊrɪn] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
(p . 243) tells us that “ Dr . Jurin took the lead in replying to the
(p . -) 讲述 我们 那 “ 博士 . 朱林 采取 这 带领 在 回复 到 这
[ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ([ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks]) :
opponents of this practice (inoculation for Small Pox) :
对手 的 这 实践 (接种 为了 小的 天花) :

（第 243 页）告诉我们，“尤林博士率先回应了反对这种做法（天花接种）的人：

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:m][mæn] , [wel] [skɪld] [ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
and being a calm man , well skilled in calculation ,
和 存在 一个 冷静的 男人 , 出色地 熟练 在 计算 ,

他性格沉稳，精于算计，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] .
his writings were composed with great good sense and good temper .
他的 著作 是 由 和 伟大的 好的 感觉 和 好的 脾气 .

他的文字充满智慧和风度。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ækjərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He drew his arguments chiefly from an accurate examination of the
他 画 他的 论点 主要 从 一个 准确的 考试 的 这
['lʌndən] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] ,
London bills of mortality for forty - two years ,
伦敦 账单 的 死亡 为了 四十 - 二 年 ,

他的论点主要来源于对伦敦四十二年死亡率统计表的精确分析。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'kaʊnts] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] :

and	from	accounts	collected	from	a	few	large	cities	:
和	从	账户	集	从	一个	很少	大的	城市	:

以及从几个大城市收集到的资料:

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [huː] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	compared	the	numbers	who	died	of	the	Small	Pox	with	the
和	他	比较的	这	数字	WHO	死亡	的	这	小的	天花	和	这

['dʒen(ə)rəl][mɔːr'tæləti] .

general	mortality	.
一般的	死亡	.

他将死于天花的人数与总体死亡率进行了比较。

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

From	all	which	he	concluded	,
从	全部	哪个	他	结束	,

他由此得出结论:

“ [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ðer; ðər] [wɪl] , [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

“	That	of	all	the	children	that	are	born	there	will	,	some	time	or	other	,
“	那	的	全部	这	孩子们	那	是	出生	那里	将要	,	一些	时间	或者	其他	,

“所有在那里出生的孩子，迟早都会……”

[daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , [wʌn][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] .

die	of	the	Small	Pox	,	one	in	fourteen	.
死	的	这	小的	天花	,	一	在	十四	.

每十四人中就有一人死于天花。

” [ænd; ənd] “ [ðæt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['teɪkən] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] ,

”	And	“	that	of	persons	of	all	ages	,	taken	ill	of	the	natural	Small	Pox	,
”	和	“	那	的	人	的	全部	年龄	,	已采取	患病的	的	这	自然的	小的	天花	,

“以及”所有年龄段的人，凡是患上自然天花的，

[ðer; ðər] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stempər] [wʌn][ɪn][faɪv][ɔːr][sɪks] .

there	will	die	of	that	distemper	one	in	five	or	six	.
那里	将要	死	的	那	犬瘟热	一	在	五	或者	六	.

每五六个人中就会有一个人死于这种犬瘟热。

” [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jet] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]

”	In	other	countries	this	disease	appears	to	have	been	yet	more	fatal	than	in
”	在	其他	国家	这	疾病	出现	到	有	到过	然而	更多的	致命的	比	在

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

“在其他国家，这种疾病的致死率似乎比在英国还要高。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [kə'lektɪd] [ɑːn]

I	shall	,	however	,	revert	to	the	documents	which	I	have	myself	collected	on
我	将	,	然而	,	恢复	到	这	文件	哪个	我	有	我	集	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

不过，我将参考我自己收集的有关该主题的文件。

[ðə; ði][teiblz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ,

The	tables	,	which	I	have	constructed	,
这	表格	,	哪个	我	有	建造	,

我制作的这些表格，

[ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs]

embrace	a	period	of	20	years	before	inoculation	was	at	all	employed	in	this
拥抱	一个	时期	的	-	年	前	接种	曾是	在	全部	受雇	在	这

['kʌntri] — [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [juːz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ]

country	—	the	whole	period	during	which	it	was	in	use	—	and	the	time	which
国家	—	这	所有的	时期	期间	哪个	它	曾是	在	使用	—	和	这	时间	哪个

[hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

has	elapsed	since	the	introduction	of	Vaccination	.
有	过去	自从	这	介绍	的	疫苗接种	.

包括我国开始采用疫苗接种之前的 20 年时期——疫苗接种使用的整个时期——以及自引入疫苗接种以来经过的时间。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

We	shall	thus	be	enabled	,	at	a	single	glance	,
我们	将	因此	是	已启用	,	在	一个	单身的	瞥一眼	,

因此，我们只需一眼就能明白：

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [mɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

to	compare	the	mortality	of	Small	Pox	under	each	of	these	several	circumstances
到	比较	这	死亡	的	小的	天花	在下面	每个	的	这些	一些	情况

.
:
.

比较天花在各种情况下的死亡率。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ([noʊ] . [wʌn] .) [ɪz] [ʃəun] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	the	first	column	of	the	table	(	No	.	1	.	)	is	shewn	the	total	number	of
在	这	第一的	柱子	的	这	桌子	(	不	.	1	.	)	是	展示	这	全部的	数字	的

['dɛθs] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪr] ,

deaths	which	occurred	within	the	bills	of	mortality	during	each	successive	year	,
死亡人数	哪个	发生	之内	这	账单	的	死亡	期间	每个	连续	年	,

表格第一列（编号 1）显示的是历年死亡统计表中记录的死亡总数。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːləm] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [smɔːl] [pɑːks] [ə'loʊn] .

and	in	the	second	column	,	the	number	occasioned	by	Small	Pox	alone	.
和	在	这	第二	柱子	,	这	数字	引发	经过	小的	天花	独自的	.

第二列是仅由天花引起的病例数。

[ðə; ði] ['teɪbl] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː] .) [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [iːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts]

The	table	(	No	.	2	.	)	is	divided	into	periods	of	five	years	each	—	it	consists
这	桌子	(	不	.	2	.	)	是	分割	进入	时期	的	五	年	每个	—	它	由

[ʌv; əv] [fɔːr] ['kɑːləmz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs]

of	four	columns	—	the	first	of	which	exhibits	the	total	number	of	deaths
的	四	列	—	这	第一的	的	哪个	展品	这	全部的	数字	的	死亡人数

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm]

during	each	period	of	five	years	—	the	second	the	number	of	deaths	from
期间	每个	时期	的	五	年	—	这	第二	这	数字	的	死亡人数	从

[smɔːl] [pɑːks] — [ðə; ði] [θɜːrd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [iːtʃ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

Small	Pox	—	the	third	shows	the	proportion	of	the	latter	in	each	thousand	of
小的	天花	—	这	第三	演出	这	部分	的	这	后者	在	每个	千	的

[ðə; ði] ['fɔːrmər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛθs]

the	former	—	and	the	fourth	points	out	the	relative	proportion	of	deaths
这	以前的	—	和	这	第四	积分	出去	这	相对的	部分	的	死亡人数

[frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] .

from	Small	Pox	compared	with	the	whole	.
从	小的	天花	比较的	和	这	所有的	.

表格（编号 2）按五年为一个周期划分，共分为四列：第一列显示每个五年周期内的死亡总数；第二列显示天花死亡人数；第三列显示天花死亡人数占前者每千人的比例；第四列显示天花死亡人数占总死亡人数的相对比例。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['lætər] ['kɑ:ləmz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
I am aware that the two latter columns may be considered as a repetition
我 是 意识到的 那 这 二 后者 列 可能 是 经过考虑的 作为 一个 重复
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] ,
of the same statement ,
的 这 相同的 陈述 ,

我知道后两栏内容可能被视为对同一陈述的重复，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [fɔ:rm] .
but I think it may appear more striking when placed in this double form .
但 我 思考 它 可能 出现 更多的 引人注目 什么时候 放置 在 这 双倍的 形式 .

但我认为，以这种双人形式呈现可能会显得更加引人注目。

[wen] [wi:; wi] [kəm'per] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒʊrɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
When we compare the calculation of Dr . Jurin , which has been
什么时候 我们 比较 这 计算 的 博士 . 朱林 , 哪个 有 到过
['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ,
quoted above ,
引 多于 ,

当我们对比上面引用的朱林博士的计算结果时，

(['pʌblɪʃt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ði:z]
(published I believe about the year 1723 ,) with the first twenty years of these
(已发布 我 相信 关于 这 年 - ,) 和 这 第一的 二十 年 的 这些
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

（据我所知，出版于1723年左右，）包含了这些表格的前二十年数据，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['jɪrz] ,
we shall find , that , with the exception of the first five years ,
我们 将 寻找 , 那 , 和 这 例外 的 这 第一的 五 年 ,

我们将发现，除了前五年之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ; [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
it is rather below than above the results which they exhibit ; that , according to
它 是 相当 以下 比 多于 这 结果 哪个 他们 展览 ; 那 , 根据 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它与其说是高于不如说是低于他们所展示的结果；也就是说，根据他们的说法，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] ,
for the fifteen years from 1708 to 1723 inclusive ,
为了 这 十五 年 从 - 到 - 包容性 ,

从1708年到1723年这十五年间，

[ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks] [ɪk'si:dɪd] [wʌn][ɪn] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
the deaths from Small Pox exceeded one in twelve of the whole ,
这 死亡人数 从 小的 天花 超出 一 在 十二 的 这 所有的 ,

天花造成的死亡人数超过了总死亡人数的十二分之一。

— [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][ɪn]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - ,
— that in 1710 it was about one in seven , and that in 1719 ,
— 那 在 - 它 曾是 关于 一 在 七 , 和 那 在 - ,

——1710年时大约是七分之一，而1719年时，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [greɪt] ,
although the relative number was not quite so great ,
虽然 这 相对的 数字 曾是 不是 相当 所以 伟大的 ,

虽然相对数量并没有那么多，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [eɪt] ['oʊnli] ;

being	in	the	proportion	of	one	in	eight	only	;
存在	在	这	部分	的	一	在	八	仅有的	;

比例仅为八分之一；

[jet] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] - , [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [fjuːər]

yet	that	the	actual	number	was	greater	than	in	1710	,	amounting	to	no	fewer
然而	那	这	实际的	数字	曾是	更大的	比	在	-	,	金额	到	不	更少

[ðæn; ðən] - ,

than	3229	,
比	-	,

然而，实际数字比 1710 年还要大，达到了不少于 3229 人。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['biːɪŋ] - , - .

the	total	number	of	deaths	being	28	,	347	.
这	全部的	数字	的	死亡人数	存在	-	,	-	.

死亡总人数为 28,347 人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Such	was	the	destructive	nature	of	Small	Pox	before	the	introduction	of
这样的	曾是	这	破坏性的	自然	的	小的	天花	前	这	介绍	的

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] .

inoculation	.
接种	.

在接种疫苗之前，天花的破坏性就是如此之大。

[ɪts] [ɪl] [ɪ'fekts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː]

Its	ill	effects	,	however	,	were	not	confined	to	those	whom	it	precipitated	into
它是	患病的	效果	,	然而	,	是	不是	受限	到	那些	谁	它	沉淀	进入

[ðə; ði] [tuːm] .

the	tomb	.
这	墓	.

然而，它的不良影响并不仅限于那些被它直接推入坟墓的人。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts]

A	very	large	proportion	of	the	living	,	who	were	fortunate	enough	to	escape	its
一个	非常	大的	部分	的	这	活的	,	WHO	是	幸运	足够的	到	逃脱	它是

['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] ,

fatal	effects	,
致命的	效果	,

绝大多数幸存者，都幸运地逃脱了它的致命影响。

[jet] ['sʌfərd] [ɪ'senʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ɪts][ɪn'dʒʊriəs]

yet	suffered	essentially	for	the	remainder	of	their	lives	from	its	injurious
然而	遭受	本质上	为了	这	余	的	他们的	生活	从	它是	有害的

[ə'tæks] ,

attacks	,
攻击	,

然而，他们余生基本上都饱受这种有害攻击的折磨。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]['vælju:][bəuθ][ɪn]

not	only	in	the	loss	of	that	beauty	of	countenance	which	we	all	value	both	in
不是	仅有的	在	这	损失	的	那	美丽	的	面容	哪个	我们	全部	价值	两个都	在

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

ourselves	and	in	our	friends	,
我们自己	和	在	我们的	朋友们	,

不仅仅是失去了我们都珍视的、无论是在自己身上还是在朋友身上的那份美丽的容颜，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ɔːr]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ] [aɪz] ,

but	frequently	in	the	serious	injury	or	total	destruction	of	one	or	both	eyes	,
但	频繁地	在	这	严肃的	受伤	或者	全部的	破坏	的	一	或者	两个都	眼睛	,

但通常发生在一只或两只眼睛严重受伤或完全丧失的情况下，

[[θriː]] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni]

[	3	]	or	of	the	general	health	of	the	constitution	,	which	was	,	in	many
[	3	]	或者	的	这	一般的	健康	的	这	宪法	,	哪个	曾是	,	在	许多

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

[3] 或者宪法的整体健康状况，在许多情况下，

['nevər] ['æftərwərdz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] .

never	afterwards	entirely	restored	,	although	death	was	not	the	immediate	result	.
绝不	然后	完全	恢复	,	虽然	死亡	曾是	不是	这	即时	结果	.

虽然死亡并非直接导致的后果，但此后却从未完全康复。

[θriː] . “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [baɪ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][blaɪnd] ,

3	.	“	It	appears	,	by	a	report	of	the	Hospital	for	the	Indigent	Blind	,
3	.	“	它	出现	,	经过	一个	报告	的	这	医院	为了	这	贫困者	瞎的	,

3. “根据贫困盲人医院的一份报告，

[ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'plai] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [saɪt] [baɪ] [smɔːl]

that	two	-	thirds	of	those	who	apply	for	relief	,	have	lost	their	sight	by	Small
那	二	-	三分之一	的	那些	WHO	申请	为了	宽慰	,	有	丢失的	他们的	视线	经过	小的

[pɑːks] ,

Pox	,
天花	,

申请救济的人中，有三分之二因天花而失明。

” — [sɜːr][dʒiː] . ['bleɪn] [ɑːn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [piː] . [naɪn] .

”	—	Sir	G	.	Blane	on	Vaccination	,	p	.	9	.
”	—	先生	G	.	布莱恩	在	疫苗接种	,	p	.	9	.

——G·布莱恩爵士论疫苗接种，第 9 页。

['instənsiz] ,

Instances	,
实例	,

实例，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [hæz; həz] [bɪn] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒərd][baɪ]

wherein	the	beauty	of	the	human	countenance	has	been	materially	injured	by
其中	这	美丽	的	这	人类	面容	有	到过	重大	受伤	经过

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

the	occurrence	of	Small	Pox	in	the	early	stages	of	life	,
这	发生	的	小的	天花	在	这	早期的	阶段	的	生活	,

其中，人类面容的美丽因生命早期罹患天花而受到实质性损害，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['hæpɪli] [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv]

are	now	happily	much	more	rare	than	formerly	,	especially	in	the	higher	ranks	of
是	现在	快乐地	很多	更多的	稀有的	比	以前	,	尤其	在	这	更高	排名	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

如今这种情况比以前少得多，尤其是在社会上层阶级中，这令人欣慰。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .

and	I	trust	will	,	in	the	course	of	another	age	,	become	entirely	unknown	.
和	我	相信	将要	,	在	这	课程	的	其他	年龄	,	变得	完全	未知	.

我相信，在另一个时代，它将完全不为人知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [haʊ'evər] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɪl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

There	are	few	of	us	,	however	,	who	are	not	still	acquainted	with	some	,
那里	是	很少	的	我们	,	然而	,	WHO	是	不是	仍然	熟人	和	一些	,

然而，我们当中很少有人不认识其中一些人。

[ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] ['meni] [mɔ:r] : [ænd; ənd][wi:; wi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mi:t]

and	who	cannot	recall	many	more	:	and	we	every	now	and	then	meet
和	WHO	不能	记起	许多	更多的	:	和	我们	每一个	现在	和	然后	见面

[wɪð; wɪθ]['keɪsɪz][ʌv; əv]['blaɪndnəs] ,

with	cases	of	blindness	,
和	案例	的	失明	,

谁又能不记得更多呢？我们时不时会遇到失明的案例。

[wɪtʃ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [dɪ'zi:z] .

which	had	succeeded	to	this	formidable	disease	.
哪个	有	成功了	到	这	强大	疾病	.

它战胜了这种可怕的疾病。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['instənsiz] ;

I	have	myself	had	opportunities	of	seeing	several	such	instances	;
我	有	我	有	机会	的	看到	一些	这样的	实例	;

我本人曾多次有机会目睹这样的例子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [æskt] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	it	is	but	a	few	weeks	since	my	opinion	was	asked	respecting	a	child
和	它	是	但	一个	很少	周	自从	我的	观点	曾是	问	尊重	一个	孩子

,

,

,

距离有人就一个孩子的问题征求我的意见，不过不过几周时间。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn][ɪts][wɜ:rst][fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	was	recovering	from	the	Small	Pox	in	its	worst	form	,	with	a
WHO	曾是	恢复中	从	这	小的	天花	在	它是	最差	形式	,	和	一个

['kaʊntənəns] ['dredfəli] [dis'figəd] ,

countenance	dreadfully	disfigured	,
面容	极其糟糕	毁容	,

他当时正从最严重的天花中恢复，面容严重毁容。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] . [[fɔ:r]] [fɔ:r] .

and	one	eye	entirely	destroyed	.	[	4	]	4	.
和	一	眼睛	完全	损毁	.	[	4	]	4	.

一只眼睛完全被毁。[4]4.

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Since	this	was	written	,	I	have	been	consulted	on	account	of	a	little	girl	,
自从	这	曾是	书面	,	我	有	到过	咨询	在	帐户	的	一个	小的	女孩	,

自本文撰写以来，我曾因一个小女孩的事情被咨询过。

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['veri] ['sɪriəs]

of	seven	years	of	age	,	who	has	just	sustained	the	same	very	serious
的	七	年	的	年龄	,	WHO	有	只是	持续	这	相同的	非常	严肃的

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ,

deprivation	,
剥夺	,

一名七岁儿童，刚刚遭受了同样非常严重的剥夺，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] .

in	consequence	of	an	attack	of	Small	Pox	.
在	结果	的	一个	攻击	的	小的	天花	.

由于感染天花。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

That	a	disease	so	destructive	of	human	life	,
那	一个	疾病	所以	破坏性的	的	人类	生活	,

那种对人类生命具有如此巨大破坏性的疾病，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [in'teild] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'deləb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts] [sɪ'verəti] ,

and	which	frequently	entailed	on	the	living	such	indelible	proofs	of	its	severity	,
和	哪个	频繁地	包含	在	这	活的	这样的	不可磨灭	证明	的	它是	严重性	,

这往往给活着的人留下了难以磨灭的严厉证据。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn]

should	have	been	anticipated	with	peculiar	feelings	of	dread	and	apprehension
应该	有	到过	预期	和	奇特	情怀	的	恐惧	和	忧虑

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ,

we	can	well	believe	,
我们	能	出色地	相信	,

我们完全可以相信，人们应该对此感到莫名的恐惧和担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['eni] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

and	it	was	natural	that	any	method	,	which	afforded	a	probability	of
和	它	曾是	自然的	那	任何	方法	,	哪个	提供	一个	可能性	的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪts]['deɪndʒər] ,

diminishing	its	danger	,
减少	它是	危险	,

因此，任何能够降低其危险性的方法都自然而然地会受到重视。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪts] [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər] ['kærəktər] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri]

and	of	rendering	its	attacks	of	a	milder	character	,	should	excite	no	ordinary
和	的	渲染	它是	攻击	的	一个	较温和	特点	,	应该	激发	不	普通的

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

degree	of	public	attention	.
程度	的	民众	注意力	.

并且，由于其攻击性质较为温和，因此不会引起公众的普遍关注。

[haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['ɛndz][wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [smɔːl]

How	far	these	ends	were	accomplished	by	the	artificial	communication	of	Small
如何	远的	这些	结束	是	完成	经过	这	人造的	沟通	的	小的

[pɑːks][baɪ] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

Pox	by	inoculation	,
天花	经过	接种	,

通过接种人为传播天花病毒，这些目的在多大程度上得以实现？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

we	shall	now	proceed	to	inquire	.
我们	将	现在	继续	到	查询	.

现在我们将开始询问。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl]

The	first	individual	in	England	on	whom	the	operation	of	inoculation	for	Small
这	第一的	个人	在	英格兰	在	谁	这	手术	的	接种	为了	小的

[pɑːks][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

Pox	was	performed	,
天花	曾是	执行	,

英国首例接受天花接种手术的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ['meri] ['wɜ˞:tli] ['mɑ:ntəˌgju] .

was	the	daughter	of	the	celebrated	Lady	Mary	Wortley	Montague	.
曾是	这	女儿	的	这	著名	女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	.

她是著名人物玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的女儿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['witnist] , [wen] [ɪn] ['tɜ:rki] , [ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [æz; əz] [prə'du:st]

She	had	witnessed	,	when	in	Turkey	,	the	mildness	of	this	disease	as	produced
她	有	目击者	,	什么时候	在	火鸡	,	这	温和	的	这	疾病	作为	生产

[baɪ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,

by	inoculation	,
经过	接种	,

她在土耳其时曾亲眼目睹过，通过接种疫苗，这种疾病的症状非常轻微。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['prɑ:ses][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

and	her	son	had	already	passed	through	the	process	with	safety	.
和	她	儿子	有	已经	通过了	通过	这	过程	和	安全	.

她的儿子已经平安度过了那段过程。

“ [ðə; ði] [ɛn'græftmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; ['æftər]['leɪdi][em] . ['dʌblju:] . [em]

“	The	engraftment	of	her	son	having	succeeded	;	after	Lady	M	.	W	.	M
“	这	移植	的	她	儿子	拥有	成功了	;	后	女士	M	.	W	.	M

. [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] - ,

.	returned	to	London	in	1722	,
.	返回	到	伦敦	在	-	,

“她儿子的嫁妆成功了；1722年，MWM夫人返回伦敦后，

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['meɪtlənd] , [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] , [hu:] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]

she	sent	for	Mr	.	Maitland	,	the	surgeon	,	who	had	attended	the	boy	at
她	发送	为了	先生	.	梅特兰	,	这	外科医生	,	WHO	有	参加	这	男生	在

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ;

Constantinople	;
君士坦丁堡	;

她派人去请了外科医生梅特兰先生，他曾在君士坦丁堡为那个男孩看过病；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'græft][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][smɔ:l][pɑ:ks] .

and	desired	him	to	engraft	her	daughter	with	Small	Pox	.
和	想要的	他	到	灌输	她	女儿	和	小的	天花	.

她希望他能让她的女儿感染天花。

[hi:; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [en'tri:tid] [ðæt] [tu:]

He	solicited	a	delay	,	on	account	of	the	weather	,	and	entreated	that	two
他	征求意见	一个	延迟	,	在	帐户	的	这	天气	,	和	恳求	那	二

[fɪ'zɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltid] .

physicians	should	be	consulted	.
医生	应该	是	咨询	.

他以天气为由请求延期，并恳请咨询两位医生。

[ði:z] [ri'kwests] [wɜ:r; wər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [jet] [hi:; hi] [əu'beid] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ;

These	requests	were	refused	,	yet	he	obeyed	her	Ladyship's	injunctions	;
这些	请求	是	拒绝	,	然而	他	服从	她	夫人的	禁令	;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fi:vər] [kə'menst] ,

but	when	the	fever	commenced	,
但	什么时候	这	发烧	开始	,

这些请求都被拒绝了，但他还是遵从了夫人的命令；但当发烧开始时，

[æn; ən][oʊld]['fæməli] [ə'pɑ:θəkeri] [ænd; ənd] [θri:] [fɪ'zɪʃnz] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

an	old	family	apothecary	and	three	physicians	were	permitted	to	witness
一个	老的	家庭	药剂师	和	三	医生	是	允许	到	证人

[ðə; ði] ['prɑ:ses] .

the	process	.
这	过程	.

一位老牌家族药剂师和三位医生获准见证这一过程。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ki:θ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɪ'zɪʃnz]

As	the	success	was	complete	,	Dr	.	Keith	,	one	of	the	above	physicians
作为	这	成功	曾是	完全的	,	博士	.	基思	,	一	的	这	多于	医生

,

,

,

随着手术的成功完成，上述医生之一的基思医生

[wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] [tu:; tə] [ɪn'græft] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ]

was	tempted	to	request	Mr	.	Maitland	to	engraft	his	child	also	,	which
曾是	受诱惑	到	要求	先生	.	梅特兰	到	灌输	他的	孩子	还	,	哪个

['laɪkwaɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;

likewise	succeeded	;
同样地	成功了	;

甚至想请梅特兰先生也为他的孩子做嫁接手术，结果也成功了；

[ænd; ənd] [ði:z] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] ['ru:mərd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] . ” [[faɪv]] — [æn; ən]

and	these	cases	were	rumoured	through	the	town	.	”	[	5	]	—	An
和	这些	案例	是	传闻	通过	这	镇	.	”	[	5	]	—	一个

这些案件在镇上迅速传播开来。[5]——安

[ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [traɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

experiment	was	afterwards	tried	,	at	the	request	of	the	Princess	of	Wales	,
实验	曾是	然后	尝试	,	在	这	要求	的	这	公主	的	威尔士	,

随后，应威尔士王妃的要求，进行了这项实验。

[ə'pɑ:n] “ [sɪks] [kən'demd] ['felənz] ” [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [pæst]

upon	“	six	condemned	felons	”	with	success	,	and	her	own	children	passed
之上	“	六	谴责	重罪犯	”	和	成功	,	和	她	自己的	孩子们	通过了

[θru:] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

through	the	operation	with	safety	.
通过	这	手术	和	安全	.

她成功地对“六名被判死刑的重刑犯”进行了手术，她自己的孩子也安全地通过了手术。

['æftər] [ðɪs] , [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

After	this	,	inoculation	was	partially	employed	for	some	years	,	and	was
后	这	,	接种	曾是	部分	受雇	为了	一些	年	,	和	曾是

[ə'gen] [ˌdɪskən'tɪnju:d] — [bʌt; bət] ,

again	discontinued	—	but	,
再次	已停产	—	但	,

此后，接种疫苗的做法曾部分地使用了几年，然后又停止了——但是，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [greɪt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

about	the	middle	of	the	last	century	,	great	exertions	were	made	to	bring	it
关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	伟大的	努力	是	制成	到	带来	它

['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,

into	general	use	,
进入	一般的	使用	,

大约在上世纪中叶，人们曾大力推动其普及应用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	with	a	considerable	degree	of	success	.
和	和	一个	大量	程度	的	成功	.

而且取得了相当大的成功。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:][ig'zɜ:tid]['oʊvər][ðə; ði]

We	shall	presently	endeavour	to	ascertain	what	influence	it	exerted	over	the
我们	将	目前	努力	到	探明	什么	影响	它	施加	超过	这

['prevələns] [ænd; ənd][feɪ'tæləti][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] .

prevalence	and	fatality	of	Small	Pox	.
患病率	和	死亡	的	小的	天花	.

我们将努力查明它对天花的流行和死亡率产生了什么影响。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

But	,	in	the	first	place	,
但	,	在	这	第一的	地方	,

但首先，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ]

I	think	it	will	be	useful	to	enquire	into	some	of	the	arguments	which
我	思考	它	将要	是	有用	到	查询	进入	一些	的	这	论点	哪个

[wɜːr; wər] [ə'djuːs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ;

were	adduced	in	support	of	the	practice	;
是	已提出	在	支持	的	这	实践	;

我认为有必要探究一下支持这种做法的一些论点；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	it	may	be	,	to	allude	to	a	few	which	were	opposed	to	it	.
和	,	它	可能	是	,	到	暗示	到	一个	很少	哪个	是	反对	到	它	.

[faɪv] .

5	.
5	.

而且，也可能是在暗示一些反对它的人。5.

['mʊrz, 'mɔrz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] , [piː] . - - [naɪn] .

Moore's	History	of	Small	Pox	,	p	.	228	-	9	.
摩尔	历史	的	小的	天花	,	p	.	-	-	9	.

摩尔的《天花史》，第 228-9 页。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks]

The	principal	arguments	,	on	which	the	employment	of	inoculation	for	Small	Pox
这	主要的	论点	,	在	哪个	这	就业	的	接种	为了	小的	天花

[wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

was	supported	,
曾是	有	,

支持采用接种法预防天花的主要论点是：

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — [wʌn] .

appear	to	have	been	the	following	:	—	1	.
出现	到	有	到过	这	下列的	:	—	1	.

似乎是以下几项：—1.

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

The	infectious	nature	of	the	disease	,
这	传染性	自然	的	这	疾病	,

该疾病具有传染性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['vɪrələnt] [æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf]

which	was	so	virulent	as	to	permit	few	individuals	to	pass	through	life
哪个	曾是	所以	剧毒的	作为	到	允许	很少	个人	到	经过	通过	生活

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

without	being	at	one	time	or	other	affected	by	it	.	2	.
没有	存在	在	一	时间	或者	其他	做作的	经过	它	.	2	.

这种病毒毒性极强，以至于几乎没有人能在一生中不受其影响。2.

[ɪts][feɪ'tæləti] — [dis'trɔiŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tækt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

Its	fatality	—	destroying	at	least	one	in	five	or	six	of	those	attacked	by	it	.	3	.
它是	死亡	—	摧毁	在	至少	一	在	五	或者	六	的	那些	遭到攻击	经过	它	.	3	.

它的致命性——至少会杀死五分之一或六分之一的受害者。3.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n]

The	generally	received	opinion	that	no	individual	could	be	affected	by	it	oftener
这	一般来说	已收到	观点	那	不	个人	可以	是	做作的	经过	它	更频繁

[ðæn; ðən][wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

人们普遍认为，任何人最多只会受到一次这种影响。

And4 .

And4	.
And4	.

以及4。

[ðæt] , [wen] [kə'mju:nikeitid] [baɪ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rendərd] [kəm'pærətɪvli] [maɪld]

That	,	when	communicated	by	inoculation	,	it	was	rendered	comparatively	mild
那	,	什么时候	沟通	经过	接种	,	它	曾是	渲染	比较	温和的

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

and	devoid	of	danger	,
和	缺乏	的	危险	,

通过接种疫苗传播后，这种疾病的症状相对较轻，且无危险性。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] ['i:kwəl] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['eni]['fju:tʃər] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

while	it	afforded	equal	security	against	any	future	attack	of	the	disease	.
尽管	它	提供	平等的	安全	反对	任何	未来	攻击	的	这	疾病	.

同时，它也能有效预防未来任何一次疾病的侵袭。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər][ʌv; əv] [ði:z] [pə'ziʃənz] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'geɪdʒ]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] —

The	two	former	of	these	positions	need	not	engage	our	attention	in	this	place	—
这	二	以前的	的	这些	职位	需要	不是	从事	我们的	注意力	在	这	地方	—

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'fekʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ;

the	highly	infectious	nature	of	Small	Pox	has	always	been	admitted	;
这	高度	传染性	自然	的	小的	天花	有	总是	到过	承认	;

这里无需我们关注前两种观点——天花的高度传染性一直已被公认为如此；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə]

and	I	have	already	brought	forward	sufficient	proof	of	the	danger	to
和	我	有	已经	带来	向前	充足的	证明	的	这	危险	到

['hju:mən][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] .

human	life	which	it	occasions	.
人类	生活	哪个	它	场合	.

我已经提供了充分的证据，证明它会对人类生命造成危险。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][moʊst] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

The	third	proposition	is	of	most	material	importance	;
这	第三	主张	是	的	最多	材料	重要性	;

第三条命题最为重要；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən]

for	I	am	well	convinced	that	upon	a	proper	understanding	of	this	question
为了	我	是	出色地	确信	那	之上	一个	恰当的	理解	的	这	问题

[dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

depended	the	true	value	of	inoculation	as	far	as	regarded	individuals	;
取决于	这	真的	价值	的	接种	作为	远的	作为	认为	个人	;

因为我深信，对这个问题的正确理解，决定了接种疫苗对个人的真正价值；

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [rests] [ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][sə'saɪəti][ɪn]

and	on	it	also	rests	the	true	value	of	Vaccination	as	regards	society	in
和	在	它	还	休息	这	真的	价值	的	疫苗接种	作为	问候	社会	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

这也体现了疫苗接种对整个社会的真正价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ðæt] [ɪts] ['ɜːrli] ['ædvəkeɪts]

It	was	unfortunate	for	the	cause	of	inoculation	that	its	early	advocates
它	曾是	不幸	为了	这	原因	的	接种	那	它是	早期的	倡导者

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] [ə'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

maintained	the	absolute	impossibility	of	Small	Pox	occurring	a	second	time	in	the
维持	这	绝对	不可能	的	小的	天花	发生	一个	第二	时间	在	这

[seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

same	individual	.
相同的	个人	.

对于接种疫苗事业来说，不幸的是，早期的倡导者坚持认为天花绝对不可能在同一个人身上再次发生。

[ðeɪ] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] ,

They	thus	furnished	their	opponents	with	weapons	against	themselves	,	in	the	cases	,
他们	因此	提供	他们的	对手	和	武器	反对	他们自己	,	在	这	案例	,

[wɪtʃ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kɜːrd] ,

which	repeatedly	occurred	,
哪个	反复	发生	,

因此，在反复发生的情况下，他们实际上是为对手提供了反制自身的武器。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz]

of	those	who	had	passed	through	the	process	of	inoculation	being	afterwards
的	那些	WHO	有	通过了	通过	这	过程	的	接种	存在	然后

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] ;

affected	by	the	natural	Small	Pox	;
做作的	经过	这	自然的	小的	天花	;

那些接种过疫苗的人后来又感染了天花病毒；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɪk'spiːdiːənts] ['iːkwəli]

and	were	put	to	the	necessity	of	having	recourse	to	expedients	equally
和	是	放	到	这	必要性	的	拥有	追索权	到	权宜之计	同样地

[ʌn'mænli] [ænd; ənd][ˌʌn'kændid] — ['iːðər] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]

unmanly	and	uncandid	—	either	of	denying	that	the	second	disease	was
不男子气概	和	坦率的	—	任何一个	的	否认	那	这	第二	疾病	曾是

['dʒenjuɪn] [smɔːl] [pɑːks] ,

genuine	Small	Pox	,
真的	小的	天花	,

他们被迫采取同样不体面和不坦诚的权宜之计——要么否认第二种疾病是真正的天花，

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪktli] [pər'fɔːrmd] .

or	of	asserting	that	the	inoculating	process	had	been	imperfectly	performed	.
或者	的	断言	那	这	接种	过程	有	到过	不完美地	执行	.

或者声称接种过程执行不完善。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tentɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrmər]['hɪstri; 'hɪstəri]

Whereas	a	little	attentive	observation	and	research	into	the	former	history
然而	一个	小的	细心	观察	和	研究	进入	这	以前的	历史

[ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

of	Small	Pox	,
的	小的	天花	,

然而，只要稍加细心观察和研究，就能了解天花的历史，

[maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] ,

might	have	satisfied	them	,
可能	有	使满意	他们	,

或许能让他们满意，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ə; eɪ]

that	although	in	a	great	majority	of	cases	this	formidable	disease	did	not	occur	a
那	虽然	在	一个	伟大的	多数	的	案例	这	强大	疾病	做过	不是	发生	一个

['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

second	time	in	the	same	person	,
第二	时间	在	这	相同的	人	,

虽然在绝大多数情况下，这种可怕的疾病不会在同一人身上再次发生，

[jet] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] ['instənsiz] [tʊk] [pleɪs] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [ə'kɜːr] .

yet	that	repeated	instances	took	place	wherein	it	did	so	occur	.
然而	那	重复	实例	采取	地方	其中	它	做过	所以	发生	.

然而，这种情况却屡次发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'suːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

And	that	while	it	might	be	assumed	as	a	general	rule	that	the	same
和	那	尽管	它	可能	是	假定	作为	一个	一般的	规则	那	这	相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wʌns]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl]

individual	would	be	affected	once	only	with	Small	Pox	—	it	was	a	rule
个人	会	是	做作的	一次	仅有的	和	小的	天花	—	它	曾是	一个	规则

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] [ik'sepʃənz] .

admitting	of	exceptions	.
承认	的	例外情况	.

虽然人们可能会认为一个人通常只会感染一次天花，但这条规则也有例外。

[ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

That	a	second	attack	of	Small	Pox	may	take	place	in	the	same	individual	,
那	一个	第二	攻击	的	小的	天花	可能	拿	地方	在	这	相同的	个人	,

同一个人可能会再次感染天花。

[meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

may	be	proved	by	a	mass	of	evidence	which	appears	to	me	to	be
可能	是	已证实	经过	一个	大量的	的	证据	哪个	出现	到	我	到	是

['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

perfectly	irresistible	;
完美	无法抗拒	;

大量证据可以证明这一点，在我看来，这些证据是完全无可辩驳的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri] [ðæt]

and	as	I	consider	it	very	important	to	the	object	of	this	enquiry	that
和	作为	我	考虑	它	非常	重要的	到	这	目的	的	这	询问	那

['evri] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

every	doubt	should	be	removed	on	the	subject	,
每一个	怀疑	应该	是	已移除	在	这	主题	,

而且我认为，为了本次调查的目的，消除关于该主题的一切疑虑至关重要，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][pər'hæps][ðæn; ðən] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst]

I	must	be	permitted	to	dwell	on	it	longer	perhaps	than	may	at	first
我	必须	是	允许	到	住	在	它	更长	也许	比	可能	在	第一的

[saɪt] [ə'pɪr] ['nesəseri] .

sight	appear	necessary	.
视线	出现	必要的	.

我应该被允许花更多的时间思考这个问题，也许比乍一看似乎必要的时间要长一些。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] “

I	have	great	pleasure	in	acknowledging	my	obligation	to	the	valuable	“
我	有	伟大的	乐趣	在	承认	我的	义务	到	这	有价值的	“

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

Historical	Sketch	of	Small	Pox	,
历史	草图	的	小的	天花	,

我非常荣幸地承认我对《天花历史概述》这部宝贵著作的贡献。

" [baɪ] [prə'fesər] ['tɔmsn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
" by Professor Thomson of Edinburgh ,
" 经过 教授 汤姆逊 的 爱丁堡 ,

——爱丁堡大学汤姆森教授

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['ri:dɚz] ,
for a large share of the evidence which I shall lay before my readers ,
为了 一个 大的 分享 的 这 证据 哪个 我 将 躺 前 我的 读者 ,

对于我将向读者展示的大部分证据而言，

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] .
to prove the frequency of the recurrence of Small Pox .
到 证明 这 频率 的 这 复发 的 小的 天花 .

证明天花复发的频率。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ['ɪntu:] [fræns] , " [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][em] . [ˌdɛlə'tʊr] ,
Soon after the introduction of inoculation into France , " a son of M . Delatour ,
很快 后 这 介绍 的 接种 进入 法国 , " 一个 儿子 的 M . 绕道 ,

在法国引入接种疫苗后不久，"德拉图尔先生的儿子，

[ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][ɪn] - [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [baɪ] ['sɜ:rdʒən]
about nine years of age , was inoculated in 1756 for Small Pox , by Surgeon
关于 九 年 的 年龄 , 曾是 接种 在 - 为了 小的 天花 , 经过 外科医生
['mɑ:rtn] ,
Martin ,
马丁 ,

大约九岁时，于1756年由外科医生马丁接种了天花疫苗。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . - , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn][ə; eɪ]
under the inspection of M . Tronchin , and passed through the disease in a
在下面 这 检查 的 M . - , 和 通过了 通过 这 疾病 在 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .
satisfactory manner .
令人满意的 方式 .

在 M. Tronchin 的检查下，顺利通过了该疾病。

[ðɪs] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] , [wen] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
This boy remained in good health for upwards of two years , when an eruption ,
这 男生 剩余 在 好的 健康 为了 向上 的 二 年 , 什么时候 一个 火山爆发 ,

这个男孩在两年多的时间里身体一直很健康，直到一次皮疹爆发。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
supposed by some to be Small Pox , appeared upon him ,
据称 经过 一些 到 是 小的 天花 , 出现 之上 他 ,

他身上出现了一些人认为是天花的症状。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
as well as upon four of his companions in the same boarding - school .
作为 出色地 作为 之上 四 的 他的 同伴 在 这 相同的 登机 - 学校 .

以及他在同一所寄宿学校的四名同伴。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
The different opinions formed of the nature of this eruption by the medical
这 不同的 意见 形成 的 这 自然 的 这 火山爆发 经过 这 医疗的
[præk'tiʃənəz] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
practitioners who saw it ,
从业者 WHO 锯 它 ,

目睹此次火山爆发的医务人员对此次爆发的性质形成了不同的意见。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpriːkən'siːvd]

and	who	seem	to	have	judged	of	it	according	to	the	preconceived
和	WHO	似乎	到	有	评判	的	它	根据	到	这	先入为主的

['nəʊʃnz] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]

notions	they	entertained	with	regard	to	the	possibility	of	the	recurrence	of
概念	他们	娱乐	和	看待	到	这	可能性	的	这	复发	的

[smɔːl] [pɑːks] ,

Small	Pox	,
小的	天花	,

他们似乎是根据自己对天花复发可能性的先入为主的观念来判断这件事的。

['prez(ə)nt] ([sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmsn]) [soʊ] [truː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn]

present	(	says	Dr	.	Thomson	)	so	true	a	picture	of	what	has	occurred	in
展示	(	说道	博士	.	汤姆逊	)	所以	真的	一个	图片	的	什么	有	发生	在

['sɪmələr]['keɪsɪz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

similar	cases	since	the	introduction	of	Vaccination	,
相似的	案例	自从	这	介绍	的	疫苗接种	,

汤姆森博士说，这幅图景真实地反映了自疫苗接种以来类似案例中发生的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['verɪə'lɔɪd] [ɪ'rʌpʃənz] [kən'tɪnjuː] [stɪl]

and	of	the	manner	in	which	doubtful	cases	of	varioloid	eruptions	continue	still
和	的	这	方式	在	哪个	疑	案例	的	天花	喷发	继续	仍然

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] ,

to	be	judged	of	,
到	是	评判	的	,

以及目前仍在对疑似天花病例进行判断的方式，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]

that	I	cannot	avoid	giving	you	an	abstract	of	the	discussions	to	which	this
那	我	不能	避免	给予	你	一个	抽象的	的	这	讨论	到	哪个	这

[keɪs] [geɪv] [raɪz] . ” [[sɪks]] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

case	gave	rise	.	”	[	6	]	—	Dr	.
案件	给予	上升	.	”	[	6	]	—	博士	.

我不得不向你们简要介绍一下本案引发的讨论。”[6]——博士

['tɔmsn] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] “ [em] . [gɔlɚd] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

Thomson	goes	on	to	say	,	that	“	M	.	Gaulard	,	Physician	in	ordinary	to	the	King	,
汤姆逊	去	在	到	说	,	那	“	M	.	高拉尔	,	医生	在	普通的	到	这	国王	,

汤姆森接着说，“国王的御医高拉尔先生，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌdɛlə'tʊr] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

was	called	to	see	the	son	of	Delatour	on	the	third	day	of	the	eruption	,
曾是	称为	到	看	这	儿子	的	绕道	在	这	第三	天	的	这	火山爆发	,

火山爆发的第三天，他被召去见德拉图尔的儿子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]

which	he	declared	to	be	a	mild	case	of	Small	Pox	,	of	the	kind
哪个	他	声明	到	是	一个	温和的	案件	的	小的	天花	,	的	这	种类

['kɑːmənli] [kɔːld] ,

commonly	called	,
通常	称为	,

他宣称这是一例轻微的天花病例，就是通常所说的那种天花。

[hiː; hi] [sez] , [ðoʊ] [ɪm'prɑːpərli] [soʊ] , ['tʃɪkɪn] [pɑːks] ,

he	says	,	though	improperly	so	,	Chicken	Pox	,
他	说道	,	尽管	不恰当	所以	,	鸡	天花	,

他说（尽管这种说法并不准确），水痘

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʧər] . ”

and	the	disease	in	the	boy's	companions	he	considered	of	the	same	nature	.	”
和	这	疾病	在	这	男孩们	同伴	他	经过考虑的	的	这	相同的	自然	.	”

— [fɔːr]

—	Four
一	四

他认为男孩同伴们所患的疾病性质相同。”——四

[fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][məuŋs] .

physicians	were	called	in	to	consult	with	Mons	.
医生	是	称为	在	到	咨询	和	蒙斯	.

医生们被请来与蒙席会诊。

[gɔlɜˊd] ,

Gaulard	,
高拉尔	,

高拉尔，

[huː] [['sɛvən]] “ [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪʧ] [kən'teɪnz]

who	[	7	]	“	gave	an	account	of	the	progress	of	the	disease	which	contains
WHO	[	7	]	“	给予	一个	帐户	的	这	进步	的	这	疾病	哪个	包含

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['verɪə'lɔɪd] [ɪ'rʌpʃənz] ,

a	description	of	varioloid	eruptions	,
一个	描述	的	天花	喷发	,

谁[7]“描述了该疾病的发展过程，其中包括对天花样皮疹的描述，

['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪʧ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

very	similar	to	those	which	have	of	late	been	described	under	the	denomination
非常	相似的	到	那些	哪个	有	的	晚的	到过	描述	在下面	这	面值

[ʌv; əv]['mɑːdɪfaɪd] [smɔːl] [pɑːks] .

of	modified	Small	Pox	.
的	修改的	小的	天花	.

与最近被描述为变异型天花的那些疾病非常相似。

[sɪks] . ['draɪv, 'dɑːktɜˊ] . ['tɑːmsənz] [sketʃ] , & [siː] . [piː] . - .

6	.	Dr	.	Thomson's	Sketch	,	&	c	.	p	.	53	.
6	.	博士	.	汤姆逊的	草图	,	&	c	.	p	.	-	.

6. 汤姆逊博士的素描等等，第 53 页。

['sɛvən] . ['draɪv, 'dɑːktɜˊ] . ['tɑːmsənz] [sketʃ] , & [siː] . , [piː] . - .

7	.	Dr	.	Thomson's	Sketch	,	&	c	.	,	p	.	54	.
7	.	博士	.	汤姆逊的	草图	,	&	c	.	,	p	.	-	.

7. 汤姆逊博士的素描等等，第 54 页。

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]['menʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'fektɪd] ,

“	These	gentlemen	mention	also	,	that	two	of	the	other	children	affected	,
“	这些	先生们	提到	还	,	那	二	的	这	其他	孩子们	做作的	,

“这些先生们还提到，另外两名受影响的孩子，

[hæd; həd] ['priːviəsli] [pæst] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] ; [ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'klɛrɪŋ]

had	previously	passed	through	natural	Small	Pox	;	and	conclude	with	declaring
有	之前	通过了	通过	自然的	小的	天花	;	和	结束	和	声明

[ðæt] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

that	,	from	these	circumstances	,
那	,	从	这些	情况	,

此前曾自然感染过天花；并最终得出结论：基于这些情况，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ˌdɛlə'tʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

they	believe	that	the	disease	in	Delatour	and	his	companions	,
他们	相信	那	这	疾病	在	绕道	和	他的	同伴	,

他们认为德拉图尔和他的同伴们患的疾病是.....

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɪstəliːn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

was	neither	the	Small	Pox	nor	the	Chicken	Pox	,	but	a	chrystaline	eruption	,
曾是	两者都不	这	小的	天花	也不	这	鸡	天花	,	但	一个	结晶体	火山爆发	,

既不是天花也不是水痘，而是一种结晶性皮疹。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	they	were	well	acquainted	.
和	哪个	他们	是	出色地	熟人	.

他们与这些人非常熟悉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] ,

"	It	is	,	I	think	,	from	this	sufficiently	evident	,
"	它	是	,	我	思考	,	从	这	足够	明显	,

我认为，这一点从以上内容可以明显看出：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [kən'sʌltid] [ɪn] [ðiːz]

that	nothing	but	the	preconceived	opinions	of	the	physicians	consulted	in	these
那	没有什么	但	这	先入为主的	意见	的	这	医生	咨询	在	这些

['keɪsɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ðer; ðər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

cases	could	have	prevented	their	acknowledging	the	true	nature	of	the
案例	可以	有	阻止	他们的	承认	这	真的	自然	的	这

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

除了医生们事先抱有的成见之外，没有任何其他因素能够阻止他们认识到这种疾病的真正性质；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑːt] , [aɪ] [kən'siːv] , [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,

and	there	cannot	,	I	conceive	,	be	a	doubt	,
和	那里	不能	,	我	构想	,	是	一个	怀疑	,

我想，这一点应该不会有任何疑问。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [smɔːl] [pɑːks] ['rendərd] ['maɪldər][ɪn][ɪts] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði]

that	it	was	no	other	than	Small	Pox	rendered	milder	in	its	character	by	the
那	它	曾是	不	其他	比	小的	天花	渲染	较温和	在	它是	特点	经过	这

['priːviəs] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

previous	occurrence	of	it	in	these	children	.
以前的	发生	的	它	在	这些	孩子们	.

原来这就是天花，只是由于这些孩子之前得过天花，所以症状比较轻微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	of	importance	too	to	remember	that	they	afford	examples	of	the
它	是	的	重要性	也	到	记住	那	他们	买得起	示例	的	这

[rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['æftər][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [smɔːl] [pɑːks] .

recurrence	of	the	disease	after	both	natural	and	inoculated	Small	Pox	.
复发	的	这	疾病	后	两个都	自然的	和	接种	小的	天花	.

同样重要的是要记住，它们提供了自然感染天花和接种天花疫苗后疾病复发的例子。

[ˌdɛlə'tʊr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Delatour	had	been	inoculated	upwards	of	two	years	before	,
绕道	有	到过	接种	向上	的	二	年	前	,

德拉图尔早在两年前就接种了疫苗。

[ænd; ənd] " [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'fektɪd] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pæst] [θruː]

and	"	two	of	the	other	children	affected	had	previously	passed	through
和	"	二	的	这	其他	孩子们	做作的	有	之前	通过了	通过

['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] .

natural	Small	Pox	.
自然的	小的	天花	.

"另外两名受影响的儿童之前曾自然感染过天花。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'duːs] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [iks'trækts][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːmsənz] [wɜːrk] .

"	I	shall	here	adduce	some	further	extracts	from	Dr	.	Thomson's	work	.
"	我	将	这里	引	一些	更远	提取物	从	博士	.	汤姆逊的	工作	.

"我在此引用汤姆逊博士著作中的一些其他摘录。"

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] " [em] . ['hoʊsti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

He	tells	us	that	"	M	.	Hosty	,	who	had	been	sent	over	to	England	in	1755	,
他	讲述	我们	那	"	M	.	主人	,	WHO	有	到过	发送	超过	到	英格兰	在	-	,

他告诉我们，"霍斯蒂先生于1755年被派往英国，

[tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'puːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , "

to	acquire	information	upon	the	subject	of	inoculation	,	"
到	获得	信息	之上	这	主题	的	接种	,	"

获取有关接种疫苗的信息。"

" ['entərz]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sekənderi] [smɔːl]

"	enters	into	a	discussion	with	respect	to	the	recurrence	of	secondary	Small
"	进入	进入	一个	讨论	和	尊重	到	这	复发	的	次要	小的

[pɑːks] ,

Pox	,
天花	,

"就继发性天花复发问题展开讨论，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'rʌptɪv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

in	which	he	allows	that	there	are	several	eruptive	diseases	with	which	a	person
在	哪个	他	允许	那	那里	是	一些	喷发的	疾病	和	哪个	一个	人

[meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] ,

may	be	affected	,
可能	是	做作的	,

他承认，一个人可能会患上几种不同的皮肤疾病。

[soʊ][laɪk][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

so	like	the	Small	Pox	,	as	scarcely	to	be	distinguishable	from	them	,
所以	喜欢	这	小的	天花	,	作为	几乎	到	是	可区分的	从	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

与天花如此相似，几乎难以区分，而且，

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['meni] [mɪ'steɪks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] ,

on	that	account	,	liable	to	give	rise	to	many	mistakes	;	and	he	states	,
在	那	帐户	,	容易	到	给	上升	到	许多	错误	;	和	他	各州	,

因此，这很容易导致许多错误；他指出，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]

that	although	he	does	not	deny	absolutely	the	possibility	of	the	recurrence	of
那	虽然	他	做	不是	否定	绝对地	这	可能性	的	这	复发	的

[smɔːl] [pɑːks] ,

Small	Pox	,
小的	天花	,

虽然他并不完全否认天花复发的可能性，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rer] , " ([piː] . - - [sɪks]) .

he	believes	this	to	be	rare	,	"	(	p	.	55	-	6	)	.
他	相信	这	到	是	稀有的	,	"	(	p	.	-	-	6	)	.

他认为这种情况很少见"(第 55-6 页)。

“ [tuː; tə] [hoʊstiːz] [əˈpɪnjən] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv]
“ To Hosty's opinion , with regard to the unfrequency of the occurrence of
“ 到 Hosty's 观点 , 和 看待 到 这 不频繁 的 这 发生 的
[ˈsekənderi] [smɔːl] [pɑːks] , [gɔlɚd] [rɪˈplaɪd] ,
secondary Small Pox , Gaulard replied ,
次要 小的 天花 , 高拉尔 回复 ,

对于霍斯蒂关于继发性天花发生频率低的观点，高拉尔回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv]
that he had at that time under his charge two unequivocal examples of
那 他 有 在 那 时间 在下面 他的 收费 二 明确的 示例 的
[ˈsekənderi] [ˈnætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] ,
secondary natural Small Pox ,
次要 自然的 小的 天花 ,

当时他负责照管的病例中，有两个确凿无疑的继发性自然感染天花病例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] ,
and that a nephew of the Archbishop of Paris ,
和 那 一个 侄子 的 这 大主教 的 巴黎 ,

他是巴黎大主教的侄子，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had a month before passed through the Small Pox , under the care of the
有 一个 月 前 通过了 通过 这 小的 天花 , 在下面 这 关心 的 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [em] . [əˈstrʌk] ,
celebrated M . Astruc ,
著名 M . 结构 ,

一个月前，他在著名医生阿斯特鲁克先生的照料下，战胜了天花。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːrmərli] [ˌʌndərˈgɑːn] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .
although he bore marks on his body of having formerly undergone the disease .
虽然 他 钻孔 标记 在 他的 身体 的 拥有 以前 经历 这 疾病 .

尽管他身上留有曾患过这种疾病的痕迹。

” — ([piː] . - .)
” — (p . 59 .)
” — (p . - .)

——（第59页）

[gɔlɚd] [ðen] [diˈklɛəz] , “ [ðæt] [ðoʊ] [ˈriːz(ə)n] [dikˈteits] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ˈæktʃuəli]
Gaulard then declares , “ that though reason dictates , and experience actually
高拉尔 然后 声明 , “ 那 尽管 原因 规定 , 和 经验 实际上
[ˈdemənstreits] ,
demonstrates ,
证明 ,

高拉尔随后宣称，“尽管理性如此认为，经验也确实如此证明，

[ðæt] [ðɪs] [ˈpraːses] ([ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks]) [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈfæləbli] [əˈfɔːrd] [prəˈtekʃn]
that this process (inoculation for Small Pox) does not infallibly afford protection
那 这 过程 (接种 为了 小的 天花) 做 不是 绝对正确 买得起 保护
[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] ,
against a subsequent attack of natural Small Pox ,
反对 一个 随后的 攻击 的 自然的 小的 天花 ,

这种方法（接种天花疫苗）并不能完全保证免受后续自然感染的天花病毒的侵害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈriːəl]
he was still disposed to believe that it may be possessed of some real
他 曾是 仍然 处置 到 相信 那 它 可能 是 拥有 的 一些 真实的
[ædˈvæntɪdʒɪz] ” ([piː] . -) .
advantages ” (p . 59) .
优势 ” (p . -) .

他仍然倾向于相信它可能具有一些真正的优势”（第 59 页）。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kæn,twɛl] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,

“	Dr	.	Cantwell	,	in	1755	,	published	a	dissertation	upon	inoculation	,
”	博士	.	坎特韦尔	,	在	-	,	已发布	一个	论文	之上	接种	,

“坎特韦尔博士于1755年发表了一篇关于接种的论文，

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði]

the	avowed	object	of	which	was	to	undeceive	those	who	believed	in	the
这	公开承认	目的	的	哪个	曾是	到	不欺骗	那些	WHO	相信	在	这

['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['præktɪs] .

efficacy	of	that	practice	.
功效	的	那	实践	.

其公开目的是为了揭穿那些相信这种做法有效性的人的谎言。

[ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

In	this	Essay	,	a	great	number	of	cases	of	Small	Pox	,
在	这	散文	,	一个	伟大的	数字	的	案例	的	小的	天花	,

本文中列举了大量天花病例。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bəuθ]['æftər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [ɑ:r; ər]

which	had	occurred	both	after	natural	and	inoculated	Small	Pox	,	are
哪个	有	发生	两个都	后	自然的	和	接种	小的	天花	,	是

['menʃ(ə)nd] ” ([pi:] . -) .

mentioned	”	(	p	.	64	)	.
提及	”	(	p	.	-	)	.

文中提到了自然感染和接种天花后发生的天花”（第 64 页）。

“ [hi:; hi] (['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kæn,twɛl]) [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

“	He	(	Dr	.	Cantwell	)	seems	to	have	been	well	acquainted	with	those
”	他	(	博士	.	坎特韦尔	)	似乎	到	有	到过	出色地	熟人	和	那些

['verɪə'lɔɪd] [ɪ'rʌpʃənz] [wɪtʃ] ,

varioloid	eruptions	which	,
天花	喷发	哪个	,

“他（坎特韦尔博士）似乎对那些天花样皮疹非常熟悉，

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

previous	to	the	introduction	of	inoculation	,	had	received	a	variety	of
以前的	到	这	介绍	的	接种	,	有	已收到	一个	种类	的

[neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [swaɪn] [pɑ:ks] ,

names	,	such	as	Swine	Pox	,
姓名	,	这样的	作为	猪	天花	,

在接种疫苗之前，这种疾病曾有过各种各样的名称，例如猪痘。

['tʃɪkɪn] [pɑ:ks] , & [si:] . [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [nɑ:t][æz; əz] [spə'sɪfɪkli] ['dɪfrənt]

Chicken	Pox	,	&	c	.	and	which	were	considered	not	as	specifically	different
鸡	天花	,	&	c	.	和	哪个	是	经过考虑的	不是	作为	具体来说	不同的

[frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

from	Small	Pox	,
从	小的	天花	,

水痘等疾病，人们认为它们与天花并没有本质区别。

[bʌt; bət][æz; əz] ['spjʊriəs] [ænd; ənd]['bæstərd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zi:z] .

but	as	spurious	and	bastard	species	of	that	disease	.
但	作为	虚假的	和	混蛋	物种	的	那	疾病	.

但却是该疾病的伪劣变种。

[ði:z] [ɪ'rʌpʃənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][maɪld] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	eruptions	,	in	his	opinion	,	were	nothing	else	than	mild	varieties	of	the
这些	喷发	,	在	他的	观点	,	是	没有什么	别的	比	温和的	品种	的	这

[tru:] [smɔ:l] [pɑ:ks] .

true	Small	Pox	.
真的	小的	天花	.

在他看来，这些皮疹只不过是天花的轻微变种。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ” （ [piː] . - ），“ ['æftər][ɔːl] ， [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swaɪn] [pɑːks] ，

His	**own**	**words**	**are**	**”**	**(**	**p**	**.**	**37**	**)**	**,**	**“**	**after**	**all**	**,**	**what**	**are**	**the**	**Swine**	**Pox**	**,**
他的	自己的	字	是	”	（	p	.	-	）	，	“	后	全部	，	什么	是	这	猪	天花	，

他自己的话是”（第37页），“毕竟，猪痘是什么呢，

[ðə; ði] [dʌk] [pɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɑːks] ， [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	**Duck**	**Pox**	**,**	**and**	**the**	**Chicken**	**Pox**	**,**	**which**	**are**	**observed**	**among**	**the**	**English**
这	鸭子	天花	，	和	这	鸡	天花	，	哪个	是	观察到	之中	这	英语

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?

and	**the**	**Irish**	**?**
和	这	爱尔兰	?

鸭痘和水痘，这两种疾病在英国人和爱尔兰人中都有发现?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pə'tiːt] - [vəj'lɑːntei] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [fræns] ?

What	**is**	**the**	**petite**	**verole**	**volante**	**which**	**is**	**seen**	**in**	**France**	**?**
什么	是	这	娇小	-	飞翔的	哪个	是	已见	在	法国	?

在法国看到的petite verole volante是什么?

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] [ə'test] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [smɔːl] [pɑːks] [ə'kɜːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

Many	**distinguished**	**authors**	**attest**	**,**	**that**	**they**	**have**	**seen**	**Small**	**Pox**	**occur**	**twice**	**in**	**the**
许多	杰出的	作者	证明	，	那	他们	有	已见	小的	天花	发生	两次	在	这

[seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

same	**individual**	**;**
相同的	个人	;

许多著名作家证实，他们曾见过同一个人患两次天花;

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][wiː; wi]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

and	**have**	**not**	**we**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**in**	**these**	**cases**	**,**
和	有	不是	我们	原因	到	相信	那	，	在	这些	案例	，

难道我们没有理由相信，在这些情况下，

[ðə; ði]['sekənd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [truː] [smɔːl] [pɑːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [slaɪt] ,

the	**second**	**attack**	**was**	**true**	**Small**	**Pox**	**,**	**of**	**which**	**the**	**infection**	**was**	**slight**	**,**
这	第二	攻击	曾是	真的	小的	天花	，	的	哪个	这	感染	曾是	轻微	，

第二次感染是真正的天花，但感染程度较轻。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	**in**	**which**	**the**	**vital**	**actions**	**were**	**too**	**weak**	**to**	**carry**	**it**	**to**	**a**	**certain**
和	在	哪个	这	必不可少的	行动	是	也	虚弱的	到	携带	它	到	一个	肯定

[ɪk'stent] ?

extent	**?**
程度	?

而其中的关键行动又过于薄弱，以至于无法达到某种程度?

” [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['strɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

”	**All**	**this**	**appears**	**to**	**me**	**most**	**strictly**	**consistent**	**with**	**truth**	**.**
”	全部	这	出现	到	我	最多	严格	持续的	和	真相	.

“在我看来，这一切都与真理完全一致。”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kænˌtwɛl] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] .

But	**Dr**	**.**	**Cantwell**	**was**	**arguing**	**against**	**the**	**use**	**of**	**inoculation**	**.**
但	博士	.	坎特韦尔	曾是	争论	反对	这	使用	的	接种	.

但坎特韦尔博士反对使用接种疫苗。

[haʊ] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [slaɪt] ,

How	**then**	**did**	**he**	**account**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**“**	**the**	**infection**	**was**	**slight**	**,**
如何	然后	做过	他	帐户	为了	这	事实	那	“	这	感染	曾是	轻微	，

那么，他又如何解释“感染程度轻微”这一事实呢?

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" **and** **that** " **the** **vital** **actions** **were** **too** **weak** **to** **carry** **it** **to** **a** **certain**
" 和 那 " 这 必不可少的 行动 是 也 虚弱的 到 携带 它 到 一个 肯定
[ɪk'stent] ,
extent **,**
程度 ,

"并且"关键行动力度太弱，无法将其推进到一定程度，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
" **if** **it** **did** **not** **arise** **from** **these** **individuals** **having** **already** **passed** **through** **the**
" 如果 它 做过 不是 出现 从 这些 个人 拥有 已经 通过了 通过 这
[dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ?
disease **of** **Small** **Pox** **?**
疾病 的 小的 天花 ?

"如果不是因为这些人之前患过天花而引起的呢？"

" [diː] ['hiːn] ([ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vi'enə] ,) " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmsn] ([piː] . -
" **De** **Haen** **(** **a** **celebrated** **physician** **of** **Vienna** **,** **)** " **says** **Dr** **.** **Thomson** **(** **p** **.** **68**
" 德 海恩 (一个 著名 医生 的 维也纳 ,) " 说道 博士 . 汤姆逊 (p . -
) ,
) **,**
) ,

汤姆森博士（第 68 页）说："德哈恩（维也纳一位著名的医生）

" [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sekənderi] [smɔːl] [pɑːks] ,
" **collected** **into** **a** **body** **the** **numerous** **cases** **of** **secondary** **Small** **Pox** **,**
" 集 进入 一个 身体 这 很多的 案例 的 次要 小的 天花 ,

"将众多继发性天花病例聚集在一起，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [huː] [lɪvd] ['priːviəs] [tuː; tə] ,
which **are** **to** **be** **found** **in** **the** **writings** **of** **physicians** **,** **who** **lived** **previous** **to** **,**
哪个 是 到 是 成立 在 这 著作 的 医生 , WHO 居住地 以前的 到 ,

这些内容可以在之前生活的医生的著作中找到，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] .
and **in** **the** **infancy** **of** **,** **the** **practice** **of** **inoculation** **in** **Europe** **.**
和 在 这 婴儿期 的 , 这 实践 的 接种 在 欧洲 .

以及欧洲接种疫苗实践的萌芽时期。

[hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
Had **the** **number** **of** **these** **cases** **,** **and** **the** **respectability** **of** **the** **individuals**
有 这 数字 的 这些 案例 , 和 这 体面 的 这 个人
[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ,
by **whom** **they** **are** **related** **,**
经过 谁 他们 是 有关的 ,

考虑到这些病例的数量，以及与他们相关的个人的声望，

[bɪn] ['duːli] [kən'sɪdərd] ,
been **duly** **considered** **,**
到过 正式地 经过考虑的 ,

已充分考虑，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
they **surely** **were** **more** **than** **sufficient** **to** **have** **satisfied** **the** **minds** **of** **the**
他们 一定 是 更多的 比 充足的 到 有 使满意 这 思想 的 这
[moʊst] [ɪn'kredʒələs] ,
most **incredulous** **,**
最多 难以置信 ,

它们足以让最不相信的人也信服。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] ['sekənderi] [smɔːl] [pɑːks] .

of	the	possibility	,	and	even	of	the	frequency	of	secondary	Small	Pox	.
的	这	可能性	,	和	甚至	的	这	频率	的	次要	小的	天花	.

关于继发性天花的可能性，甚至关于继发性天花的发生频率。

" [diː] ['hiːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən][ə'pəuzə][ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

"	De	Haen	,	however	,	was	an	opposer	of	inoculation	,
"	德	海恩	,	然而	,	曾是	一个	反对者	的	接种	,

然而，德哈恩却反对接种疫苗。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][hiː; hi] [ə'djuːs] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ]

and	the	facts	he	adduced	were	not	permitted	to	have	the	weight	which
和	这	事实	他	已提出	是	不是	允许	到	有	这	重量	哪个

[ðeɪ] ['merɪtɪd] ,

they	merited	,
他们	值得	,

他提出的事实没有得到应有的重视。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	consequence	of	the	arguments	he	deduced	from	them	.
在	结果	的	这	论点	他	推断	从	他们	.

根据他从他们那里推导出的论点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [maɪ][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

I	shall	conclude	my	extracts	from	the	fund	of	evidence	collected	in	the	work
我	将	结束	我的	提取物	从	这	基金	的	证据	集	在	这	工作

[ʌv; əv] [prə'fesər] ['tɔmsn] ,

of	Professor	Thomson	,
的	教授	汤姆逊	,

我将结束对汤姆逊教授著作中收集的证据的摘录。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

with	the	following	:	—
和	这	下列的	:	—

包括以下内容：—

" [em] . ['stræk] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑːn] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

"	M	.	Strack	,	professor	of	medicine	at	Mayence	,	in	a	letter	upon	inoculation	,
"	M	.	斯特拉克	,	教授	的	药品	在	美因茨	,	在	一个	信	之上	接种	,

"梅因茨医学院医学教授M. Strack在一封关于接种疫苗的信中写道：

[ə'drest] [tuː; tə][em] . [ruː] [ɪn] - , ([d'ʒɜːn] .

addressed	to	M	.	Roux	in	1765	,	(	Journ	.
已解决	到	M	.	鲁克斯	在	-	,	(	旅程	.

1765 年致 M. Roux 的信，(Journ.

[diː][med] .

de	Med	.
德	医学	.

德梅德

[tɑːm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .) [mein'teinz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks][duː][nɑːt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

tom	.	xxii	.	)	maintains	that	natural	Small	Pox	do	not	,	any	more	than	the
汤姆	.	二十二	.	)	保持	那	自然的	小的	天花	做	不是	,	任何	更多的	比	这

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

artificial	,
人造的	,

第 22 章）认为，自然产生的天花病毒并不比人工产生的天花病毒更有害。

[prə'tekt] [ə'genst] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] .

protect	against	a	second	attack	.
保护	反对	一个	第二	攻击	.

防范二次攻击。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

In	proof	of	his	opinion	,
在	证明	的	他的	观点	,

为了证明他的观点，

[hiː; hi] ['menʃənz] [sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sekənderi] [smɔːl] [pɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'tendid] .

he	mentions	six	cases	of	secondary	Small	Pox	which	he	himself	had	attended	.
他	提及	六	案例	的	次要	小的	天花	哪个	他	他自己	有	参加	.

他提到了他本人曾诊治过的六例继发性天花病例。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

The	argument	which	he	uses	in	support	of	inoculation	,
这	争论	哪个	他	用途	在	支持	的	接种	,

他用来支持接种疫苗的论点是：

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['præktɪs] ,

in	opposition	to	those	who	were	hostile	to	that	practice	,
在	反对	到	那些	WHO	是	敌对的	到	那	实践	,

与那些敌视这种做法的人相反，

[ænd; ənd] [huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'tekt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tæk] ,

and	who	asserted	that	it	does	not	protect	against	a	subsequent	attack	,
和	WHO	断言	那	它	做	不是	保护	反对	一个	随后的	攻击	,

并声称它不能防止后续攻击，

[ðoʊ] ['nɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

though	novel	at	the	time	it	was	employed	,	has	since	been	sufficiently
尽管	小说	在	这	时间	它	曾是	受雇	,	有	自从	到过	足够

[kən'fɜːrmd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

confirmed	by	repeated	observation	.
确认的	经过	重复	观察	.

虽然在当时是一种新颖的方法，但此后经过反复观察已经充分证实了其有效性。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [twaɪs] , ['weðər]

He	says	,	that	those	who	have	passed	through	the	Small	Pox	twice	,	whether
他	说道	,	那	那些	WHO	有	通过了	通过	这	小的	天花	两次	,	无论

['nætʃ(ə)rəli][ɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,

naturally	or	artificially	,
自然	或者	人为地	,

他说，那些自然感染或人为感染过两次天花的人，

[hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ; [ðoʊz] ['peɪʃnts] , [hiː; hi] [ædz] ,

have	,	in	general	,	escaped	without	danger	;	those	patients	,	he	adds	,
有	,	在	一般的	,	逃脱	没有	危险	;	那些	患者	,	他	添加	,

总的来说，他们都平安无事；他补充说，这些病人

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] ,

who	have	had	the	Small	Pox	at	two	different	periods	,	are	fortunate	,
WHO	有	有	这	小的	天花	在	二	不同的	时期	,	是	幸运	,

那些在两个不同时期感染过天花的人是幸运的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [və'raɪələs] [mɪ'æzmə][hæd; həd]['ɑːpɜˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

because	if	the	variolous	miasma	had	operated	with	its	full	force	during	the
因为	如果	这	天花	瘴气	有	经营的	和	它是	满的	力量	期间	这

[fɜːrst] [ə'tæk] ,

first	attack	,
第一的	攻击	,

因为如果天花瘴气在第一次攻击期间发挥了全部威力，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ” ([piː] . -) .

they	probably	would	have	fallen	victims	to	the	disease	”	(	p	.	77	)	.
他们	大概	会	有	倒下	受害者	到	这	疾病	”	(	p	.	-	)	.

他们很可能已经感染了这种疾病”（第 77 页）。

['mɪstər] . [muə; mɔ:][ri'ma:ks] ([hɪst] . [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [pi:] . -) [ðæt] , “ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔ:rən]

Mr	.	Moore	remarks	(	Hist	.	of	Small	Pox	,	p	.	278	)	that	,	“	besides	the	foreign
先生	.	摩尔	评论	(	历史	.	的	小的	天花	,	p	.	-	)	那	,	“	除了	这	外国的

[ə'θɔ:rətiz] ,

authorities	,
当局	,

摩尔先生指出（《天花史》，第278页），“除了外国当局之外，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['medɪk(ə)l] ['dʒɝ:nəlz] [kən'teɪn] ['sevrəl] [ɔ:'θentɪk] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:z] ['feɪsɪz]

the	English	Medical	Journals	contain	several	authentic	examples	of	persons	whose	faces
这	英语	医疗的	期刊	包含	一些	真正的	示例	的	人	谁	面孔

[wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

were	strongly	pitted	with	Small	Pox	,
是	强烈	凹坑	和	小的	天花	,

英国医学期刊中收录了几个真实的案例，这些人的面部因天花而布满凹坑。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zi:z] ,

and	who	were	afterwards	destroyed	by	a	second	attack	of	that	disease	,
和	WHO	是	然后	损毁	经过	一个	第二	攻击	的	那	疾病	,

后来他们又因第二次罹患该疾病而丧命。

” — [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] ([pi:] . -) [tu:; tə] [rɪ'leɪt] “ [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði]

”	—	he	goes	on	(	p	.	279	)	to	relate	“	an	incident	frequently	repeated	by	the
”	—	他	去	在	(	p	.	-	)	到	涉及	“	一个	事件	频繁地	重复	经过	这

[leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['renldz] ,

late	Dr	.	Reynolds	,
晚的	博士	.	雷诺兹	,

——他接着（第279页）讲述了“已故的雷诺兹博士经常重复的一件事”，

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

Physician	to	his	Majesty	,	who	was	sent	for	by	a	lady	unknown	to	him
医生	到	他的	威严	,	WHO	曾是	发送	为了	经过	一个	女士	未知	到	他

,

,

,

陛下的御医，是一位他素未谋面的女士请来的。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [meɪd] , ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bed] -

and	conducted	by	her	maid	,	rather	mysteriously	,	into	a	handsome	bed	-
和	实施	经过	她	女佣	,	相当	神秘地	,	进入	一个	英俊的	床	-

['tʃeɪmbər] ; [wer] [hi:; hi] [sɔ:] ,

chamber	;	where	he	saw	,
房间	;	在哪里	他	锯	,

她被女仆颇为神秘地引到一间华丽的卧室；在那里，他看到，

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bed] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [mæskt] .

lying	in	a	splendid	bed	,	a	lady	masked	.
说谎	在	一个	灿烂	床	,	一个	女士	戴面具	.

一位戴着面具的女士躺在华丽的床上。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] , [ðə; ði] [meɪd] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [læf] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

Being	a	good	deal	surprised	,	the	maid	stifled	a	laugh	,	while	her	mistress	,
存在	一个	好的	交易	惊讶	,	这	女佣	窒息	一个	笑	,	尽管	她	情妇	,

女仆十分惊讶，忍俊不禁，而她的女主人.....

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [toʊnd] [vɔɪs] , [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd] [fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r'self] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

in	a	soft	toned	voice	,	apologised	for	concealing	herself	even	from	a
在	一个	柔软的	色调	嗓音	,	道歉	为了	隐藏	她自己	甚至	从	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

professional	gentleman	.
专业的	绅士	.

她用柔和的语气为自己甚至对一位职业绅士隐瞒自己的行为而道歉。

[ðɪs] ([ʃiː; ʃi] [sed]) [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɑːpər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	(	she	said	)	had	become	proper	,	from	the	peculiarity	of	her
这	(	她	说	)	有	变得	恰当的	,	从	这	特点	的	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她说，由于她处境的特殊性，这样做是合适的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪriər]['medɪk(ə)l]['tæləntsˌ]

At	present	she	stood	greatly	in	need	of	his	superior	medical	talents	,
在	展示	她	站立	非常	在	需要	的	他的	优越的	医疗的	天赋	,

目前她非常需要他高超的医术。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɑːn][hɜːr; hər] [keɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	was	extremely	anxious	for	his	opinion	on	her	case	,	which	she
和	曾是	极其	焦虑的	为了	他的	观点	在	她	案件	,	哪个	她

[ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

understood	from	others	,
理解	从	其他的	,

她非常渴望得到他对她案件的意见，而她也从其他人那里了解到这一点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [rer] [wʌn] .

was	a	very	rare	one	.
曾是	一个	非常	稀有的	一	.

非常罕见。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [in'kwaiəd] [maɪ'nuːtli]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

The	doctor	being	thus	put	upon	his	guard	,	enquired	minutely	into	all	the	symptoms	,
这	医生	存在	因此	放	之上	他的	警卫	,	询问	精确到分钟	进入	全部	这	症状	,

医生因此提高了警惕，仔细询问了所有症状。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['krɪtɪkli] [ə; eɪ]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

and	examined	critically	a	pustular	eruption	which	was	spread	over	the
和	检查	关键	一个	脓疱	火山爆发	哪个	曾是	传播	超过	这

['leɪdiːz]['pɜːrs(ə)n] :

lady's	person	:
女士的	人	:

并仔细检查了该女子身上遍布的脓疱疹：

[hiː; hi] [ðen] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] , [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] .

he	then	pronounced	the	disease	to	be	,	without	all	doubt	,	the	Small	Pox	.
他	然后	发音	这	疾病	到	是	,	没有	全部	怀疑	,	这	小的	天花	.

他随即宣布，毫无疑问，这种疾病就是天花。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'mæskt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [fitʃər] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	which	the	patient	unmasked	,	and	displayed	features	seamed	with	the
在	哪个	这	病人	揭开面纱	,	和	显示	特征	缝合	和	这

[dɪs'ɔːrdər] .

disorder	.
紊乱	.

患者随后揭开了面具，表现出了与这种疾病相关的特征。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmsn] ([ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] , [piː] . -) [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

"	Dr	.	Thomson	(	in	his	Historical	Sketch	,	p	.	279	)	informs	us	,
"	博士	.	汤姆逊	(	在	他的	历史	草图	,	p	.	-	)	通知	我们	,

汤姆森博士（在其著作《历史概述》第279页）告诉我们：

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

that	out	of	eight	hundred	and	thirteen	cases	of	Small	Pox	,
那	出去	的	八	百	和	十三	案例	的	小的	天花	,

在813例天花病例中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [sɪns] [dʒuːn] , - , “ ['sev(ə)nti] - [wʌn] [hæd; həd]

which	had	come	under	his	notice	since	June	,	1818	,	“	seventy	-	one	had
哪个	有	来	在下面	他的	注意	自从	六月	,	-	,	“	七十	-	一	有

['priːviəsli] [pæst] [θruː] [smɔːl] [pɑːks] .

previously	passed	through	Small	Pox	.
之前	通过了	通过	小的	天花	.

自 1818 年 6 月以来，他注意到，“此前已有 71 人死于天花”。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkwəl] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

”	And	in	the	sequel	many	other	instances	will	be	referred	to	.
”	和	在	这	续集	许多	其他	实例	将要	是	指	到	.

“在续集中，还会提到许多其他例子。”

[ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɑːzətɔːri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] , [ʌv; əv]

In	a	late	number	of	the	London	Medical	Repository	,	Dr	.	Carter	,	of
在	一个	晚的	数字	的	这	伦敦	医疗的	仓库	,	博士	.	卡特	,	的

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

在伦敦医学文库最近一期中，坎特伯雷的卡特医生写道：

['gɪvz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sekənderi] [smɔːl] [pɑːks] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [wɪtʃ]

gives	the	details	of	a	case	of	secondary	Small	Pox	occurring	in	a	girl	,	which
给予	这	细节	的	一个	案件	的	次要	小的	天花	发生	在	一个	女孩	,	哪个

[pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

proved	fatal	.
已证实	致命的	.

详细描述了一例发生在女孩身上的继发性天花病例，该病例最终导致女孩死亡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([ə; eɪ] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]) , [huː] [hæd; həd]

And	a	young	lady	(	a	family	connection	of	my	own	)	,	who	had
和	一个	年轻的	女士	(	一个	家庭	联系	的	我的	自己的	)	,	WHO	有

[ˌsætɪs'fæktərəli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

satisfactorily	passed	through	the	disease	,
令人满意地	通过了	通过	这	疾病	,

还有一位年轻女士（是我的亲戚），她已经顺利战胜了这种疾病，

[frʌm; frəm] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [wen] [jʌŋ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] , [wen]

from	inoculation	,	when	young	,	had	a	second	attack	of	Small	Pox	,	when
从	接种	,	什么时候	年轻的	,	有	一个	第二	攻击	的	小的	天花	,	什么时候

[ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['livəpuːl] ,

on	a	visit	at	Liverpool	,
在	一个	访问	在	利物浦	,

他小时候接种过疫苗，后来在利物浦旅行时再次感染天花。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [fel] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

to	which	she	very	nearly	fell	a	sacrifice	.
到	哪个	她	非常	几乎	跌倒	一个	牺牲	.

她差点就成了祭品。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

To	this	mass	of	evidence	I	shall	add	the	case	to	which	I	have	before
到	这	大量的	的	证据	我	将	添加	这	案件	到	哪个	我	有	前

[ə'l(j)uːd] ,

alluded	,
暗示	,

除了以上大量证据之外，我还要补充我之前提到的那个案例。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['noʊtɪs] .

as	having	come	under	my	own	notice	.
作为	拥有	来	在下面	我的	自己的	注意	.

这是我亲自注意到的。

[ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [feɪs] ,

In	this	young	woman	the	eruption	was	confined	to	the	shoulders	and	face	,
在	这	年轻的	女士	这	火山爆发	曾是	受限	到	这	肩膀	和	脸	,

这位年轻女子皮疹仅限于肩膀和面部。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nu:mərəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ]

and	was	not	numerous	,	but	it	was	preceded	for	several	days	by
和	曾是	不是	很多的	,	但	它	曾是	之前	为了	一些	天	经过

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˊfi:vəriʃnis] [ænd; ənd] [hed] - [eɪk] ;

considerable	feverishness	and	head	-	ache	;
大量	发烧	和	头	-	疼痛	;

症状不多，但在此之前的几天里，患者普遍出现高烧和头痛；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [proʊ'si:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [deɪ] ,

and	although	it	did	not	proceed	beyond	the	fourth	or	fifth	day	,
和	虽然	它	做过	不是	继续	超过	这	第四	或者	第五	天	,

虽然这件事没有持续到第四天或第五天，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [æz; əz] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ;

I	consider	the	nature	of	the	disorder	as	quite	unequivocal	;
我	考虑	这	自然	的	这	紊乱	作为	相当	明确的	;

我认为这种疾病的性质非常明确；

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [tru:] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

if	what	I	conceive	to	be	the	only	true	test	of	this	be	admitted	,
如果	什么	我	构想	到	是	这	仅有的	真的	测试	的	这	是	承认	,

如果我认为唯一真正的检验标准被接受的话，

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [smɔ:l] [pɑ:ks] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]

namely	,	that	it	was	produced	by	Small	Pox	infection	,	and	was	capable
即	,	那	它	曾是	生产	经过	小的	天花	感染	,	和	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʌðər] .

of	communicating	it	to	others	.
的	沟通	它	到	其他的	.

也就是说，它是由天花病毒感染产生的，并且能够将病毒传染给其他人。

['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [test] [wʌz; wəz] [left] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hævɪŋ]

Fortunately	this	test	was	left	incomplete	in	this	instance	,	no	other	individuals	having
幸运的是	这	测试	曾是	左边	未完成	在	这	实例	,	不	其他	个人	拥有

[bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;

become	infected	in	consequence	;
变得	已感染	在	结果	;

幸运的是，这次检测并未完成，因此没有其他人因此受到感染；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [si:m] [tu:; tə]

but	the	following	facts	which	have	since	come	to	my	knowledge	,	seem	to
但	这	下列的	事实	哪个	有	自从	来	到	我的	知识	,	似乎	到

['wɔ:rənt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ,

warrant	the	inference	,
保证	这	推理	,

但我后来了解到的以下事实似乎可以得出这样的结论：

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] ['eni] [ˌʌnprə'tektɪd] ['pɜ:sənz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]

that	this	might	have	happened	had	any	unprotected	persons	been	allowed	to
那	这	可能	有	发生	有	任何	未受保护	人	到过	允许	到

[hæv; həv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

have	communication	with	the	patient	.
有	沟通	和	这	病人	.

如果允许任何未受保护的人员与患者沟通，这种情况就可能发生。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['geits,hed] , [huː] [pæst] [θruː] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [smɔːl] [pɑːks] ['meni] ['jɪrz]
A **lady** **,** **residing** **at** **Gateshead** **,** **who** **passed** **through** **inoculated** **Small** **Pox** **many** **years**
一个 女士 , 居住 在 盖茨黑德 , WHO 通过了 通过 接种 小的 天花 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

一位居住在盖茨黑德的女士，多年前接种过天花疫苗后去世了。

[bɪ'keɪm] ['leɪtli] (['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt]) [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
became **lately** **(** **during** **her** **confinement** **)** **affected** **a** **second** **time** **with** **this** **disease** **.**
成为 最近 (期间 她 监禁) 做作的 一个 第二 时间 和 这 疾病 .

最近（在她住院期间）再次感染了这种疾病。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪld] ['kærəktər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
And **notwithstanding** **that** **it** **was** **of** **the** **same** **mild** **character** **as** **in** **the**
和 虽然 那 它 曾是 的 这 相同的 温和的 特点 作为 在 这
[læst] [keɪs] ,
last **case** **,**
最后的 案件 ,

尽管其性质与上一案一样温和，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [hɜːr; hər]['ɪnfənt] [kɔːt] [ðə; ði]
and **that** **the** **eruption** **turned** **on** **the** **eighth** **day** **,** **her** **infant** **caught** **the**
和 那 这 火山爆发 转向 在 这 第八 天 , 她 婴儿 捕捉 这
[ɪn'fekʃ(ə)n] .
infection **.**
感染 .

到了第八天，皮疹开始恶化，她的婴儿也感染了。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfluənt][kaɪnd] ,
The **eruption** **in** **the** **child** **was** **of** **the** **confluent** **kind** **,**
这 火山爆发 在 这 孩子 曾是 的 这 汇合 种类 ,

孩子身上的皮疹是融合型皮疹。

[ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [ɪts] [deθ] [eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
and **occasioned** **its** **death** **eight** **days** **after** **the** **appearance** **of** **the** **disease** **.**
和 引发 它是 死亡 八 天 后 这 外貌 的 这 疾病 .

该犬在发病八天后死亡。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn]['pruːviŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]
Having **succeeded** **,** **I** **trust** **,** **in** **proving** **to** **the** **entire** **satisfaction** **of** **every**
拥有 成功了 , 我 相信 , 在 证明 到 这 全部的 满意 的 每一个
['kændɪd][ɪn'kwaɪərər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,
candid **enquirer** **the** **possibility** **,**
坦率 问询者 这 可能性 ,

我相信，我已经成功地向每一位坦诚的询问者证明了这种可能性，并且令他们完全满意。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['friːkwənsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ɪn][ðə; ði]
if **not** **the** **frequency** **,** **of** **the** **occurrence** **of** **Small** **Pox** **a** **second** **time** **in** **the**
如果 不是 这 频率 , 的 这 发生 的 小的 天花 一个 第二 时间 在 这
[seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
same **individual** **,**
相同的 个人 ,

如果不是同一人第二次患天花的频率，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
it **would** **be** **both** **interesting** **and** **useful** **,**
它 会 是 两个都 有趣的 和 有用 ,

这既有趣又有用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评估疫苗接种作为预防(An Estimate of the True Value of Vaccination)
第2/3页

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ber] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
were **it** **possible** **to** **ascertain** **what** **proportion** **such** **cases** **bear** **to** **those** **who**
是 它 可能的 到 探明 什么 部分 这样的 案例 熊 到 那些 WHO
[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] ;
escape **a** **second** **attack** **;**
逃脱 一个 第二 攻击 ;

如果能够确定这类病例在那些逃脱二次袭击的人群中所占的比例；

[bʌt; bət] ['meni] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
but **many** **insurmountable** **difficulties** **present** **themselves** **in** **making** **such** **a** **calculation**
但 许多 不可逾越 困难 展示 他们自己 在 制作 这样的 一个 计算
.
:
.

但是，进行这样的计算会面临许多难以克服的困难。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmsn] [telz] [ˌjuː 'es] ([piː] . -) , [ðæt] “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɪsɑːt] ,
Dr **.** **Thomson** **tells** **us** **(** **p** **.** **67** **)** **,** **that** **“** **according** **to** **Tissot** **,**
博士 . 汤姆逊 讲述 我们 (p . -) , 那 “ 根据 到 天梭 ,

汤姆森博士告诉我们（第67页），“根据蒂索的说法，

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sekənderi] [smɔːl] [pɑːks] , [ɪz][æz; əz][wʌn][ɪn] - ;
the **proportion** **of** **cases** **of** **secondary** **Small** **Pox** **,** **is** **as** **1** **in** **100** **;**
这 部分 的 案例 的 次要 小的 天花 , 是 作为 1 在 - ;

继发性天花病例的比例为 1/100；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɛbɚdən] , [æz; əz][wʌn][ɪn] - ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːndəˌmaɪn] , [æz; əz]
according **to** **Heberden** **,** **as** **1** **in** **5000** **;** **and** **,** **according** **to** **Condamine** **,** **as**
根据 到 赫伯登 , 作为 1 在 - ; 和 , 根据 到 康达明 , 作为
[wʌn][ɪn] - , - .
1 **in** **10** **,** **000** **.**
1 在 - , - .

据赫伯登称，概率为 1/5000；而据康达明称，概率为 1/10000。

[haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['deɪtə] ! ” — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ,
How **uncertain** **the** **data** **!** **”** **—** **It** **is** **,** **however** **,** **enough** **to** **know** **,**
如何 不确定 这 数据 ! ” — 它 是 , 然而 , 足够的 到 知道 ,

数据多么不确定啊！——不过，知道这一点就足够了，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['relətɪv] ['nʌmbər] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ruːl] ,
that **while** **the** **relative** **number** **is** **sufficiently** **great** **to** **prevent** **the** **rule** **,**
那 尽管 这 相对的 数字 是 足够 伟大的 到 防止 这 规则 ,

虽然相对数量足够大，足以阻止该规则的实施，

[ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [smɔːl] [pɑːks] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] , —
That **no** **individual** **can** **be** **affected** **by** **Small** **Pox** **oftener** **than** **once** **,** **—**
那 不 个人 能 是 做作的 经过 小的 天花 更频繁 比 一次 , —
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['æbsəluːt] ,
from **being** **considered** **absolute** **,**
从 存在 经过考虑的 绝对 ,

认为一个人不可能多次感染天花——这种说法是绝对的——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː] [smɔːl] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
it **is** **yet** **too** **small** **reasonably** **to** **shake** **our** **confidence** **in** **the** **fact** **,**
它 是 然而 也 小的 合理 到 摇 我们的 信心 在 这 事实 ,

虽然规模还太小，不足以动摇我们对这一事实的信心，但事实依然如此。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zi:z] .

that	a	very	large	proportion	will	escape	a	recurrence	of	that	disease	.
那	一个	非常	大的	部分	将要	逃脱	一个	复发	的	那	疾病	.

很大一部分人将不会复发这种疾病。

[wʌn] ['ʌðər] [fækt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæz; həz] , [aɪ] [trʌst] ,

One	other	fact	of	considerable	importance	has	,	I	trust	,
一	其他	事实	的	大量	重要性	有	,	我	相信	,

我相信，还有一件非常重要的事已经有人知道了。

[bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['ɪnkwəri] — [ðæt] [wen] ['sekənderi] [smɔ:l] [pɑ:ks] [dʌz]

been	also	established	by	the	preceding	enquiry	—	That	when	secondary	Small	Pox	does
到过	还	已确立的	经过	这	前	询问	—	那	什么时候	次要	小的	天花	做

[teɪk] [pleɪs] ,

take	place	,
拿	地方	,

先前的调查也已证实——当发生继发性天花时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [dɪ'zi:z] , [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] .

it	is	usually	a	very	mild	disease	,	unattended	with	danger	.
它	是	通常	一个	非常	温和的	疾病	,	无人看管	和	危险	.

它通常是一种非常轻微的疾病，不会造成危险。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [smɔ:l]

The	fourth	argument	in	support	of	the	employment	of	inoculation	for	Small
这	第四	争论	在	支持	的	这	就业	的	接种	为了	小的

[pɑ:ks] ,

Pox	,
天花	,

支持采用接种法预防天花的第四个论点是：

— [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rendərd] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

—	that	it	was	rendered	comparatively	mild	and	devoid	of	danger	,
—	那	它	曾是	渲染	比较	温和的	和	缺乏	的	危险	,

——它变得相对温和，没有危险。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] ['i:kwəl] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['eni] ['fju:tʃər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ]

while	it	afforded	equal	security	against	any	future	attack	of	the	disease	with
尽管	它	提供	平等的	安全	反对	任何	未来	攻击	的	这	疾病	和

['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɑ:ks] [ɪt'self] ,

natural	Small	Pox	itself	,
自然的	小的	天花	本身	,

虽然它能像天然天花病毒一样，提供同样的保护，防止未来再次发生天花疫情，

[ni:d] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] . — [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

need	not	detain	us	long	.	—	The	latter	part	of	the	proposition	has	been
需要	不是	扣留	我们	长的	.	—	这	后者	部分	的	这	主张	有	到过

['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ;

generally	admitted	;
一般来说	承认	;

无需耽搁太久。——该命题的后半部分已被普遍接受；

[ænd; ənd] [ɪts] [tru:θ] [ɔ:r] ['fɔ:lsəti] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['ɪnkwəri] .

and	its	truth	or	falsity	will	not	affect	the	object	of	our	present	enquiry	.
和	它是	真相	或者	虚假	将要	不是	影响	这	目的	的	我们的	展示	询问	.

其真假不会影响我们当前调查的对象。

['mɪstər] . [muə; mɔ:] (['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [pi:] . -) [telz] [ˌju: 'es] ,

Mr	.	Moore	(	History	of	Small	Pox	,	p	.	302	)	tells	us	,
先生	.	摩尔	(	历史	的	小的	天花	,	p	.	-	)	讲述	我们	,

摩尔先生（《天花史》，第302页）告诉我们：

[ðæt] “ [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

that	“	at	the	commencement	of	inoculation	in	England	,
那	“	在	这	开始	的	接种	在	英格兰	,

“在英格兰开始接种疫苗时，

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['feɪt(ə)l]['keɪsɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [wʌn][ɪn] ['fɪfti] .

the	proportion	of	fatal	cases	appears	to	have	been	fully	one	in	fifty	.
这	部分	的	致命的	案例	出现	到	有	到过	完全	一	在	五十	.

死亡率似乎高达五十分之一。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][læst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['triːtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

But	after	the	last	improvement	in	treatment	had	been	established	,
但	后	这	最后的	改进	在	治疗	有	到过	已确立的	,

但在最后一次治疗改进措施确定之后，

['prɑːbəbli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər][lɔːst] .

probably	not	more	than	one	in	two	hundred	were	lost	.
大概	不是	更多的	比	一	在	二	百	是	丢失的	.

可能损失的人数不超过两百分之一。

” — ['mɪstər] .

”	—	Mr	.
”	—	先生	.

“-先生。

[muə; mɔː] [kən'tɪnjuːz] — “ [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kɑːntrækt][ðə; ði]['kæʒuəl] [smɔːl] [pɑːks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Moore	continues	—	“	of	those	who	contract	the	casual	Small	Pox	,	and	are
摩尔	继续	—	“	的	那些	WHO	合同	这	随意的	小的	天花	,	和	是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] [ker] ,

treated	with	medical	care	,
治疗	和	医疗的	关心	,

摩尔继续说道——“那些感染了普通天花并接受医疗护理的人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][wʌn][ɪn][sɪks][ɑːr; ər][lɔːst] :

it	has	been	admitted	that	generally	about	one	in	six	are	lost	:
它	有	到过	承认	那	一般来说	关于	一	在	六	是	丢失的	:

据承认，通常情况下，大约六分之一的人会丧生：

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][aːts][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

but	in	countries	where	the	medical	arts	are	unknown	,
但	在	国家	在哪里	这	医疗的	艺术	是	未知	,

但在那些不了解医疗技术的国家，

[ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪz][soʊ]['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

the	Small	Pox	is	so	fatal	a	disease	that	few	of	those	who	are	seized	with
这	小的	天花	是	所以	致命的	一个	疾病	那	很少	的	那些	WHO	是	查获	和

[ˌaɪ 'tiː] [sər'vaɪv] [ɪts] [mə'lɪgnəti] .

it	survive	its	malignity	.
它	存活	它是	恶毒	.

天花是一种致命的疾病，很少有人能从这种恶性疾病中幸存下来。

” [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] [ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

”	The	immense	difference	between	these	proportions	is	amply	sufficient	to	prove	the
”	这	巨大	不同之处	之间	这些	比例	是	充足的	充足的	到	证明	这

[greɪt] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] .

great	advantage	derived	from	inoculation	by	those	on	whom	it	was	practised	.
伟大的	优势	衍生的	从	接种	经过	那些	在	谁	它	曾是	已实践	.

“这些比例之间的巨大差异足以证明，接种疫苗的人从中获得了巨大的好处。

[sʌtʃ] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks]
Such **then** **were** **the** **data** **on** **which** **the** **practice** **of** **inoculation** **for** **Small** **Pox**
这样的 然后 是 这 数据 在 哪个 这 实践 的 接种 为了 小的 天花
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
was **established** **.**
曾是 已确立的 .

以上便是建立天花接种制度所依据的数据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɑːn][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
But **it** **will** **be** **remembered** **,** **that** **on** **its** **introduction** **,**
但 它 将要 是 记得 , 那 在 它是 介绍 ,

但人们会记住，在其推出之时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] [juːst] ,
and **for** **many** **years** **after** **it** **had** **been** **extensively** **used** **,**
和 为了 许多 年 后 它 有 到过 广泛地 用过的 ,

在它被广泛使用之后的许多年里，

[ˌaɪ 'tiː][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bəuθ][frʌm; frəm]['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
it **met** **with** **a** **very** **warm** **opposition** **both** **from** **medical** **men** **and** **others** **,**
它 遇见 和 一个 非常 温暖的 反对 两个都 从 医疗的 男人 和 其他的 ,

它遭到了医学界和其他人士的强烈反对。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['zeləs] [di'vainz] , [huː] ['stigmətaiz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]
especially **from** **some** **zealous** **divines** **,** **who** **stigmatised** **it** **as** **“** **a** **diabolical**
尤其 从 一些 热心 神灵 , WHO 受污名化的 它 作为 “ 一个 邪恶的
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
invention **of** **Satan** **,**
发明 的 撒但 ,

尤其是一些狂热的神职人员，他们将其污蔑为“撒旦的邪恶发明”。

” [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
” **and** **uttered** **anathemas** **against** **all** **who** **should** **practise** **it** **.**
” 和 说出 诅咒 反对 全部 WHO 应该 实践 它 .

并对所有应该实践这种做法的人发出诅咒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər]['ɪntuː] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]
I **shall** **not** **enter** **into** **any** **examination** **of** **the** **arguments** **made** **use** **of** **by** **the**
我 将 不是 进入 进入 任何 考试 的 这 论点 制成 使用 的 经过 这
[ə'pəuzə] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːkju'leɪʃn] ;
opposers **of** **inoculation** **;**
反对者 的 接种 ;

我不会对反对接种疫苗的人所提出的论点进行任何审查；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæləsi] ['pɔɪntɪd]
some **of** **them** **have** **been** **already** **alluded** **to** **,** **and** **their** **fallacy** **pointed**
一些 的 他们 有 到过 已经 暗示 到 , 和 他们的 谬论 尖
[aʊt] .
out **.**
出去 .

其中一些观点已经有人提及，并且其谬误之处也已被指出。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] ,
Taken **altogether** **,**
已采取 共 ,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['nɪrli] [ðeɪ] [ri'zembld] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

it	is	remarkable	how	nearly	they	resembled	those	which	have	been	opposed	to
它	是	卓越	如何	几乎	他们	类似	那些	哪个	有	到过	反对	到

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	introduction	of	Vaccination	.
这	介绍	的	疫苗接种	.

令人惊讶的是，他们与那些反对引入疫苗的人竟如此相似。

[naʊ] , [ðæt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

Now	,	that	distance	of	time	has	enabled	us	to	view	the	facts	of	the	case
现在	,	那	距离	的	时间	有	已启用	我们	到	看法	这	事实	的	这	案件

[wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] ,

with	coolness	,
和	凉爽	,

如今，时间的流逝使我们能够冷静地看待案件的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːz(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

and	to	reason	upon	them	without	prejudice	,
和	到	原因	之上	他们	没有	偏见	,

并公正无偏见地对它们进行推理，

[waɪl] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

while	we	admit	the	individual	security	which	arose	from	the	practice	of
尽管	我们	承认	这	个人	安全	哪个	出现	从	这	实践	的

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

inoculation	,
接种	,

虽然我们承认接种疫苗的做法带来了个人安全保障，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] ['kændər] [kən'fes] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn]

we	must	in	candour	confess	its	tendency	to	encrease	the	general	destruction
我们	必须	在	坦率	承认	它是	趋势	到	增加	这	一般的	破坏

[ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] ,

of	life	from	Small	Pox	,
的	生活	从	小的	天花	,

我们必须坦诚地承认，它有加剧天花造成的生命损失的趋势。

[baɪ] ['fɔːmiŋ] [soʊ] ['meni] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

by	forming	so	many	new	sources	of	infection	.
经过	成型	所以	许多	新的	来源	的	感染	.

通过形成如此多的新感染源。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	was	the	only	rational	argument	against	inoculation	,	but	it	was
这	曾是	这	仅有的	合理的	争论	反对	接种	,	但	它	曾是

['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] ,

certainly	one	of	great	force	,
当然	一	的	伟大的	力量	,

这是反对接种疫苗的唯一合理论点，但它无疑是一个极具说服力的论点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɛn'kriːs] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns]

and	the	actual	encrease	of	deaths	from	Small	Pox	during	the	prevalence
和	这	实际的	增加	的	死亡人数	从	小的	天花	期间	这	患病率

[ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

of	inoculation	,
的	接种	,

以及在接种疫苗期间天花死亡人数的实际增加，

[siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] .

seems	to	prove	that	it	was	never	sufficiently	considered	.
似乎	到	证明	那	它	曾是	绝不	足够	经过考虑的	.

这似乎证明这个问题从未得到充分考虑。

[ðə; ði] [ɪnkriːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

The	encreased	number	of	deaths	from	Small	Pox	in	1723	and	1725	,
这	增加	数字	的	死亡人数	从	小的	天花	在	-	和	-	,

1723年和1725年天花死亡人数增加，

[maɪt] ['ferli] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

might	fairly	be	imputed	to	this	cause	,	although	it	was	denied	at	the	time
可能	相当	是	估算	到	这	原因	,	虽然	它	曾是	否认	在	这	时间

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒʊrɪn] .

by	Dr	.	Jurin	.
经过	博士	.	朱林	.

虽然当时朱林医生否认了这一点，但这很可能是造成这种情况的原因。

['mɪstər] . [muə; mɔː] (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

Mr	.	Moore	(	History	of	Small	Pox	,
先生	.	摩尔	(	历史	的	小的	天花	,

摩尔先生（天花史，

[piː] . -) ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði]

p	.	243	)	very	satisfactorily	replies	to	Dr	.	Jurin's	argument	in	the
p	.	-	)	非常	令人满意地	回复	到	博士	.	-	争论	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

following	extract	.
下列的	提炼	.

第 243 页）对 Jurin 博士的论点在以下摘录中作出了非常令人满意的回应。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr'tæləti][baɪ] [smɔːl] [pɑːks]

“	And	as	in	the	year	1723	a	great	increase	of	the	mortality	by	Small	Pox
“	和	作为	在	这	年	-	一个	伟大的	增加	的	这	死亡	经过	小的	天花

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] ;

took	place	in	London	;
采取	地方	在	伦敦	;

“1723年，伦敦天花死亡率大幅上升；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒʊrɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]

Dr	.	Jurin	expressed	his	opinion	that	this	ought	not	be	imputed	to
博士	.	朱林	表达	他的	观点	那	这	应该	不是	是	估算	到

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

inoculation	,
接种	,

尤林博士认为，这不应归因于接种疫苗。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] ['sɪksti] .

as	the	numbers	who	had	been	inoculated	did	not	exceed	sixty	.
作为	这	数字	WHO	有	到过	接种	做过	不是	超过	六十	.

因为接种疫苗的人数不超过六十人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['ænsər] .

This	was	a	very	inadequate	answer	.
这	曾是	一个	非常	不足	回答	.

这个回答非常不令人满意。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

A	single	person	may	bring	the	plague	into	a	town	or	into	a	nation	,
一个	单身的	人	可能	带来	这	瘟疫	进入	一个	镇	或者	进入	一个	国家	,

一个人就可能将瘟疫带入一个城镇或一个国家。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] .

and	be	the	cause	of	the	destruction	of	an	innumerable	multitude	.
和	是	这	原因	的	这	破坏	的	一个	无数	民众	.

并导致无数人丧生。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪn'fekʃəs] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ;

The	Small	Pox	is	fully	as	infectious	a	disease	as	the	plague	;
这	小的	天花	是	完全	作为	传染性	一个	疾病	作为	这	瘟疫	;

天花和鼠疫一样具有传染性;

[ænd; ənd]['sɪksti] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	sixty	inoculations	were	more	than	sufficient	to	account	for	the
和	六十	接种	是	更多的	比	充足的	到	帐户	为了	这

[ɔ:g'mentɪd] [mɔ:r'tæləti] ,

augmented	mortality	,
增强	死亡	,

六十次接种足以解释死亡率的增加。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	were	probably	the	cause	of	it	.
和	是	大概	这	原因	的	它	.

而且很可能就是造成这种情况的原因。

" [ɪf] [wi:; wi][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][teiblz] ([noʊ] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:]) ,

" If	we	refer	to	the	tables	(No	.	1	and	2	)	,
" 如果	我们	参考	到	这	表格	(不	.	1	和	2	)	,

"如果我们参考表格（第1号和第2号），

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] ([ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ]

we	shall	find	that	from	the	years	1752	to	1798	inclusive	(	the	period	during
我们	将	寻找	那	从	这	年	-	到	-	包容性	(	这	时期	期间

[wɪtʃ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]) ,

which	inoculation	was	most	extensively	employed	in	this	country	)	,
哪个	接种	曾是	最多	广泛地	受雇	在	这	国家	)	,

我们将发现，从 1752 年到 1798 年（这段时期是该国广泛采用接种疫苗的时期），

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r'tæləti][frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks] , ['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [i:tʃ] ,

the	average	mortality	from	Small	Pox	,	during	periods	of	five	years	each	,
这	平均的	死亡	从	小的	天花	,	期间	时期	的	五	年	每个	,

天花平均死亡率，以五年为一个周期计算。

[wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][wʌn][ɪn] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

was	occasionally	so	high	as	one	in	eight	of	the	whole	,
曾是	偶尔	所以	高的	作为	一	在	八	的	这	所有的	,

有时甚至高达总数的八分之一，

[ænd; ənd] ['rerli] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ten] .

and	rarely	less	than	one	in	ten	.
和	很少	较少的	比	一	在	十	.

而且很少少于十分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ([ɪn] - , - ,

And	that	during	individual	years	,	it	three	times	(	in	1752	,	1781	,
和	那	期间	个人	年	,	它	三	时代	(	在	-	,	-	,

而在某些年份，这种情况出现了三次（1752年、1781年、

[ænd; ənd] -) [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɪrli] [wʌn][ɪn][faɪv] ;

and	1796	)	amounted	to	nearly	one	in	five	;
和	-	)	金额	到	几乎	一	在	五	;

1796 年）占总数的近五分之一;

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][sɪks] .

and	in	1772	was	little	less	than	one	in	six	.
和	在	-	曾是	小的	较少的	比	一	在	六	.

1772 年，这一比例略低于六分之一。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɛn'kri:s] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — “ [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l]

This	is	surely	a	fearful	encrease	on	Dr	.	Jurin's	calculation	—	“	That	of	all
这	是	一定	一个	可怕	增加	在	博士	.	-	计算	—	“	那	的	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,

the	children	that	are	born	,
这	孩子们	那	是	出生	,

这无疑比尤林博士的计算结果——“在所有出生的孩子中，

[ðer; ðər] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [daɪ][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks][wʌn][ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] .

there	will	some	time	or	other	die	of	Small	Pox	one	in	fourteen	.
那里	将要	一些	时间	或者	其他	死	的	小的	天花	一	在	十四	.

每十四个人中就会有一个人死于天花。

” [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] ,

”	There	can	be	no	doubt	,	however	,
”	那里	能	是	不	怀疑	,	然而	,

“然而，这一点毋庸置疑，

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɛn'kri:s] [ʌv; əv][mɔ:r'tælətɪ][frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

that	this	immense	encrease	of	mortality	from	Small	Pox	was	owing	to	the
那	这	巨大	增加	的	死亡	从	小的	天花	曾是	欠款	到	这

[ɪk'stendɪd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ;

extended	practice	of	inoculation	;
扩展	实践	的	接种	;

天花死亡率的大幅上升是由于广泛开展接种疫苗的做法所致；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pər'su:d] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

and	until	this	could	have	been	pursued	more	generally	,	and	with	greater
和	直到	这	可以	有	到过	追击	更多的	一般来说	,	和	和	更大的

[pri'kɔ:ʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

直到能够更普遍地、更谨慎地开展这项工作之前，

[soʊ][æz; əz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

so	as	at	once	to	diminish	the	numbers	capable	of	being	infected	by	the
所以	作为	在	一次	到	减少	这	数字	有能力的	的	存在	已感染	经过	这

[ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ,

inoculated	,
接种	,

以便立即减少可能被接种者感染的人数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

and	the	hazard	of	the	latter	coming	into	contact	with	the	unprotected	,
和	这	冒险	的	这	后者	未来	进入	接触	和	这	未受保护	,

以及后者与未受保护者接触的危险，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔ:r; fər]

I	am	disposed	to	think	this	fact	was	in	itself	sufficient	ground	for
我	是	处置	到	思考	这	事实	曾是	在	本身	充足的	地面	为了

[ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks] [ˌɔ:ltə'geðər] .

discontinuing	inoculation	for	Small	Pox	altogether	.
停止	接种	为了	小的	天花	共	.

我认为仅凭这一点就足以成为彻底停止天花疫苗接种的理由。

[kʊd; kəd] ['evrɪ] [tʃaɪld][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,

Could	every	child	have	been	subjected	to	the	process	of	inoculation	,
可以	每一个	孩子	有	到过	受	到	这	过程	的	接种	,

每个孩子都可能接受过接种疫苗吗？

[bɪ'fɔ:r] ['eni] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɑ:ks][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

before	any	exposure	to	the	infection	of	natural	Small	Pox	had	taken	place	,
前	任何	接触	到	这	感染	的	自然的	小的	天花	有	已采取	地方	,

在接触到自然界中的天花病毒感染之前，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] :

the	case	would	have	been	widely	different	:
这	案件	会	有	到过	广泛	不同的	:

案情原本会截然不同：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['i:ðər] [dʒʌst][ɔ:r]['pɑ:lətɪk][tu:; tə]['rendər][wʌn]

but	it	can	scarcely	be	considered	either	just	or	politic	to	render	one
但	它	能	几乎	是	经过考虑的	任何一个	只是	或者	政治	到	使成为	一

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪ'kjʊr] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][en'deɪndʒərɪŋ] ['meni] ,

individual	secure	at	the	risk	of	endangering	many	,
个人	安全的	在	这	风险	的	危及	许多	,

但为了保障一个人的安全而危及许多人的安全，这很难被认为是公正或明智的。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [sʌm; səm] .

or	with	a	certainty	of	destroying	some	.
或者	和	一个	肯定	的	摧毁	一些	.

或者肯定会造成一些破坏。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kən'klu:did] , [ðen] , [ðæt] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

It	may	fairly	be	concluded	,	then	,	that	inoculation	for	Small	Pox	,
它	可能	相当	是	结束	,	然后	,	那	接种	为了	小的	天花	,

因此可以合理地得出结论，接种天花疫苗，

[æz; əz] ['præktɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɔ:l'ðoʊ]

as	practised	for	the	last	fifty	years	of	the	eighteenth	century	,	although
作为	已实践	为了	这	最后的	五十	年	的	这	第十八	世纪	,	虽然

['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] ,

certainly	a	great	individual	good	,
当然	一个	伟大的	个人	好的	,

虽然这在十八世纪最后五十年里一直被奉行，而且无疑是一项巨大的个人利益，

[wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['dʒen(ə)rəl]['i:v(ə)l] .

was	,	in	reality	,	without	a	doubt	,	a	most	serious	general	evil	.
曾是	,	在	现实	,	没有	一个	怀疑	,	一个	最多	严肃的	一般的	邪恶的	.

实际上，毫无疑问，这是一种极其严重的普遍罪恶。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] ['steɪtɪd] , [aɪ] [kən'si:v] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪn]

From	what	has	been	hitherto	stated	,	I	conceive	,	we	are	authorised	in
从	什么	有	到过	迄今为止	声明	,	我	构想	,	我们	是	授权	在

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [æz; əz][fækts] ,

assuming	the	following	as	facts	,
假设	这	下列的	作为	事实	,

根据以上所述，我认为我们可以合理地假设以下事实：

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] ,

which	will	furnish	a	satisfactory	answer	to	the	first	of	the	questions	proposed	,
哪个	将要	提供	一个	令人满意的	回答	到	这	第一的	的	这	问题	建议的	,

这将对提出的第一个问题提供令人满意的答案。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]

What	were	the	destructive	consequences	of	Small	Pox	previous	to	the
什么	是	这	破坏性的	结果	的	小的	天花	以前的	到	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ? [wʌn] .

introduction	of	Vaccination	?	1	.
介绍	的	疫苗接种	?	1	.

在疫苗接种出现之前，天花造成了哪些破坏性后果？1.

[smɔ:l] [pɑ:ks][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

Small	Pox	is	a	disease	of	so	infectious	a	nature	,
小的	天花	是	一个	疾病	的	所以	传染性	一个	自然	,

天花是一种传染性极强的疾病，

[ðæt] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pæst] [θru:] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

that	few	individuals	passed	through	life	without	suffering	from	an	attack	of	it
那	很少	个人	通过了	通过	生活	没有	痛苦	从	一个	攻击	的	它

. [ˌtu:'tu:] .

:	2	:
.	2	.

很少有人一生中没有遭受过这种疾病的侵袭。2.

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn]

It	was	attended	with	so	much	danger	as	to	occasion	the	death	of	one
它	曾是	参加	和	所以	很多	危险	作为	到	场合	这	死亡	的	一

[ɪn][faɪv][ɔ:r][sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ;

in	five	or	six	of	those	affected	by	it	in	the	natural	way	;
在	五	或者	六	的	那些	做作的	经过	它	在	这	自然的	方式	;

这种疾病非常危险，导致五分之一或六分之一的自然感染者死亡；

[ænd; ənd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] , [wʌn][ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	previous	to	the	use	of	inoculation	,	one	in	fourteen	of	the	whole
和	以前的	到	这	使用	的	接种	,	一	在	十四	的	这	所有的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn] ,

number	of	children	born	,
数字	的	孩子们	出生	,

在接种疫苗之前，每14个新生儿中就有1个患病。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] , [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] . [θri:] .

at	one	time	or	other	,	died	of	the	Small	Pox	.	3	.
在	一	时间	或者	其他	,	死亡	的	这	小的	天花	.	3	.

曾多次死于天花。3.

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kʌvərd] , ['meni] ['sʌfərd] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] ,

Of	those	who	recovered	,	many	suffered	materially	from	its	effects	,
的	那些	WHO	恢复	,	许多	遭受	重大	从	它是	效果	,

在那些康复的人中，许多人都遭受了疫情带来的物质损失。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

not	only	in	the	disfigurement	of	countenance	occasioned	by	it	,
不是	仅有的	在	这	毁容	的	面容	引发	经过	它	,

不仅体现在其造成的容貌毁容上，

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][bəuθ] [aɪz] , [ɔ:r][ɪn] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][ʌv; əv]

but	frequently	in	the	loss	of	one	or	both	eyes	,	or	in	irreparable	injury	of
但	频繁地	在	这	损失	的	一	或者	两个都	眼睛	,	或者	在	无法弥补的	受伤	的

[ðer; ðər] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] . [fɔ:r] .

their	constitutions	.	4	.
他们的	宪法	.	4	.

但往往导致一只或两只眼睛失明，或身体受到不可逆转的伤害。4.

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [ə'fektɪd] [baɪ] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

After	having	been	once	affected	by	Small	Pox	,
后	拥有	到过	一次	做作的	经过	小的	天花	,

曾患过天花之后，

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'zɪst] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] :

a	very	considerable	proportion	of	individuals	resist	entirely	a	second	attack	:
一个	非常	大量	部分	的	个人	抵抗	完全	一个	第二	攻击	:

相当一部分人能够完全抵抗第二次攻击：

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['veri] ['meni] ['instənsiz] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə]

but	still	in	very	many	instances	a	recurrence	of	the	disease	is	proved	to
但	仍然	在	非常	许多	实例	一个	复发	的	这	疾病	是	已证实	到

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] . [faɪv] .

have	taken	place	.	5	.
有	已采取	地方	.	5	.

但很多情况下，疾病复发的现象仍然被证实发生。5.

['sekənderi] [smɔːl] [pɑːks][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['veri] [maɪld][ɪn][ɪts] ['sɪmptəmz] ,

Secondary	Small	Pox	is	,	for	the	most	part	,	very	mild	in	its	symptoms	,
次要	小的	天花	是	,	为了	这	最多	部分	,	非常	温和的	在	它是	症状	,

第二代天花症状大多非常轻微。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] [duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tæk] ,

and	of	shorter	duration	than	a	first	attack	,
和	的	较短	期间	比	一个	第一的	攻击	,

持续时间比第一次发作短，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [dauts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]

insomuch	as	to	have	frequently	given	rise	to	doubts	respecting	the	real
就此而言	作为	到	有	频繁地	给定	上升	到	疑虑	尊重	这	真实的

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . [sɪks] .

nature	of	the	disease	.	6	.
自然	的	这	疾病	.	6	.

以至于经常引起人们对该疾病的真实性质的怀疑。6.

['sekənderi] [ə'tæks] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks][hæv; həv] , [ˌnevərðə'les] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

Secondary	attacks	of	Small	Pox	have	,	nevertheless	,	occasionally	proved	fatal	.
次要	攻击	的	小的	天花	有	,	尽管如此	,	偶尔	已证实	致命的	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

然而，天花的二次感染有时会导致死亡。7.

[wen] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'duːst] [baɪ] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] , [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪz] ['rendərd] [mə'tɪriəli] ['maɪldər][ɪn]

When	artificially	produced	by	inoculation	,	the	Small	Pox	is	rendered	materially	milder	in
什么时候	人为地	生产	经过	接种	,	这	小的	天花	是	渲染	重大	较温和	在

[ɪts] ['kærəktər] ,

its	character	,
它是	特点	,

通过接种人工制造的天花病毒，其毒性会大大降低。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs]

so	that	one	in	two	hundred	only	of	those	to	whom	the	disease	has	been	thus
所以	那	一	在	二	百	仅有的	的	那些	到	谁	这	疾病	有	到过	因此

[kə'mjuːnikeitid] ,

communicated	,
沟通	,

因此，在以这种方式传染给患者的人中，只有两百分之一的人会患病。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . [eɪt] .

have	been	found	to	die	in	consequence	.	8	.
有	到过	成立	到	死	在	结果	.	8	.

8. 被发现因此死亡。

[ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , [wen] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] ,

The	Small	Pox	,	when	communicated	by	inoculation	,
这	小的	天花	,	什么时候	沟通	经过	接种	,

天花病毒通过接种传播时，

[ɪz] ['prɑ:bəbli] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['fju:tʃər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] [æz; əz]

is	probably	as	secure	a	preventive	of	any	future	attack	of	the	disease	as
是	大概	作为	安全的	一个	预防	的	任何	未来	攻击	的	这	疾病	作为

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ['nætʃ(ə)rəli] . [naɪn] .

when	it	has	taken	place	naturally	.	9	.
什么时候	它	有	已采取	地方	自然	.	9	.

预防疾病复发的效果可能与自然感染一样好。9.

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'kru:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [θru:]

Notwithstanding	the	undeniable	advantages	which	accrued	to	those	who	passed	through
虽然	这	无可否认	优势	哪个	累计	到	那些	WHO	通过了	通过

[ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] ,

the	process	,
这	过程	,

尽管那些经历过这个过程的人获得了不可否认的优势，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ] [də'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

it	was	,	nevertheless	,	the	direct	effect	of	inoculation	,	by	multiplying	the
它	曾是	,	尽管如此	,	这	直接的	影响	的	接种	,	经过	乘法	这

['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

sources	of	infection	,
来源	的	感染	,

然而，这却是接种疫苗的直接后果，因为它增加了感染源。

[mə'tɪriəli] [tu:; tə] [ɛn'kri:s] [ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [mɔ:r'tæləti] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [smɔ:l] [pɑ:ks] .

materially	to	encrease	the	aggregate	mortality	occasioned	by	Small	Pox	.
重大	到	增加	这	总计的	死亡	引发	经过	小的	天花	.

显著增加天花造成的总死亡率。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[sʌtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l]

Such	having	been	proved	to	have	been	the	destructive	consequences	of	Small
这样的	拥有	到过	已证实	到	有	到过	这	破坏性的	结果	的	小的

[pɑ:ks] ,

Pox	,
天花	,

既然已经证实天花会造成如此破坏性的后果，

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['entər]

previous	to	the	introduction	of	Vaccination	,	we	are	fully	prepared	to	enter
以前的	到	这	介绍	的	疫苗接种	,	我们	是	完全	准备	到	进入

[ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['kwɪri] [prə'poʊzd] ,

upon	the	second	query	proposed	,
之上	这	第二	询问	建议的	,

在引入疫苗接种之前，我们已做好充分准备应对提出的第二个问题。

— [wʌt] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ig'zə:tid] ['oʊvər] [ði:z] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [wʌn] .

—	What	influence	has	Vaccination	exerted	over	these	consequences	—	1	.
—	什么	影响	有	疫苗接种	施加	超过	这些	结果	—	1	.

—疫苗接种对这些后果产生了什么影响—1.

[baɪ] [ɪk'stensɪvli] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] — [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] . [baɪ] [ɪ'senʃəli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

by	extensively	superseding	the	cause	—	and	2	.	by	essentially	interfering	with
经过	广泛地	取代	这	原因	—	和	2	.	经过	本质上	干扰	和

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ?

the	effect	?
这	影响	?

1. 通过广泛取代原因——以及 2. 通过实质上干扰结果?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒenər][ɪz] [tuː] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

The	name	of	Dr	.	Jenner	is	too	intimately	associated	with	the	subject
这	姓名	的	博士	.	詹纳	是	也	亲密	联系	和	这	主题

[ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

of	Vaccination	to	admit	of	the	latter	being	referred	to	without	some
的	疫苗接种	到	承认	的	这	后者	存在	指	到	没有	一些

[ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

allusion	being	made	to	the	former	;
典故	存在	制成	到	这	以前的	;

詹纳博士的名字与疫苗接种这一主题联系太紧密了，以至于如果不提及疫苗接种，就无法讨论疫苗接种；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪl] ['testɪfaɪ][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli]['væljuəb(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒenər]

and	I	should	ill	testify	my	sense	of	the	truly	valuable	blessing	which	Jenner
和	我	应该	患病的	作证	我的	感觉	的	这	真的	有价值的	祝福	哪个	詹纳

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] ,

has	been	the	means	of	conferring	upon	mankind	,
有	到过	这	方法	的	授予	之上	人类	,

我绝不会吝啬表达我对詹纳为人类带来的真正宝贵福祉的感受。

[wɜːr; wər][aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ə'mɪt]['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər]

were	I	altogether	to	omit	any	expression	of	my	admiration	of	the	superior
是	我	共	到	忽略	任何	表达	的	我的	钦佩	的	这	优越的

[pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][fækts] ,

perception	which	enabled	him	to	infer	the	probable	consequences	of	facts	,
洞察力	哪个	已启用	他	到	推断	这	可能	结果	的	事实	,

如果我完全不表达我对他的卓越洞察力的钦佩之情，这种洞察力使他能够推断出事实可能带来的后果，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [fə'mɪliər][tuː; tə]['hʌndrədz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə]

which	must	have	been	long	familiar	to	hundreds	without	having	given	rise	to
哪个	必须	有	到过	长的	熟悉的	到	数百	没有	拥有	给定	上升	到

['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

any	important	suggestion	,
任何	重要的	建议	,

这或许早已为数百人所熟知，但却从未引发任何重要的思考。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][ə'bɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɔsikjuːtid][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][ɑːn]

and	of	the	zeal	and	ability	with	which	he	prosecuted	his	enquiries	on
和	的	这	热情	和	能力	和	哪个	他	被起诉	他的	查询	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

以及他为调查此事所展现出的热情和能力，

[ɔːr][maɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [dis'intrəstidnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

or	my	high	esteem	for	the	generous	disinterestedness	with	which	he	made
或者	我的	高的	尊重	为了	这	慷慨的	无私	和	哪个	他	制成

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

known	to	the	world	his	most	useful	discovery	.
已知	到	这	世界	他的	最多	有用	发现	.

或者，我对他慷慨无私地向世人宣布他最有用的发现表示高度敬意。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” ([tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][sɜːr] ['gɪlbərt] ['bleɪn] ,

“	It	will	,	”	(	to	use	the	words	of	Sir	Gilbert	Blane	,
”	它	将要	,	”	(	到	使用	这	字	的	先生	吉尔伯特	布莱恩	,

“将会如此，”（借用吉尔伯特·布莱恩爵士的话来说，）

) “ [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] , [biː; bi] [diːmd] [æn; ən] ['ɛpəkə] [ɪn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

)	“	in	the	eyes	of	future	ages	,	be	deemed	an	epocha	in	the	destinies	of
)	“	在	这	眼睛	的	未来	年龄	,	是	被认为	一个	时代	在	这	命运	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“在后世的眼中，它将被视为世界命运中的一个时代。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts][raɪz] ,

and	one	of	the	highest	boasts	of	the	country	in	which	it	took	its	rise	,
和	一	的	这	最高	吹嘘	的	这	国家	在	哪个	它	采取	它是	上升	,

也是它发源地最引以为傲的事情之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtəbl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [fɜːrst][dis'kləuzd]

with	a	sense	of	unrequitable	obligation	to	the	individual	who	first	disclosed
和	一个	感觉	的	不公平的	义务	到	这	个人	WHO	第一的	披露

[ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðə; ði]['siːkrət] ,

and	promulgated	the	secret	,
和	颁布	这	秘密	,

怀着对第一个披露和传播秘密的人的无法偿还的义务感，

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['rʊrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

by	drawing	it	from	the	dark	recesses	of	rural	tradition	,
经过	绘画	它	从	这	黑暗的	凹陷处	的	乡村的	传统	,

通过从乡村传统的黑暗深处汲取灵感，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

and	rendering	it	available	to	the	whole	human	race	.
和	渲染	它	可用的	到	这	所有的	人类	种族	.

并使其惠及全人类。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

”	It	is	not	,	however	,
”	它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['eni] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

my	intention	to	enter	into	any	detail	of	the	mode	in	which	Vaccination	originated	,
我的	意图	到	进入	进入	任何	细节	的	这	模式	在	哪个	疫苗接种	起源于	,

我无意深入探讨疫苗接种起源方式的任何细节，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

or	of	the	circumstances	which	accompanied	its	introduction	into	practice	.
或者	的	这	情况	哪个	伴随	它是	介绍	进入	实践	.

或伴随其付诸实践的各种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['efɪkəsi] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns]

It	will	suffice	to	state	,	that	its	supposed	efficacy	in	preventing	the	occurrence
它	将要	足够了	到	状态	,	那	它是	据称	功效	在	预防	这	发生

[ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

of	Small	Pox	,
的	小的	天花	,

只需指出，它据称能有效预防天花的发生，

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

was	founded	upon	repeated	observation	,
曾是	创立	之上	重复	观察	,

建立在反复观察的基础上，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlkər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɛəriz] [ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	milkers	employed	in	the	great	dairies	of	Gloucestershire	and	the
那	这	挤奶工	受雇	在	这	伟大的	乳品厂	的	格洛斯特郡	和	这

['neɪbərɪŋ] ['kauntiz] ,

neighbouring	counties	,
邻接	县	,

格洛斯特郡及其周边郡县大型奶牛场的挤奶工们，

[hu:] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,

who	became	affected	with	a	disease	which	prevailed	among	the	cows	,
WHO	成为	做作的	和	一个	疾病	哪个	最终获胜	之中	这	牛	,

他感染了一种在牛群中流行的疾病，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊ] [pɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

and	to	which	the	name	of	Cow	Pox	had	been	given	in	consequence	,
和	到	哪个	这	姓名	的	奶牛	天花	有	到过	给定	在	结果	,

因此，它被命名为牛痘。

[wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['rendərd] [ˌɪnsə'septəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

were	very	generally	rendered	insusceptible	of	the	Small	Pox	infection	,
是	非常	一般来说	渲染	不易感	的	这	小的	天花	感染	,

总体而言，他们对天花病毒感染具有很强的抵抗力。

['i:v(ə)n] [wen] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] .

even	when	attempted	to	be	communicated	by	means	of	inoculation	.
甚至	什么时候	尝试过	到	是	沟通	经过	方法	的	接种	.

即使尝试通过接种疫苗的方式进行传播。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒenər][pʊt] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]

Dr	.	Jenner	put	this	fact	to	the	test	of	repeated	experiment	,	and
博士	.	詹纳	放	这	事实	到	这	测试	的	重复	实验	,	和

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [kən'fɜ:rmd] ,

finding	it	thus	confirmed	,
寻找	它	因此	确认的	,

詹纳博士通过反复实验验证了这一事实，并证实了这一点。

[prə'poʊzd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [pɑ:ks]['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ,

proposed	introducing	the	Cow	Pox	into	the	human	constitution	artificially	,
建议的	介绍	这	奶牛	天花	进入	这	人类	宪法	人为地	,

提议人为地将牛痘引入人体，

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [ænd; ənd] ,

as	a	means	of	securing	it	against	the	dangers	of	Small	Pox	,	and	,
作为	一个	方法	的	确保	它	反对	这	危险	的	小的	天花	,	和	,

为了保护它免受天花的侵害，并且，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʌv; əv][ɪn'taɪərli] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zi:z] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'pɪr]

in	the	end	,	of	entirely	exterminating	the	latter	disease	;	for	it	must	appear
在	这	结尾	,	的	完全	灭绝	这	后者	疾病	;	为了	它	必须	出现

['veri] ['evɪdənt] ,

very	evident	,
非常	明显	,

最终彻底根除后一种疾病；因为这一点显而易见。

[ðæt] [ɪf] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [bi:; bi] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fektɪd]

that	if	every	individual	could	in	any	way	be	rendered	incapable	of	being	infected
那	如果	每一个	个人	可以	在	任何	方式	是	渲染	无法	的	存在	已感染

[baɪ] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

by	Small	Pox	,
经过	小的	天花	,

如果能够以任何方式使每个人都无法感染天花，

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ɪk'stɪŋkt] .

the	infection	itself	must	necessarily	become	entirely	extinct	.
这	感染	本身	必须	一定	变得	完全	灭绝	.

这种感染本身必然要彻底根除。

[ɪn] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [maɪ] [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]

In	prosecuting	my	enquiries	into	this	part	of	my	subject	I	shall	,	as	far	as
在	起诉	我的	查询	进入	这	部分	的	我的	主题	我	将	,	作为	远的	作为

[meɪ] [bi:; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

在对本课题的这一部分进行调查时，我将尽我所能，

[kən'faɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] ['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz] [aɪ] [kən'si:v] ,

confine	myself	to	an	examination	of	facts	calculated	,	as	I	conceive	,
局限	我	到	一个	考试	的	事实	计算	,	作为	我	构想	,

我将自己局限于对事实的考察，在我看来，这些事实是经过精心计算的。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['vælju:] [ʌv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	remove	every	reasonable	doubt	respecting	the	true	value	of	Vaccination	.
到	消除	每一个	合理的	怀疑	尊重	这	真的	价值	的	疫苗接种	.

消除对疫苗接种真正价值的一切合理怀疑。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:dɚz] ,

The	first	essential	fact	,	to	which	I	would	direct	the	attention	of	my	readers	,
这	第一的	基本的	事实	,	到	哪个	我	会	直接的	这	注意力	的	我的	读者	,

首先，我要提请读者注意一个重要的事实：

[ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

is	the	very	striking	diminution	in	the	number	of	deaths	from	Small	Pox	,
是	这	非常	引人注目	减少	在	这	数字	的	死亡人数	从	小的	天花	,

天花死亡人数的显著下降，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [mɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [sɪns] [ðə; ði]

which	has	taken	place	within	the	bills	of	mortality	of	London	,	since	the
哪个	有	已采取	地方	之内	这	账单	的	死亡	的	伦敦	,	自从	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

introduction	of	Vaccination	.
介绍	的	疫苗接种	.

自疫苗接种引入以来，这种情况已在伦敦的死亡率统计中有所体现。

[ðɪs] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] [ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['weðər] [wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

This	diminution	is	equally	remarkable	,	whether	we	refer	to	the	actual	number	of
这	减少	是	同样地	卓越	,	无论	我们	参考	到	这	实际的	数字	的

['dɛθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] ,

deaths	from	this	cause	,
死亡人数	从	这	原因	,

无论我们指的是因该原因造成的实际死亡人数，这种下降同样引人注目。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɛθs]

or	to	the	relative	proportion	which	they	bear	to	the	whole	amount	of	deaths
或者	到	这	相对的	部分	哪个	他们	熊	到	这	所有的	数量	的	死亡人数

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [jɪr] [ɔ:r] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

occurring	in	any	given	year	or	number	of	years	.
发生	在	任何	给定	年	或者	数字	的	年	.

或者按其在任何一年或若干年内死亡总数中所占的相对比例计算。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒz] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑ:n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [i:tʃ] ,

Thus	taking	the	averages	calculated	on	periods	of	five	years	each	,
因此	采取	这	平均值	计算	在	时期	的	五	年	每个	,

因此，取每五年周期的平均值，

[æz; əz][ɪz] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]['teɪbl] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:]) ,

as	is	shewn	in	the	table	(	No	.	2	)	,
作为	是	展示	在	这	桌子	(	不	.	2	)	,

如表（第2号）所示，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ['evɪdənt] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [moʊst]

it	will	appear	evident	not	only	that	the	amount	of	diminution	has	been	most
它	将要	出现	明显	不是	仅有的	那	这	数量	的	减少	有	到过	最多

['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ,

gratifying	and	satisfactory	,
可喜	和	令人满意的	,

显而易见，减少的幅度不仅令人非常满意，而且效果显著。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]

but	that	,	in	proportion	to	the	increasing	employment	of	Vaccination	,	it
但	那	,	在	部分	到	这	增加	就业	的	疫苗接种	,	它

[hæz; həz] [bɪn] ['regjələrli] [prə'gresɪv] ;

has	been	regularly	progressive	;
有	到过	经常	进步	;

但随着疫苗接种率的提高，疫苗接种率也呈稳步上升趋势；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

so	that	the	number	of	deaths	from	Small	Pox	,
所以	那	这	数字	的	死亡人数	从	小的	天花	,

因此，天花死亡人数，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

instead	of	amounting	to	one	in	ten	of	the	whole	,
反而	的	金额	到	一	在	十	的	这	所有的	,

而不是占总数的十分之一，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	was	the	case	for	the	ten	years	which	preceded	the	introduction	of
作为	曾是	这	案件	为了	这	十	年	哪个	之前	这	介绍	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Vaccination	,
疫苗接种	,

与疫苗接种引入之前的十年情况一样，

[hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] , ['æktʃuəli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] ['twenti] -

has	during	the	last	ten	years	,	actually	amounted	to	less	than	one	in	twenty	-
有	期间	这	最后的	十	年	,	实际上	金额	到	较少的	比	一	在	二十	-

[eɪt] ,

eight	,
八	,

过去十年中，实际发生率不到二十八分之一。

[ɔ:r]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

or	little	more	than	one	-	third	of	the	former	proportion	.
或者	小的	更多的	比	一	-	第三	的	这	以前的	部分	.

或者说，只是原比例的三分之一多一点。

[ɪf] [wi:; wi] [kəm'per] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

If	we	compare	the	number	of	deaths	from	Small	Pox	,
如果	我们	比较	这	数字	的	死亡人数	从	小的	天花	,

如果我们比较一下天花造成的死亡人数，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ([frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv])
which took place during the twenty - five years (from 1784 to 1798 inclusive)
哪个 采取 地方 期间 这 二十 - 五 年 (从 - 到 - 包容性)
[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
which immediately preceded Vaccination ,
哪个 立即地 之前 疫苗接种 ,

这段时期发生在疫苗接种之前的二十五年（从1784年到1798年），

[ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - ,
amounting to 46 , 996 ,
金额 到 - , - ,

总计46,996,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪtʃ]
with the number which has taken place during the twenty - five years which
和 这 数字 哪个 有 已采取 地方 期间 这 二十 - 五 年 哪个
[hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ([frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv]) ,
have elapsed since its introduction (from 1799 to 1823 inclusive) ,
有 过去 自从 它是 介绍 (从 - 到 - 包容性) ,

自引入以来的二十五年间（从1799年到1823年），发生的数量为：

[ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - ,
amounting to 25 , 869 ,
金额 到 - , - ,

总计25,869,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [æn; ən]['æktʃuəl][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][noʊ] [fju:ər]
we shall find that an actual diminution has taken place of no fewer
我们 将 寻找 那 一个 实际的 减少 有 已采取 地方 的 不 更少
[ðæn; ðən] - ,
than 21 ,
比 - ,

我们将发现实际减少了不少于 21，

- , [ɔ:r] ['nɪrli] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
127 , or nearly one half of the whole .
- , 或者 几乎 一 一半 的 这 所有的 .

127，几乎占总数的一半。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'su:md] , ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
It may , therefore , be confidently assumed , even upon this very simple calculation
它 可能 , 所以 , 是 自信地 假定 , 甚至 之上 这 非常 简单的 计算
,
,
,

因此，即使仅凭这一简单的计算，也可以有把握地得出结论：

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ]
that a number of lives equal to this diminution has been saved by
那 一个 数字 的 生活 平等的 到 这 减少 有 到过 已保存 经过
[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Vaccination ,
疫苗接种 ,

接种疫苗挽救的生命数量与减少的生命数量相当。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tælətɪ][ə'loʊn] .
within the bills of mortality alone .
之内 这 账单 的 死亡 独自的 .

仅就死亡率而言。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks][ɪz]['goʊɪŋ]

And	as	this	diminution	in	the	amount	of	mortality	from	Small	Pox	is	going
和	作为	这	减少	在	这	数量	的	死亡	从	小的	天花	是	去

[ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['reɪʃioʊ] ,

on	in	a	progressive	ratio	,
在	在	一个	进步	比率	,

随着天花死亡率的逐步下降，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlt]

it	is	probable	that	the	next	twenty	-	five	years	will	afford	a	yet	more	striking	result
它	是	可能	那	这	下一个	二十	-	五	年	将要	买得起	一个	然而	更多的	引人注目	结果

.

:

.

未来二十五年很可能会带来更加显著的结果。

[ɪf] [wiː; wi][ɪk'stend] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

If	we	extend	this	calculation	to	the	whole	of	Great	Britain	and	Ireland	,
如果	我们	延长	这	计算	到	这	所有的	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

如果我们把这个计算范围扩大到整个大不列颠及爱尔兰地区，

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪn][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛθs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər]

assuming	that	the	ratio	in	the	diminution	of	deaths	has	been	the	same	over
假设	那	这	比率	在	这	减少	的	死亡人数	有	到过	这	相同的	超过

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] — ([ænd; ənd][ðer; ðər]

the	united	kingdom	as	within	the	London	bills	of	mortality	—	(	and	there
这	团结的	王国	作为	之内	这	伦敦	账单	的	死亡	—	(	和	那里

[ɑːr; ər] ['veriəs] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtər]) — [wiː; wi]

are	various	good	reasons	for	believing	that	it	has	been	greater	)	—	we
是	各种各样的	好的	原因	为了	相信	那	它	有	到过	更大的	)	—	我们

['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]

cannot	but	be	struck	with	the	immense	saving	of	human	life	which	has
不能	但	是	击	和	这	巨大	保存	的	人类	生活	哪个	有

[ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

already	taken	place	.
已经	已采取	地方	.

假设英国死亡人数减少的比例与伦敦死亡率统计表中的比例相同——（而且有各种充分的理由相信这个比例更高）——我们不禁对已经发生的巨大生命拯救感到震惊。

[sɜːr] ['gɪlbərt] ['bleɪn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['seprətli] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ænjuəl] [lɔːs] [ʌv; əv]

Sir	Gilbert	Blane	and	Dr	.	Letsom	separately	calculated	the	annual	loss	of
先生	吉尔伯特	布莱恩	和	博士	.	-	分别地	计算	这	年度的	损失	的

[laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][smɔːl] [pɑːks] ,

lives	from	Small	Pox	,
生活	从	小的	天花	,

吉尔伯特·布莱恩爵士和莱特索姆博士分别计算了每年因天花造成的死亡人数。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

in	Great	Britain	and	Ireland	,
在	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

在大不列颠及爱尔兰，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt]

during	the	last	thirty	years	of	the	eighteenth	century	.	—	One	of	these	eminent
期间	这	最后的	三十	年	的	这	第十八	世纪	.	—	一	的	这些	杰出

[fɪ'zɪʃnz] ['estɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,

physicians	estimated	them	at	34	,
医生	估计的	他们	在	-	,

在十八世纪最后三十年间——其中一位杰出的医生估计他们的数量为34,

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] - , - (['mʊrz, 'mɔrz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] , [piː] . -
260 , and the other at 36 , 000 (Moore's History of Small Pox , p . 300
- , 和 这 其他 在 - , - (摩尔 历史 的 小的 天花 , p . -
) :
) :
) :

260，另一例为 36,000（摩尔《天花史》，第 300 页）：

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['miːdiəm] ['nʌmbər] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
For our present purpose , we will take a medium number , as being
为了 我们的 展示 目的 , 我们 将要 拿 一个 中等的 数字 , 作为 存在
['prɑːbəbli] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
probably nearest to the truth .
大概 最近的 到 这 真相 .

就目前而言，我们将取一个中间值，因为它可能最接近真实值。

[ə'suːmɪŋ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] , [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
Assuming then , that the number of deaths from Small Pox , in the United
假设 然后 , 那 这 数字 的 死亡人数 从 小的 天花 , 在 这 团结的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

假设英国因天花死亡的人数为

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
during each of the twenty - five years which preceded the introduction of
期间 每个 的 这 二十 - 五 年 哪个 之前 这 介绍 的
[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,
Vaccination , amounted to 35 ,
疫苗接种 , 金额 到 - ,

在疫苗接种引入之前的二十五年里，每年的死亡人数总计为 35 人。

- , [ðə; ði] [ə'maʊnt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - , -
000 , the amount , during the whole of that period , must have been 875 , 000
- , 这 数量 , 期间 这 所有的 的 那 时期 , 必须 有 到过 - , -
.
:
.

000，那么在此期间的总金额必定为 875,000。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt]
But if the diminution on the whole of this number has been equal to that
但 如果 这 减少 在 这 所有的 的 这 数字 有 到过 平等的 到 那
[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tælətɪ] ,
which is proved to have taken place within the London bills of mortality ,
哪个 是 已证实 到 有 已采取 地方 之内 这 伦敦 账单 的 死亡 ,

但如果这一数字的总体减少量与伦敦死亡率统计表中所证实的减少量相等，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - , -
during the last twenty - five years , it must have been reduced to 481 , 644
期间 这 最后的 二十 - 五 年 , 它 必须 有 到过 减少 到 - , -
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

过去二十五年间，这个数字肯定已经减少到只有 481,644 了。

[ænd; ənd][æn; ən]['æktʃuəl] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - , - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst]

and	an	actual	saving	of	the	lives	of	393	,	356	individuals	must
和	一个	实际的	保存	的	这	生活	的	-	,	-	个人	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

have	been	accomplished	.
有	到过	完成	.

这样一来，一定挽救了 393,356 人的生命。

[ðiːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'griː] ['prɪti] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ] ['estiməts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

These	calculations	agree	pretty	nearly	with	estimates	published	in	the	year	1820	,	by
这些	计算	同意	漂亮的	几乎	和	估算	已发布	在	这	年	-	,	经过

[sɜːr] ['gɪlbərt] ['bleɪn] ,

Sir	Gilbert	Blane	,
先生	吉尔伯特	布莱恩	,

这些计算结果与吉尔伯特·布莱恩爵士在1820年发表的估计结果非常吻合。

['faʊndɪd] [ɑːn]['sɪmələr]['dɑːkjuments] .

founded	on	similar	documents	.
创立	在	相似的	文件	.

基于类似文件。

[hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tælətɪ] ,

His	calculations	extend	to	the	parishes	not	included	within	the	bills	of	mortality	,
他的	计算	延长	到	这	教区	不是	包括	之内	这	账单	的	死亡	,

他的计算范围甚至包括了未列入死亡人数统计表的教区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : — " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

and	he	comes	to	the	following	conclusion	on	the	subject	:	—	"	It	appears	,
和	他	来	到	这	下列的	结论	在	这	主题	:	—	"	它	出现	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他对此得出如下结论："因此看来，

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]

that	even	under	the	very	imperfect	practice	of	Vaccination	,	which	has	taken	place
那	甚至	在下面	这	非常	不完善	实践	的	疫苗接种	,	哪个	有	已采取	地方

[ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

in	the	metropolis	,
在	这	都会	,

即使在目前大都市中疫苗接种工作非常不完善的情况下，

- , - [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

23	,	134	lives	have	been	saved	in	the	last	fifteen	years	,
-	,	-	生活	有	到过	已保存	在	这	最后的	十五	年	,

过去十五年中，已有23134人的生命得以挽救。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ˌkɑːmpjʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['deɪtə] [ə'fɔːrd] " — ([sɜːr][dʒiː] . ['bleɪn] [ɑːn]

according	to	the	best	computation	that	the	data	afford	"	—	(	Sir	G	.	Blane	on
根据	到	这	最好的	计算	那	这	数据	买得起	"	—	(	先生	G	.	布莱恩	在

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [piː] . ['sɛvən]) .

Vaccination	,	p	.	7	)	.
疫苗接种	,	p	.	7	)	.

根据数据所能提供的最佳计算"——（G. Blane 爵士论疫苗接种，第 7 页）。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərɪ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ɪn]

But	however	remarkable	and	satisfactory	this	immense	saving	of	human	life	,	in
但	然而	卓越	和	令人满意的	这	巨大	保存	的	人类	生活	,	在

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wer] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

the	country	where	Vaccination	originated	,
这	国家	在哪里	疫苗接种	起源于	,

然而，尽管疫苗接种在该国（疫苗的发源地）极大地挽救了人类生命，这令人瞩目且令人满意，

[meɪ] [ə'pɪr] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] ,
may appear , as an unanswerable evidence of its efficacy ,
可能 出现 , 作为 一个 无法回答 证据 的 它是 功效 ,

可能看起来像是其功效无可辩驳的证据，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] ['meni] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,
the result has been still more decisive in many foreign countries ,
这 结果 有 到过 仍然 更多的 决定性 在 许多 外国的 国家 ,

在许多外国，这一结果更加具有决定性意义。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] .
where it has been much more generally employed .
在哪里 它 有 到过 很多 更多的 一般来说 受雇 .

在其他更普遍的地区也得到了应用。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [kwoʊt][ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][sɜ:r] ['gɪlbərt]
In proof of this , I shall again quote the very valuable little work of Sir Gilbert
在 证明 的 这 , 我 将 再次 引用 这 非常 有价值的 小的 工作 的 先生 吉尔伯特
['bleɪn] ,
Blane ,
布莱恩 ,

为了证明这一点，我将再次引用吉尔伯特·布莱恩爵士那篇非常有价值的小著作。

([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
(which , by the way , I should strongly recommend to the attention of the
(哪个 , 经过 这 方式 , 我 应该 强烈 推荐 到 这 注意力 的 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

（顺便说一句，我强烈建议公众注意这一点，）

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɑ:rgjumənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
as containing much valuable matter and sound argument within a very small
作为 包含 很多 有价值的 事情 和 声音 争论 之内 一个 非常 小的
['kʌmpəs]) .
compass) .
罗盘) .

因为它在很小的篇幅内包含了大量有价值的内容和合理的论证）。

[hi:; hi] [steɪts] , ([pi:] . ['sɛvən] - [eɪt]) " [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
He states , (p . 7 - 8) " In the summer of 1811 , the author was called
他 各州 , (p . 7 - 8) " 在 这 夏天 的 - , 这 作者 曾是 称为
[tu:; tə]['vɪzɪt] ,
to visit ,
到 访问 ,

他写道（第7-8页）："1811年夏天，作者应邀前往访问，

[prə'feʃənəli] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][di:]['sæləzɑ:r] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]
professionally , Don Francisco de Salazar , who had arrived a few days before in
专业地 , 大学教师 弗朗西斯科 德 萨拉扎尔 , WHO 有 到达的 一个 很少 天 前 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

从职业角度来说，唐·弗朗西斯科·德·萨拉萨尔几天前刚抵达伦敦。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:t] [frʌm; frəm]['li:mə; 'laɪmə][tu:; tə][kə'di:z] , [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ]
on his route from Lima to Cadiz , as a Deputy to the Spanish
在 他的 路线 从 利马 到 加的斯 , 作为 一个 副 到 这 西班牙语
['kɔ:tes] .
Cortes .
科尔特斯 .

在他从利马前往加的斯的途中，他作为西班牙议会的代表。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi]

He	informed	him	,	that	Vaccination	had	been	practised	with	so	much	energy
他	知情的	他	,	那	疫苗接种	有	到过	已实践	和	所以	很多	活力

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn]['liːmə; 'laɪmə] ,

and	success	in	Lima	,
和	成功	在	利马	,

他告诉他，利马已经非常积极且成功地开展了疫苗接种工作。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [nɑːt]['oʊnli][noʊ] [deθ] [frʌm; frəm]

that	for	the	last	twelve	months	there	had	occurred	not	only	no	death	from
那	为了	这	最后的	十二	几个月	那里	有	发生	不是	仅有的	不	死亡	从

,

,

,

过去十二个月里，不仅没有发生任何死亡事件，

[bʌt; bət][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] , [smɔːl] [pɑːks] : [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [bɔːrn] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] ,

but	no	case	of	,	Small	Pox	:	that	the	new	born	children	,	of	all	ranks	,
但	不	案件	的	,	小的	天花	:	那	这	新的	出生	孩子们	,	的	全部	排名	,

但是，没有一例天花病例：所有阶层的新生儿，

[ɑːr; ər] ['kærid] [æz; əz] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]['væksəˌneɪtɪŋ] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːnt][ʌv; əv]

are	carried	as	regularly	to	the	Vaccinating	house	as	to	the	font	of
是	携带	作为	经常	到	这	接种疫苗	房子	作为	到	这	字体	的

['bæptɪzəm] ;

baptism	;
洗礼	;

接种疫苗的定期活动与受洗的定期活动一样频繁；

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔːl]['oʊvər][pə'ruː] ; ['nɪrli] [soʊ][ɪn] ['tʃɪli] ;

that	the	Small	Pox	is	entirely	extinguished	all	over	Peru	;	nearly	so	in	Chili	;
那	这	小的	天花	是	完全	熄灭	全部	超过	秘鲁	;	几乎	所以	在	辣椒	;

天花在秘鲁已完全消灭；在智利也几乎消灭了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [kəm'pʌlsəri] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	there	has	been	no	compulsory	interference	on	the	part	of	the
和	那	那里	有	到过	不	强制性的	干涉	在	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

government	to	promote	Vaccination	.
政府	到	推动	疫苗接种	.

政府方面没有强制干预以促进疫苗接种。

” [sɜːr] ['gɪlbərt] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'refrəgəbl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

”	Sir	Gilbert	goes	on	to	say	,	that	“	it	is	now	matter	of	irrefragable	historical
”	先生	吉尔伯特	去	在	到	说	,	那	“	它	是	现在	事情	的	无可辩驳的	历史

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

吉尔伯特爵士接着说，“现在这已是无可辩驳的历史证据了。”

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] ['paʊɜ-z] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [end] [prə'poʊzd] [baɪ][ɪts]

that	Vaccination	possesses	powers	adequate	to	the	great	end	proposed	by	its
那	疫苗接种	拥有	权力	足够的	到	这	伟大的	结尾	建议的	经过	它是

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [dɪ'skʌvərər] ,

meritorious	discoverer	,
有功绩的	发现者	,

疫苗接种具有足以实现其杰出发现者所提出的伟大目标的功效。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - , ['neɪmli] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] .

in	his	first	promulgation	of	it	in	1798	,	namely	,	the	total	extirpation	of	Small	Pox	.
在	他的	第一的	颁布	的	它	在	-	,	即	,	这	全部的	根除	的	小的	天花	.

他在 1798 年首次颁布了这项法令，即彻底根除天花。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [vi'enə] , [wer] , [ɪn] - , [noʊ]['keɪsɪz] [ə'kɜ:rd] ,

The	first	proof	of	this	was	at	Vienna	,	where	,	in	1804	,	no	cases	occurred	,
这	第一的	证明	的	这	曾是	在	维也纳	,	在哪里	,	在	-	,	不	案例	发生	,

第一个证据出现在维也纳，1804年那里没有发生任何病例。

[ɪk'sept] [tu:] [st'reɪndʒəz] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

except	two	strangers	,	who	came	into	the	city	with	the	disease	upon	them	.
除了	二	陌生人	,	WHO	来了	进入	这	城市	和	这	疾病	之上	他们	.

除了两个陌生人，他们带着疾病来到了这座城市。

[ɪn] - [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌkəupən'heigən] .

In	1805	there	did	not	occur	a	single	death	from	it	in	Copenhagen	.
在	-	那里	做过	不是	发生	一个	单身的	死亡	从	它	在	哥本哈根	.

1805年，哥本哈根没有发生一例因感染该病毒而死亡的病例。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sækoʊ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɔmbədi] ,

Dr	.	Sacco	,	the	indefatigable	superintendent	of	Vaccination	in	Lombardy	,
博士	.	萨科	,	这	不懈	校长	的	疫苗接种	在	伦巴第	,

['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] , 3d ['dʒænjueri] , - ,

stated	in	his	annual	report	,	3d	January	,	1808	,
声明	在	他的	年度的	报告	,	3d	一月	,	-	,

伦巴第地区不知疲倦的疫苗接种主管萨科博士在其1808年1月3日的年度报告中指出：

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

that	the	Small	Pox	had	entirely	disappeared	in	all	the	large	towns	in	that	country	;
那	这	小的	天花	有	完全	消失	在	全部	这	大的	城镇	在	那	国家	;

天花在该国所有大城镇都已完全消失；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][mɪ'læn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

and	that	in	the	great	city	of	Milan	it	had	not	appeared	for	several	years
和	那	在	这	伟大的	城市	的	米兰	它	有	不是	出现	为了	一些	年

.

:

.

而且在米兰这座大城市，它已经好几年没有出现了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['oʊdi:ɚ][ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [soʊ] ['feɪvərəbli] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,

Dr	.	Odier	of	Geneva	,	so	favourably	known	for	his	high	professional	,
博士	.	奥迪尔	的	日内瓦	,	所以	有利	已知	为了	他的	高的	专业的	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə'kwaɪərmənts] ,

scientific	,	and	literary	acquirements	,
科学	,	和	文学	收购	,

日内瓦的奥迪尔博士，因其卓越的专业素养、科学素养和文学造诣而闻名，

['testifaiz] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

testifies	that	,	after	a	vigorous	perseverance	in	Vaccination	for	six	years	,
作证	那	,	后	一个	蓬勃	毅力	在	疫苗接种	为了	六	年	,

作证称，经过六年不懈的疫苗接种工作，

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] ;

the	Small	Pox	had	disappeared	in	that	city	and	the	whole	surrounding	district	;
这	小的	天花	有	消失	在	那	城市	和	这	所有的	周围	区	;

天花在那座城市及其周边地区已经消失了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['kæʒuəli] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spred] , [ðə; ði]

and	that	,	when	casually	introduced	by	strangers	,	it	did	not	spread	,	the
和	那	,	什么时候	随意地	介绍	经过	陌生人	,	它	做过	不是	传播	,	这

[ɪn'hæbɪtənts][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l] .

inhabitants	not	being	susceptible	.
居民	不是	存在	易受影响的	.

而且，当陌生人随意引入病毒时，病毒并没有传播开来，因为当地居民不易感染。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɪn]['pærɪs]['testɪfaɪ] , [ɪn][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] - ,

The	central	committee	in	Paris	testify	,	in	their	report	of	1809	,
这	中央	委员会	在	巴黎	作证	,	在	他们的	报告	的	-	,

巴黎中央委员会在1809年的报告中作证说：

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət]['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['distrikts] [ʌv; əv]

that	the	Small	Pox	had	been	extinguished	at	Lyons	and	other	districts	of
那	这	小的	天花	有	到过	熄灭	在	莱昂斯	和	其他	地区	的

[fræns] . ”

France	.	”
法国	.	”

“天花疫情已在里昂和法国其他地区被消灭。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

“	These	are	selected	as	some	of	the	earliest	and	most	remarkable
“	这些	是	已选	作为	一些	的	这	最早	和	最多	卓越

[pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] ['paʊər] .

proofs	of	the	extirpating	power	.
证明	的	这	根除	力量	.

“这些被选为最早、最引人注目的灭绝力量的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɑːnstrəbl] , [ðæt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [dɪ'skʌvəri]

But	it	is	demonstrable	,	that	if	at	the	first	moment	of	this	singular	discovery
但	它	是	可证明的	,	那	如果	在	这	第一的	片刻	的	这	单数	发现

,

,

,

但可以证明，如果在这一独特发现的最初时刻，

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [sɪns] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr] ['eni] ['fjuːtʃər]['moʊmənt] ,

at	any	moment	since	,	at	the	present	or	any	future	moment	,
在	任何	片刻	自从	,	在	这	展示	或者	任何	未来	片刻	,

从那时起的任何时刻，无论是现在还是将来的任何时刻，

[mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [waɪz][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['væksɪneɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

mankind	were	sufficiently	wise	and	decided	to	vaccinate	the	whole	of	the
人类	是	足够	明智的	和	决定	到	接种疫苗	这	所有的	的	这

['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

human	species	,
人类	物种	,

人类足够明智，决定为全人类接种疫苗。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ,

who	have	not	yet	gone	through	the	Small	Pox	,
WHO	有	不是	然而	已消失	通过	这	小的	天花	,

那些尚未感染过天花的人

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [ðɪs] [moʊst] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

from	that	moment	would	this	most	loathsome	and	afflicting	of	all	the
从	那	片刻	会	这	最多	令人厌恶的	和	折磨	的	全部	这

[skɜːdʒz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

scourges	of	humanity	,
灾祸	的	人类	,

从那一刻起，人类最令人憎恶、最痛苦的灾难就此降临。

[biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

be	instantaneously	and	for	ever	banished	from	the	earth	.
是	瞬间	和	为了	曾经	被放逐	从	这	地球	.

立刻永远从地球上被驱逐。

" ([piː] . [eɪt]) .

"	(	p	.	8	)	.
"	(	p	.	8	)	.

"(第 8 页)。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] , [wɪtʃ]

These	,	and	such	as	these	,	then	are	the	great	,	the	undeniable	facts	,	which
这些	,	和	这样的	作为	这些	,	然后	是	这	伟大的	,	这	无可否认	事实	,	哪个

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

这些，以及诸如此类的事实，就是伟大的、无可辩驳的事实，必须承认。

[aɪ] [θɪŋk] , ['kæri] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd]

I	think	,	carry	irresistible	conviction	to	every	reflecting	and	unprejudiced	mind
我	思考	,	携带	无法抗拒	定罪	到	每一个	反思	和	不带偏见的	头脑

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

respecting	the	true	value	of	Vaccination	.
尊重	这	真的	价值	的	疫苗接种	.

我认为，对于每一个有思考能力且不带偏见的头脑来说，这都足以令人信服地证明疫苗接种的真正价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [fækts] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

And	it	is	these	facts	which	furnish	us	with	an	answer	to	the	second
和	它	是	这些	事实	哪个	提供	我们	和	一个	回答	到	这	第二

['kwestʃən] [prə'poʊzd] — [wʌt] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ig'zəːtid]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]

question	proposed	—	What	influence	has	Vaccination	exerted	over	the	destructive
问题	建议的	—	什么	影响	有	疫苗接种	施加	超过	这	破坏性的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ?

consequences	of	Small	Pox	?
结果	的	小的	天花	?

正是这些事实为我们回答了提出的第二个问题——疫苗接种对天花造成的破坏性后果产生了什么影响?

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [maɪnd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

which	it	must	be	truly	gratifying	to	every	philanthropic	mind	to	contemplate
哪个	它	必须	是	真的	可喜	到	每一个	慈善	头脑	到	沉思

.

:
.

对于每一位具有慈善精神的人来说，这无疑是一件令人欣慰的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	the	course	of	twenty	-	five	years	,	in	our	own	country	,	where	it	has
在	这	课程	的	二十	-	五	年	,	在	我们的	自己的	国家	,	在哪里	它	有

[bɪn] ['veri] ['pɑːrʃəli] [ɪm'plɔɪd] ,

been	very	partially	employed	,
到过	非常	部分	受雇	,

在过去的二十五年里，在我们自己的国家，这项技术只得到了非常部分的应用，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['æktʃuəli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [ə'maʊnt]

it	has	actually	been	the	means	of	saving	a	number	of	lives	,	amounting
它	有	实际上	到过	这	方法	的	保存	一个	数字	的	生活	,	金额

[tuː; tə] - ,

to	393	,
到	-	,

实际上，它已经挽救了许多人的生命，共计393人。

- ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sɜːr]['gɪlbərt] ['bleɪn] , [ðæt] [smɔːl]

356	;	and	if	it	be	true	,	as	supposed	by	Sir	Gilbert	Blane	,	that	Small
-	;	和	如果	它	是	真的	,	作为	据称	经过	先生	吉尔伯特	布莱恩	,	那	小的

[pɑːks] [ɪn'djʊst] “ ['blaɪndnəs] ,

Pox	induced	“	blindness	,
天花	诱导	“	失明	,

356；如果像吉尔伯特·布莱恩爵士所假设的那样，天花会导致“失明”，

[dɪ'fɔːrməti] , ['skrɔːfjʊlə] , [ɔːr]['broʊkən] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

deformity	,	scrofula	,	or	broken	constitutions	,
畸形	,	瘰	,	或者	破碎的	宪法	,

畸形、瘰疬或体质缺陷

” [ɪn][æz; əz] ['meni] [huː] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [æz; əz][daɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

”	in	as	many	who	recovered	from	the	disease	as	died	in	consequence	of	it
”	在	作为	许多	WHO	恢复	从	这	疾病	作为	死亡	在	结果	的	它

,

,

,

“从这种疾病中康复的人数与因这种疾病死亡的人数大致相当，”

[ðen] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] .

then	have	an	equal	number	been	saved	from	these	dreadful	calamities	.
然后	有	一个	平等的	数字	到过	已保存	从	这些	可怕	灾难	.

那么，又有多少人从这些可怕的灾难中幸存下来呢？

[bʌt; bət] [ə'brɔːd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ,

But	abroad	,	where	it	has	been	more	generally	employed	,	Vaccination	has	,
但	国外	,	在哪里	它	有	到过	更多的	一般来说	受雇	,	疫苗接种	有	,

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

in	many	places	,
在	许多	地方	,

但在国外，疫苗接种更为普遍，在许多地方，

['æktʃuəli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [ˌɔːltə'geðər] .

actually	exterminated	the	Small	Pox	altogether	.
实际上	灭绝	这	小的	天花	共	.

实际上彻底消灭了天花。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] ,

From	what	has	already	been	said	,	it	will	be	evident	,
从	什么	有	已经	到过	说	,	它	将要	是	明显	,

从前面所说的内容可以明显看出：

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'duːst] [ðiːz] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

that	Vaccination	has	produced	these	very	beneficial	consequences	in	two	ways	.
那	疫苗接种	有	生产	这些	非常	有利	结果	在	二	方式	.

疫苗接种在两个方面产生了这些非常有益的结果。

[wʌn] . [baɪ] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

1	.	By	superseding	an	efficient	cause	of	the	spread	of	infection	,	namely	,
1	.	经过	取代	一个	高效的	原因	的	这	传播	的	感染	,	即	,

1. 通过取代一种有效的感染传播原因，即：

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks] .

the	practice	of	inoculation	for	Small	Pox	.
这	实践	的	接种	为了	小的	天花	.

天花接种的做法。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] . [baɪ] [ɪ'senʃəli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['vaɪrəs] .

And	2	.	by	essentially	interfering	with	the	effect	of	the	infectious	virus	.
和	2	.	经过	本质上	干扰	和	这	影响	的	这	传染性	病毒	.

2. 通过实质上干扰传染性病毒的作用。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ,

The	increased	number	of	deaths	,
这	增加	数字	的	死亡人数	,

死亡人数增加，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] ,

which	took	place	during	the	period	when	inoculation	for	Small	Pox	was	generally	employed	,
哪个	采取	地方	期间	这	时期	什么时候	接种	为了	小的	天花	曾是	一般来说	受雇	,

这件事发生在普遍采用天花接种法的时期。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wei] ;

is	sufficient	to	prove	the	influence	of	Vaccination	to	have	been	considerable	in	the	former	way	;
是	充足的	到	证明	这	影响	的	疫苗接种	到	有	到过	大量	在	这	以前的	方式	;

足以证明疫苗接种在前一种情况下产生了相当大的影响；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪ'nɑ:kjuleɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

but	a	formal	application	having	been	made	to	me	to	inoculate	a	child	for	Small	Pox	,
但	一个	正式的	应用	拥有	到过	制成	到	我	到	接种	一个	孩子	为了	小的	天花	,

但是，有人正式向我申请为一名儿童接种天花疫苗，

[sɪns] [aɪ] [kə'menst] [ði:z] [ri'mɑ:ks] ,

since	I	commenced	these	remarks	,
自从	我	开始	这些	评论	,

自从我开始发表这些讲话以来，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] .

I	think	it	right	to	call	the	attention	of	the	public	more	decidedly	to	the	pernicious	tendencies	of	the	practice	.
我	思考	它	正确的	到	称呼	这	注意力	的	这	民众	更多的	绝对地	到	这	有害	倾向	的	这	实践	.

我认为应该更加明确地提醒公众注意这种做法的有害倾向。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] ,

The	attention	of	the	medical	profession	,	and	of	the	public	generally	,
这	注意力	的	这	医疗的	职业	,	和	的	这	民众	一般来说	,

医学界和公众的关注，

[wʌz; wəz] [su:n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnɑ:kju'leɪʃn] ,

was	soon	excited	by	the	increasing	number	of	deaths	after	the	introduction	of	inoculation	,
曾是	很快	兴奋的	经过	这	增加	数字	的	死亡人数	后	这	介绍	的	接种	,

接种疫苗后死亡人数的不断增加很快引起了人们的关注。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] , [pər'tɪkjələrli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

and	exertions	were	made	to	check	it	,	particularly	by	the	establishment	of	the	Small	Pox	Hospital	.
和	努力	是	制成	到	查看	它	,	特别	经过	这	建立	的	这	小的	天花	医院	.

人们努力控制疫情，特别是建立了天花医院。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,

This	,	no	doubt	,	had	some	effect	,
这	,	不	怀疑	,	有	一些	影响	,

毫无疑问，这产生了一定的影响。

[baɪ] ['sepəreitiŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [smɔ:l] [pɑ:ks][wʌz; wəz] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli]

by	separating	a	part	at	least	of	those	to	whom	Small	Pox	was	artificially
经过	分离	一个	部分	在	至少	的	那些	到	谁	小的	天花	曾是	人为地

[kə'mju:nikeitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

communicated	from	the	rest	of	the	community	;
沟通	从	这	休息	的	这	社区	;

至少将一部分人为感染天花的人群与社区其他成员隔离开来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] [ə'genst]

but	the	event	proved	that	this	was	by	no	means	an	adequate	defence	against
但	这	事件	已证实	那	这	曾是	经过	不	方法	一个	足够的	防御	反对

[ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

the	factitious	causes	of	infection	,
这	虚假的	原因	的	感染	,

但事实证明，这绝不是抵御人为感染原因的充分防御措施。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['deɪli] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

which	were	daily	called	into	action	.
哪个	是	日常的	称为	进入	行动	.

这些机构每天都被投入使用。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks]['hɑ:spɪt(ə)l] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] ,

The	Small	Pox	Hospital	still	exists	,	and	it	is	a	very	remarkable	fact	,
这	小的	天花	医院	仍然	存在	,	和	它	是	一个	非常	卓越	事实	,

天花医院至今仍然存在，这真是一个了不起的事实。

[ðæt] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [aʊt] - ['peɪʃnts] [kən'tɪnju:d]

that	,	for	several	years	after	the	discovery	of	Vaccination	,	out	-	patients	continued
那	,	为了	一些	年	后	这	发现	的	疫苗接种	,	出去	-	患者	持续

[tu:; tə][bi:; bi][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

to	be	inoculated	at	that	institution	.
到	是	接种	在	那	机构	.

在疫苗被发现后的几年里，该机构继续为门诊病人接种疫苗。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,

This	,	no	doubt	,
这	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn] ['lʌndən]

contributed	to	prevent	the	proportion	of	deaths	from	Small	Pox	in	London
贡献	到	防止	这	部分	的	死亡人数	从	小的	天花	在	伦敦

[frʌm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli][æz; əz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

from	diminishing	so	rapidly	as	would	otherwise	have	been	the	case	,
从	减少	所以	快速	作为	会	否则	有	到过	这	案件	,

这使得伦敦天花死亡人数的比例没有像原本可能的那样迅速下降。

[ænd; ənd][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [sɪns] [ðɪs] " [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

and	as	has	been	the	case	,	since	this	"	unaccountable	infatuation	,
和	作为	有	到过	这	案件	,	自从	这	"	无法解释	痴情	,

而正如以往的情况一样，自从这种"无法解释的迷恋"以来，

" [æz; əz][sɜ:r] ['gɪlbərt] ['bleɪn] ['veri] ['dʒʌstli] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .

"	as	Sir	Gilbert	Blane	very	justly	calls	it	,	has	been	discontinued	.
"	作为	先生	吉尔伯特	布莱恩	非常	公正地	呼叫	它	,	有	到过	已停产	.

正如吉尔伯特·布莱恩爵士非常恰当地指出的那样，它已经停止了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['prɑːpərli] [ri'maːks] ([piː] . [sɪks]) ,

But	,	as	the	same	eminent	physician	properly	remarks	(	p	.	6	)	,
但	,	作为	这	相同的	杰出	医生	适当地	评论	(	p	.	6	)	,

但是，正如这位杰出的医生所正确指出的那样（第 6 页），

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn] [di'fjuːsɪŋ] [smɔːl]

“	it	was	in	the	rural	population	that	the	effect	of	inoculation	in	diffusing	Small
“	它	曾是	在	这	乡村的	人口	那	这	影响	的	接种	在	扩散	小的

[pɑːks][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [felt] .

Pox	was	chiefly	felt	.
天花	曾是	主要	毛毡	.

“接种疫苗对天花传播的影响主要体现在农村人口中。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

In	this	situation	,	there	is	much	less	intercourse	of	persons	with	each	other
在	这	情况	,	那里	是	很多	较少的	交往	的	人	和	每个	其他

[ðæn; ðən][ɪn] [taʊnz] ,

than	in	towns	,
比	在	城镇	,

在这种情况下，人与人之间的交往远比在城镇里少得多。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪ'skeɪpt] ,

so	that	not	only	many	individuals	escaped	,
所以	那	不是	仅有的	许多	个人	逃脱	,

因此，不仅许多人逃脱了，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

from	their	not	being	exposed	to	infection	during	their	whole	lives	,
从	他们的	不是	存在	裸露	到	感染	期间	他们的	所有的	生活	,

由于他们一生中从未接触过感染源，

[bʌt; bət] [hoʊl] ['distrikts] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	whole	districts	were	known	to	have	been	exempt	from	it	for	a
但	所有的	地区	是	已知	到	有	到过	豁免	从	它	为了	一个

[lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'fjuːzd] [baɪ] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] .

long	series	of	years	before	it	was	universally	diffused	by	inoculation	.
长的	系列	的	年	前	它	曾是	普遍地	扩散	经过	接种	.

但众所周知，在通过接种疫苗普遍传播之前，整个地区曾有很长一段时间未受感染。

” [wiː; wi] [meɪ] , ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl]

”	We	may	,	therefore	conclude	,	that	while	the	number	of	deaths	from	Small
”	我们	可能	,	所以	结束	,	那	尽管	这	数字	的	死亡人数	从	小的

[pɑːks] ,

Pox	,
天花	,

因此我们可以得出结论，虽然天花死亡人数，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

within	the	bills	of	mortality	,
之内	这	账单	的	死亡	,

在死亡率统计表中，

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][teiblz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

was	increased	in	the	proportion	exhibited	in	the	tables	by	means	of	inoculation	,
曾是	增加	在	这	部分	展出	在	这	表格	经过	方法	的	接种	,

通过接种，其数量按表格所示比例增加。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [mɔ:r'tæləti][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]
in the country the increased mortality from this cause was in a much greater
在 这 国家 这 增加 死亡 从 这 原因 曾是 在 一个 很多 更大的
['reɪʃioʊ] .
ratio .
比率 .

在该国，由这种原因造成的死亡率增加的比例要高得多。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]
This supposition is in a great degree confirmed by the effects occasioned by a
这 假设 是 在 一个 伟大的 程度 确认的 经过 这 效果 引发 经过 一个
[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,
renewal of the practice of inoculation ,
续期 的 这 实践 的 接种 ,

接种疫苗做法的恢复所带来的影响在很大程度上证实了这一假设。

[ɪn] ['nɔ:rfək] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['mɪstər] . [krɔ:s] ,
in Norfolk , in the year 1819 , as recorded by Mr . Cross ,
在 诺福克 , 在 这 年 - , 作为 记录 经过 先生 . 叉 ,

据克罗斯先生记载，1819 年在诺福克郡，

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,
in his History of the Epidemic Small Pox ,
在 他的 历史 的 这 流行性 小的 天花 ,

在他的《天花流行史》中，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
which at that time prevailed in the city of Norwich and the county of
哪个 在 那 时间 最终获胜 在 这 城市 的 诺维奇 和 这 县 的
['nɔ:rfək] .
Norfolk .
诺福克 .

当时这种风气盛行于诺里奇市和诺福克郡。

['mɪstər] . [krɔ:s] ['menʃənz] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['pærɪʃiz] ,
Mr . Cross mentions many instances of the disease being introduced into parishes ,
先生 . 叉 提及 许多 实例 的 这 疾病 存在 介绍 进入 教区 ,

克罗斯先生提到了许多这种疾病传入教区的案例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ɪg'zɪst] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,
in which it did not before exist , by means of inoculation ,
在 哪个 它 做过 不是 前 存在 , 经过 方法 的 接种 ,

通过接种，它被引入到以前不存在的地方。

[ðə; ði][kən'teɪdʒən]['æftərwərdz] ['spredɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ə'fə:mz] ([pi:] . -) , [ðæt] “
the contagion afterwards spreading in all directions ; and affirms (p . 272) , that “
这 传染 然后 传播 在 全部 方向 ; 和 肯定 (p . -) , 那 “
['θɜ:rti] - [eɪt] ['sɜ:dʒənz] ,
thirty - eight surgeons ,
三十 - 八 外科医生 ,

随后传染病向四面八方蔓延；并证实（第272页）“38名外科医生，

[hu:] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['məutivz] , ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]
who from various motives , practised it , lost among those to whom they
WHO 从 各种各样的 动机 , 已实践 它 , 丢失的 之中 那些 到 谁 他们
[hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
had thus given the disease ,
有 因此 给定 这 疾病 ,

那些出于各种动机而实践这种做法的人，最终在那些被他们传染疾病的人当中迷失了方向。

['twenti] - [wʌn] ['peɪʃnts] ; [ˌfɔːr'tiːn] ['sɜːdʒənz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

twenty	-	one	patients	;	fourteen	surgeons	reported	,
二十	-	一	患者	;	十四	外科医生	据报道	,

21名患者；14名外科医生报告，

[ðæt] ['fɪfti] - [faɪv] ['dɛθs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ]

that	fifty	-	five	deaths	had	been	occasioned	in	the	same	way	within	their	knowledge
那	五十	-	五	死亡人数	有	到过	引发	在	这	相同的	方式	之内	他们的	知识

;

;

;

他们知道，另有 55 人死于同样的原因；

[ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] ['sɜːdʒənz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['sevrəl] [huː] [fel] [ə; eɪ]

and	five	other	surgeons	observed	,	that	they	had	known	several	who	fell	a
和	五	其他	外科医生	观察到	,	那	他们	有	已知	一些	WHO	跌倒	一个

['sækrɪfaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] .

sacrifice	to	the	practice	.
牺牲	到	这	实践	.

还有五位外科医生表示，他们认识好几位因这种做法而丧命的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

"	It	admits	then	of	the	most	incontestable	proof	,	and	it	is	a	fact	,
"	它	承认	然后	的	这	最多	无可争议的	证明	,	和	它	是	一个	事实	,

"那么，它就拥有最无可辩驳的证据，这是一个事实。"

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

which	cannot	be	too	deeply	impressed	upon	the	minds	of	the	public	,
哪个	不能	是	也	深	印象深刻	之上	这	思想	的	这	民众	,

这一点无论如何都不能给公众留下过深刻的印象。

[ðæt] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

that	inoculation	for	Small	Pox	is	a	practice	attended	with	very	considerable
那	接种	为了	小的	天花	是	一个	实践	参加	和	非常	大量

['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['paːsiz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

danger	to	the	individual	who	passes	through	it	,
危险	到	这	个人	WHO	通过	通过	它	,

接种天花疫苗对接种者来说是一种非常危险的做法。

[waɪl] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs]

while	to	society	in	general	,	it	has	been	productive	of	the	most	pernicious
尽管	到	社会	在	一般的	,	它	有	到过	生产力	的	这	最多	有害

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

而对于整个社会而言，它却产生了极其恶劣的后果。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ðen] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,

Is	it	too	much	then	to	affirm	,
是	它	也	很多	然后	到	确认	,

那么，这样肯定是否太过分了呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['mɔːrəl] [gɪlt] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrd] [bəuθ][baɪ] [ðoʊz]

that	it	cannot	be	employed	without	great	moral	guilt	being	incurred	both	by	those
那	它	不能	是	受雇	没有	伟大的	道德	有罪	存在	已发生	两个都	经过	那些

[huː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ɪts] [pər'fɔːrməns] ,

who	may	require	its	performance	,
WHO	可能	要求	它是	表现	,

如果采用这种方法，无论是要求它实施的人还是其他人，都会背负巨大的道德罪责。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	by	the	medical	practitioner	who	shall	be	induced	to	practise	it	?
和	经过	这	医疗的	实践者	WHO	将	是	诱导	到	实践	它	?

那么，究竟应该由哪位医生来诱导他/她去实践这种做法呢?

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv]

But	by	far	the	most	important	mode	in	which	Vaccination	has	been	productive
但	经过	远的	这	最多	重要的	模式	在	哪个	疫苗接种	有	到过	生产力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

of	the	equally	astonishing	and	gratifying	consequences	,
的	这	同样地	惊人	和	可喜	结果	,

但迄今为止，疫苗接种产生同样令人惊叹和欣慰的结果的最重要方式是:

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

which	have	been	proved	to	have	resulted	from	it	,
哪个	有	到过	已证实	到	有	结果	从	它	,

事实证明，这些结果都是由此产生的。

[hæz; həz] [bɪn] [baɪ][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['mætər]

has	been	by	its	essential	interference	with	the	effect	of	the	infectious	matter
有	到过	经过	它是	基本的	干涉	和	这	影响	的	这	传染性	事情

[ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

of	Small	Pox	,
的	小的	天花	,

正是由于它对天花传染性物质的作用产生了根本性的干扰，

['iːðər] [baɪ] [ɪn'taɪərli] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

either	by	entirely	preventing	the	occurrence	of	that	disease	,
任何一个	经过	完全	预防	这	发生	的	那	疾病	,

要么完全预防该疾病的发生，

[ɔːr][baɪ] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — ['rendərɪŋ]

or	by	stripping	it	of	all	its	dangerous	and	formidable	characteristics	—	rendering
或者	经过	脱衣舞	它	的	全部	它是	危险的	和	强大	特征	—	渲染

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或者通过剥离其所有危险和可怕的特征——使其变得，

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl]['æftər]

in	the	comparatively	few	instances	in	which	it	has	taken	place	at	all	after
在	这	比较	很少	实例	在	哪个	它	有	已采取	地方	在	全部	后

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Vaccination	,
疫苗接种	,

在接种疫苗后发生的极少数情况下，

[maɪld][ɪn][ɪts] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

mild	in	its	attack	,	and	perfectly	harmless	in	its	consequences	.
温和的	在	它是	攻击	,	和	完美	无害	在	它是	结果	.

它的攻击性很温和，造成的后果也完全无害。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] ,

It	very	generally	happens	,
它	非常	一般来说	发生	,

这种情况很常见。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

when	a	discovery	is	made	which	promises	to	exert	any	considerable	influence	over
什么时候	一个	发现	是	制成	哪个	承诺	到	发挥	任何	大量	影响	超过

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mæn] ,

the	happiness	of	man	,
这	幸福	的	男人	,

当一项发现有望对人类幸福产生重大影响时，

[ðæt] [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['kænɑ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi] ['veri] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

that	its	capabilities	cannot	for	some	time	be	very	accurately	defined	;	and	that
那	它是	能力	不能	为了	一些	时间	是	非常	准确	定义	;	和	那

[ðə; ði] [ɪ'fekts] ,

the	effects	,
这	效果	,

它的能力在一段时间内还无法非常准确地定义；而且其影响，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

which	a	few	years	'	experience	shall	prove	it	to	possess	the	power	of
哪个	一个	很少	年	-	经验	将	证明	它	到	具有	这	力量	的

[prə'djʊsɪŋ] ,

producing	,
生产	,

几年的经验将证明它具备生产能力。

[wɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [bi:; bi] ['i:ðər] [ˌʌndər'væljʊ] [ɔ:r] [ˌəʊvə'reɪtid] .

will	,	at	the	commencement	,	be	either	undervalued	or	overrated	.
将要	,	在	这	开始	,	是	任何一个	被低估	或者	被高估了	.

开始时，要么被低估，要么被高估。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'du:s] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

It	would	not	,	perhaps	,	be	difficult	to	adduce	instances	of	both	.
它	会	不是	,	也许	,	是	难的	到	引	实例	的	两个都	.

或许不难举出两者兼具的例子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['skersli] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] ,

And	it	can	scarcely	excite	surprise	,
和	它	能	几乎	激发	惊喜	,

这几乎不会引起任何惊讶。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði] [moʊst]

that	something	like	this	should	have	been	the	case	with	incomparably	the	most
那	某物	喜欢	这	应该	有	到过	这	案件	和	无与伦比	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

important	discovery	of	modern	times	,
重要的	发现	的	现代的	时代	,

像这样的事情竟然发生在现代最重要的发现身上，真是令人难以置信。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['tru:li] [ɪ'sti:m] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , ['weðər] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ]

for	such	we	may	truly	esteem	Vaccination	,	whether	we	consider	it	as	a
为了	这样的	我们	可能	真的	尊重	疫苗接种	,	无论	我们	考虑	它	作为	一个

[mi:nz] [ʌv; əv] [prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, pri:'zɜ˞:vɪŋ] [laɪf] ,

means	of	preserving	life	,
方法	的	保存	生活	,

因此，无论我们是否将疫苗接种视为一种挽救生命的手段，我们都可以真正重视疫苗接种。

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['ɔbvi:ˌeɪtɪŋ] [ɪ'fekts] , [pər'hæps] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf]

or	of	obviating	effects	,	perhaps	,	even	more	deplorable	than	the	loss	of	life
或者	的	避免	效果	,	也许	,	甚至	更多的	可悲的	比	这	损失	的	生活

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

或者，其造成的后果，或许比生命损失本身更令人痛惜。

[ɪf] [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst][prə'məʊtəz][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][led] ,

If	then	,	the	first	promoters	of	Vaccination	were	led	,
如果	然后	,	这	第一的	发起人	的	疫苗接种	是	引领	,

如果当时的疫苗接种倡导者是由……领导的，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːrdər][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]

from	their	ardour	in	a	cause	of	such	vital	interest	to	the	whole	human
从	他们的	热情	在	一个	原因	的	这样的	必不可少的	兴趣	到	这	所有的	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

出于他们对这项对全人类至关重要的事业的热忱，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] [wer'ɑːn] [tuː; tə][faʊnd]

and	before	time	had	been	allowed	to	afford	sufficient	data	whereon	to	found
和	前	时间	有	到过	允许	到	买得起	充足的	数据	其中	到	成立

[ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] ,

a	more	correct	opinion	,
一个	更多的	正确的	观点	,

在时间允许的情况下，还没来得及收集到足够的数据来形成更正确的观点，

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

to	conclude	that	Vaccination	would	,	in	every	instance	,
到	结束	那	疫苗接种	会	,	在	每一个	实例	,

由此得出结论，即疫苗接种在任何情况下都会有效，

[pruːv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [sə,septə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [smɔːl]

prove	an	absolute	and	infallible	preventive	of	future	susceptibility	of	Small
证明	一个	绝对	和	绝对正确	预防	的	未来	易感性	的	小的

[pɑːks][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Pox	infection	,
天花	感染	,

证明其是预防未来感染天花病毒的绝对可靠且万无一失的方法。

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [rʌn]['ɪntuː][æn; ən] ['erər] [ɪn'kælkjələbli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ɪn][ɪts]

let	us	not	,	on	that	account	,	run	into	an	error	incalculably	more	dangerous	in	its
让	我们	不是	,	在	那	帐户	,	跑步	进入	一个	错误	无法估量	更多的	危险的	在	它是

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

因此，我们切勿因此而犯下危害性更大、难以估量的错误。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'reɪt] [ɔːr][dɪ'naɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'fɔːrdz]

and	underrate	or	deny	altogether	the	degree	of	security	which	it	actually	affords
和	低估	或者	否定	共	这	程度	的	安全	哪个	它	实际上	提供

.

:

.

低估或完全否认它实际提供的安全程度。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

That	this	is	more	than	sufficient	to	render	it	worthy	of	universal	adoption	,
那	这	是	更多的	比	充足的	到	使成为	它	值得	的	普遍的	采用	,

这足以使其值得普遍采纳。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪn'diːd]

there	cannot	be	any	reasonable	doubt	;	but	it	would	have	been	strange	indeed
那里	不能	是	任何	合理的	怀疑	;	但	它	会	有	到过	奇怪的	的确

,

,

,

这一点毋庸置疑；但这确实很奇怪。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] ,

if	,	in	the	undeviating	uniformity	of	its	effects	,
如果	,	在	这	毫不偏离	均匀性	的	它是	效果	,

如果，在其效果始终如一的一致性中，

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæt]

Vaccination	had	formed	a	single	exception	to	the	law	of	uncertainty	that
疫苗接种	有	形成	一个	单身的	例外	到	这	法律	的	不确定	那

[ə'tætʃiz] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] ,

attaches	to	every	other	agent	,
附件	到	每一个	其他	代理人	,

疫苗接种是适用于其他所有因素的不确定性规律的唯一例外。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

which	it	has	,	at	any	time	,
哪个	它	有	,	在	任何	时间	,

它随时都拥有

[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ɔ:r][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

been	permitted	to	mankind	to	employ	for	the	promotion	or	preservation	of
到过	允许	到	人类	到	采用	为了	这	晋升	或者	保存	的

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] :

the	health	of	the	human	constitution	:
这	健康	的	这	人类	宪法	:

允许人类用于促进或维护人体健康：

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði]['lætər] , [wi:; wi] [ɔ:t]

and	,	considering	the	innumerable	varieties	which	prevail	in	the	latter	,	we	ought
和	,	考虑	这	无数	品种	哪个	占上风	在	这	后者	,	我们	应该

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

考虑到后者种类繁多，我们更应该.....

[pər'hæps] , [tu:; tə] [fi:l] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɔ:l] [ði:z] [və'raɪətiz] ,

perhaps	,	to	feel	surprise	that	the	influence	of	Vaccination	over	all	these	varieties	,
也许	,	到	感觉	惊喜	那	这	影响	的	疫苗接种	超过	全部	这些	品种	,

或许，人们会惊讶于疫苗接种对所有这些品种的影响。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['sɪmələr][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ˌju: 'es][ɪn]

should	have	been	proved	to	be	so	similar	as	to	have	justified	us	in
应该	有	到过	已证实	到	是	所以	相似的	作为	到	有	合理的	我们	在

[kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

considering	as	a	general	,
考虑	作为	一个	一般的	,

应该已经证明它们非常相似，以至于我们有理由将其视为一种普遍现象。

[wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [tu:] ['heɪstɪli] [kən'klu:did] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ru:l] .

what	was	at	first	too	hastily	concluded	to	be	an	absolute	rule	.
什么	曾是	在	第一的	也	草草	结束	到	是	一个	绝对	规则	.

最初草率得出的结论并非绝对规则。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'fɔ:d] ['pɜ:rfɪkt]

That	the	great	majority	of	instances	in	which	Vaccination	has	afforded	perfect
那	这	伟大的	多数	的	实例	在	哪个	疫苗接种	有	提供	完美的

[sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['eni] ['fju:tʃər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

security	against	any	future	attack	of	Small	Pox	,
安全	反对	任何	未来	攻击	的	小的	天花	,

绝大多数情况下，接种疫苗都能完全预防未来可能发生的天花疫情。

['fʊli] ['wɔːrənts] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɔːl'redi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
fully **warrants** **this** **conclusion** **,** **the** **results** **already** **detailed** **are** **sufficient** **to**
完全 逮捕令 这 结论 , 这 结果 已经 详细的 是 充足的 到
[pruːv] .
prove **.**
证明 .

完全可以得出这个结论，前面已经详细阐述的结果足以证明这一点。

[wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
What **proportion** **these** **cases** **bear** **to** **the** **comparatively** **few** **,** **wherein** **the** **protection**
什么 部分 这些 案例 熊 到 这 比较 很少 , 其中 这 保护
[hæz; həz] [bɪn] [les] ['pɜːrfɪkt] ,
has **been** **less** **perfect** **,**
有 到过 较少的 完美的 ,

这些案例与保护措施不够完善的少数案例相比，占比是多少?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
it **will** **not** **be** **possible** **to** **discover** **,**
它 将要 不是 是 可能的 到 发现 ,

将无法发现，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
because **we** **are** **unable** **to** **ascertain** **how** **many** **hundreds** **of** **thousands**
因为 我们 是 无法 到 探明 如何 许多 数百 的 数千
[ɔːr] ['mɪljənz] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['væksəˌneɪtɪŋ] ['prɑːses] .
or **millions** **have** **passed** **through** **the** **vaccinating** **process** **.**
或者 百万 有 通过了 通过 这 接种疫苗 过程 .

因为我们无法确定有多少数十万或数百万人已经完成了疫苗接种过程。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] , [haʊ'evər] ,
But **little** **difficulty** **would** **be** **encountered** **,** **however** **,**
但 小的 困难 会 是 遭遇 , 然而 ,

然而，他们几乎不会遇到什么困难。

[ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] ['berɪŋ]
in **ascertaining** **the** **full** **amount** **of** **the** **few** **who** **have** **had** **any** **thing** **bearing**
在 确定 这 满的 数量 的 这 很少 WHO 有 有 任何 事物 轴承
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks]['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] :
the **slightest** **resemblance** **to** **an** **attack** **of** **Small** **Pox** **after** **Vaccination** **:**
这 丝毫 相似 到 一个 攻击 的 小的 天花 后 疫苗接种 :

为了查明接种疫苗后出现任何类似天花症状的极少数人的全部人数:

[ðiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
these **,** **for** **the** **most** **part** **,** **have** **been** **carefully** **recorded** **,**
这些 , 为了 这 最多 部分 , 有 到过 小心 记录 ,

这些内容大多已被仔细记录下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['greɪtər]
and **a** **degree** **of** **importance** **has** **certainly** **been** **attached** **to** **them** **greater**
和 一个 程度 的 重要性 有 当然 到过 随附的 到 他们 更大的
[ðæn; ðən][ɪz] ['wɔːrəntɪd] ,
than **is** **warranted** **,**
比 是 有保证 ,

人们对它们的重视程度显然超过了应有的程度。

['iːðər] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðer; ðər] [sɪ'verəti] , [ɔːr][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .
either **by** **their** **number** **,** **their** **severity** **,** **or** **their** **results** **.**
任何一个 经过 他们的 数字 , 他们的 严重性 , 或者 他们的 结果 .

无论是按数量、严重程度还是结果来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [wen] [smɔːl] [pɑːks][hæz; həz]

It	is	of	still	more	importance	,	however	,	to	know	,	that	when	Small	Pox	has
它	是	的	仍然	更多的	重要性	,	然而	,	到	知道	,	那	什么时候	小的	天花	有

[ə'kɜːrd] ['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

occurred	after	Vaccination	,
发生	后	疫苗接种	,

然而，更重要的是要知道，如果在接种疫苗后发生天花，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪ'senʃəli] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪmptəmz] ,

it	has	been	so	essentially	altered	in	the	severity	of	its	symptoms	,
它	有	到过	所以	本质上	已修改	在	这	严重性	的	它是	症状	,

它的症状严重程度已经发生了根本性的改变，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	degree	of	danger	arising	from	it	,
和	在	这	程度	的	危险	产生	从	它	,

以及由此产生的危险程度，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] ;

as	to	have	rendered	it	entirely	harmless	in	almost	every	instance	;
作为	到	有	渲染	它	完全	无害	在	几乎	每一个	实例	;

以至于在几乎所有情况下都使其完全无害；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['feɪt(ə)l]['keɪsɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsəleɪtɪd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

and	although	fatal	cases	have	taken	place	in	a	few	insulated	and	peculiar
和	虽然	致命的	案例	有	已采取	地方	在	一个	很少	绝缘的	和	奇特

[ɪg'zæmpəlz] ,

examples	,
示例	,

虽然在少数与世隔绝的特殊案例中也发生过致命病例，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn]

they	have	been	very	much	more	rare	than	those	which	have	occurred	in
他们	有	到过	非常	很多	更多的	稀有的	比	那些	哪个	有	发生	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,

consequence	of	inoculated	,
结果	的	接种	,

它们比因接种疫苗而发生的那些情况要罕见得多。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sekənderi] [smɔːl] [pɑːks] .

or	even	of	secondary	Small	Pox	.
或者	甚至	的	次要	小的	天花	.

甚至可能是继发性天花。

[sɜːr] ['gɪlbərt] ['bleɪn] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ([piː] . - - -) [ðə; ði][maɪld] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

Sir	Gilbert	Blane	,	after	describing	(	p	.	10	-	11	)	the	mild	character	of	the	disease
先生	吉尔伯特	布莱恩	,	后	描述	(	p	.	-	-	-	)	这	温和的	特点	的	这	疾病

[æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] ['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	occurring	after	Vaccination	,
作为	发生	后	疫苗接种	,

吉尔伯特·布莱恩爵士在描述了（第10-11页）接种疫苗后该疾病的轻微特征之后，

[kən'tɪnjuːz] [ðʌs] — “ [wʌt] [fɔːrmz][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm]['prɑːpər] [smɔːl]

continues	thus	—	“	What	forms	the	strong	line	of	distinction	from	proper	Small
继续	因此	—	“	什么	表格	这	强的	线	的	区别	从	恰当的	小的

[pɑːks][ɪz] ,

Pox	is	,
天花	是	,

继续说道——“与真正的天花相比，最显著的区别在于：

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][æd'væns][tuː; tə][ˌmætʃuˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	,	with	a	few	exceptions	,	it	does	not	advance	to	maturation	and
那	,	和	一个	很少	例外情况	,	它	做	不是	进步	到	成熟	和

['sekənderi] ['fiːvər] ,

secondary	fever	,
次要	发烧	,

除少数例外情况外，它不会发展到成熟和继发性发热阶段。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

which	is	the	only	period	of	danger	.
哪个	是	这	仅有的	时期	的	危险	.

这是唯一的危险时期。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] ;

I	am	not	prepared	to	deny	that	death	may	have	occurred	in	a	few	instances	;
我	是	不是	准备	到	否定	那	死亡	可能	有	发生	在	一个	很少	实例	;

我并不否认在少数情况下可能发生了死亡事件；

[neɪ] , [ðer; ðər] [siːmz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hæz; həz] ;

nay	,	there	seems	sufficient	evidence	that	it	actually	has	;
不	,	那里	似乎	充足的	证据	那	它	实际上	有	;

不，似乎有足够的证据表明它确实如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ədˈvɜːrs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [rer] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]

but	then	adverse	cases	are	so	rare	as	not	to	form	the	shadow	of	an
但	然后	不利	案例	是	所以	稀有的	作为	不是	到	形式	这	阴影	的	一个

[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

objection	to	the	expediency	of	the	general	practice	.
异议	到	这	权宜之计	的	这	一般的	实践	.

但反面案例非常罕见，不足以对普遍做法的合理性构成任何反对意见。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ([ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪˈrɜːrdʒɪkəl])

A	few	weeks	ago	,	at	a	meeting	of	this	(	the	Medical	and	Chirurgical	)
一个	很少	周	前	,	在	一个	会议	的	这	(	这	医疗的	和	外科手术	)

[səˈsaɪəti] ,

Society	,
社会	,

几周前，在本（医学和外科）学会的一次会议上，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɔːrti] ['membər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [aɪ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ,

at	which	forty	members	and	visitors	were	present	,	I	put	the	question	,
在	哪个	四十	成员	和	访客	是	展示	,	我	放	这	问题	,

在有四十名成员和来宾出席的会议上，我提出了这个问题：

['weðər] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [prækˈtiʃənəz] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]['eni]

whether	any	of	these	eminent	and	extensive	practitioners	had	met	with	any
无论	任何	的	这些	杰出	和	广泛的	从业者	有	遇见	和	任何

['feɪt(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

fatal	cases	of	this	kind	.
致命的	案例	的	这	种类	.

这些杰出的、经验丰富的从业者中，是否有人遇到过此类致命病例？

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [iːtʃ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk]

Two	gentlemen	had	each	seen	a	single	case	,	and	two	other	gentlemen	took
二	先生们	有	每个	已见	一个	单身的	案件	,	和	二	其他	先生们	采取

[əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

occasion	to	say	,
场合	到	说	,

两位先生各自见过一个病例，另外两位先生也借此机会说道：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sekənd] [smɔːl] [pɑːks] — [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd]
that **they** **had** **each** **seen** **a** **case** **of** **second** **Small** **Pox** **—** **both** **of** **which** **proved**
那 他们 有 每个 已见 一个 案件 的 第二 小的 天花 — 两个都 的 哪个 已证实
['feɪt(ə)l] .
fatal **.**
致命的 .

他们各自都见过第二例天花病例——这两例病例最终都导致了死亡。

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmsn] [telz] [juː 'es] ([hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] , & [siː] . [piː] . -) ,
" **And** **Dr** **.** **Thomson** **tells** **us** **(** **Historical** **Sketch** **,** **&** **c** **.** **p** **.** **279** **)** **,**
" 和 博士 . 汤姆逊 讲述 我们 (历史 草图 , & c . p . -) ,

"汤姆森博士告诉我们（《历史概述》等，第279页），

[ðæt] " [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪə'lɔɪd] [ˌepɪ'demɪk] ,
that **"** **since** **the** **publication** **of** **my** **'** **Account** **of** **the** **Varioloid** **Epidemic** **,**
那 " 自从 这 发布 的 我的 - 帐户 的 这 天花 流行性 ,

"自从我发表了《人痘疫情记述》以来，

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks][ɪn] ['edɪnbərə] ,
' **I** **have** **seen** **above** **two** **hundred** **additional** **examples** **of** **Small** **Pox** **in** **Edinburgh** **,**
- 我 有 已见 多于 二 百 额外的 示例 的 小的 天花 在 爱丁堡 ,

我在爱丁堡又看到了两百多例天花病例。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
making **in** **all** **eight** **hundred** **and** **thirty** **-** **six** **cases** **of** **this** **disease** **,**
制作 在 全部 八 百 和 三十 - 六 案例 的 这 疾病 ,

总共确诊了836例这种疾病，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [sɪns] [dʒuːn] , - .
which **have** **come** **under** **my** **observation** **since** **June** **,** **1818** **.**
哪个 有 来 在下面 我的 观察 自从 六月 , - .

这些事物自 1818 年 6 月以来一直受到我的观察。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] ,
Of **the** **whole** **number** **,**
的 这 所有的 数字 ,

总数中，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] ['niːðər]
two **hundred** **and** **eighty** **-** **one** **have** **occurred** **in** **individuals** **who** **had** **neither**
二 百 和 八十 - 一 有 发生 在 个人 WHO 有 两者都不
[hæd; həd] [smɔːl] [pɑːks][nɔːr] [kaʊ] [pɑːks] ,
had **Small** **Pox** **nor** **Cow** **Pox** **,**
有 小的 天花 也不 奶牛 天花 ,

其中281例发生在既未得过天花也未得过牛痘的人身上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['fʊli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [fɔːr] [daɪd] ; ['sev(ə)nti] - [wʌn][hæd; həd] ['priːviəsli]
and **of** **these** **fully** **more** **than** **one** **in** **four** **died** **;** **seventy** **-** **one** **had** **previously**
和 的 这些 完全 更多的 比 一 在 四 死亡 ; 七十 - 一 有 之前
[pæst] [θruː] [smɔːl] [pɑːks] ,
passed **through** **Small** **Pox** **,**
通过了 通过 小的 天花 ,

其中超过四分之一的人死亡；此前已有71人死于天花。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][daɪd] ; [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [hæd; həd]
and **of** **these** **two** **have** **died** **;** **and** **four** **hundred** **and** **eighty** **-** **four** **had**
和 的 这些 二 有 死亡 ; 和 四 百 和 八十 - 四 有
[ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
undergone **the** **process** **of** **Vaccination** **,**
经历 这 过程 的 疫苗接种 ,

其中两人已经死亡；共有484人接受了疫苗接种。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌn]['oʊnli][daɪd] ; [rɪ'zʌlts] ([ædz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔmsn]) [wɪtʃ]

and	of	this	number	one	only	died	;	results	(	adds	Dr	.	Thomson	)	which
和	的	这	数字	一	仅有的	死亡	;	结果	(	添加	博士	.	汤姆逊	)	哪个

[ɪ'vɪns] ,

evince	,
表明	,

其中只有一人死亡；结果表明（汤姆森博士补充道），

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kæv(ə)l] ,

beyond	the	power	of	cavil	,
超过	这	力量	的	挑剔	,

超越吹毛求疵的能力，

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [frʌm; frəm]

the	beneficial	effects	of	Vaccination	in	protecting	the	human	constitution	from
这	有利	效果	的	疫苗接种	在	保护	这	人类	宪法	从

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

the	dangers	of	Small	Pox	,
这	危险	的	小的	天花	,

接种疫苗对保护人体免受天花危害的益处

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

and	the	great	advantages	which	must	ultimately	arise	from	the	universal
和	这	伟大的	优势	哪个	必须	最终	出现	从	这	普遍的

[ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] .

adoption	of	this	practice	.
采用	的	这	实践	.

以及普遍采用这种做法最终必然带来的巨大好处。

" — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][ˌepɪ'demɪk] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] [leɪt]

"	—	Perhaps	the	most	fatal	epidemic	Small	Pox	,	which	has	occurred	of	late
"	—	也许	这	最多	致命的	流行性	小的	天花	,	哪个	有	发生	的	晚的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

"——或许近年来最致命的流行病是天花。"

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] [ɪn] - .

was	that	which	took	place	at	Norwich	in	1819	.
曾是	那	哪个	采取	地方	在	诺维奇	在	-	.

指的是 1819 年在诺里奇发生的那件事。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [baɪ]['mɪstər] . [krɔ:s] ,

A	history	of	it	was	published	in	the	following	year	by	Mr	.	Cross	,
一个	历史	的	它	曾是	已发布	在	这	下列的	年	经过	先生	.	叉	,

次年，克罗斯先生出版了该事件的历史著作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɑ:msənz]

and	the	general	result	was	in	perfect	accordance	with	Dr	.	Thomson's
和	这	一般的	结果	曾是	在	完美的	根据	和	博士	.	汤姆逊的

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][æt; ət] ['edɪnbərə] .

experience	of	the	epidemic	at	Edinburgh	.
经验	的	这	流行性	在	爱丁堡	.

总体结果与汤姆逊博士在爱丁堡疫情中的经验完全一致。

['mɪstər] . [krɔ:s] [rɪ'leɪts] [ðæt] [tu:] ['dɛθs] ['oʊnli] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌstli]

Mr	.	Cross	relates	that	two	deaths	only	took	place	after	Vaccination	,	and	justly
先生	.	叉	相关	那	二	死亡人数	仅有的	采取	地方	后	疫苗接种	,	和	公正地

[əb'zə:vz] ,

observes	,
观察	,

克罗斯先生提到，仅有两例死亡发生在接种疫苗之后，并恰当地指出：

[ðæt] “ [ðiːz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'perd]
that **“** **these** **can** **have** **no** **weight** **against** **the** **practice** **of** **Vaccination** **compared**
那 “ 这些 能 有 不 重量 反对 这 实践 的 疫苗接种 比较的
[wɪð; wɪθ] - ,
with **10** **,**
和 - ,

“与10相比，这些因素对疫苗接种的做法没有任何影响，

- ['væksɪneɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'tæmɪneɪtɪd] ['ætməsfɪr] ;
000 **vaccinated** **individuals** **,** **living** **in** **the** **midst** **of** **a** **contaminated** **atmosphere** **;**
- 已接种疫苗 个人 , 活的 在 这 中间 的 一个 污染 气氛 ;

000名接种过疫苗的人，生活在受污染的环境中；

[wɪð; wɪθ] - ['dɛθs] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [huː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
with **530** **deaths** **among** **little** **more** **than** **3000** **who** **had** **neglected** **to** **be**
和 - 死亡人数 之中 小的 更多的 比 - WHO 有 被忽视的 到 是
['væksɪneɪtɪd] ;
vaccinated **;**
已接种疫苗 ;

在3000多名未接种疫苗的人中，有530人死亡；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['regjələr][smɔːl][pɑːks][ɪn] [ðoʊz] [huː] ['fɔːrmərli]
and **with** **the** **occasional** **occurrence** **of** **regular** **Small** **Pox** **in** **those** **who** **formerly**
和 和 这 偶然 发生 的 常规的 小的 天花 在 那些 WHO 以前
[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
had **the** **disease** **.**
有 这 疾病 .

并且，曾经患过天花的人偶尔会再次患上天花。

” [ʌv; əv][ðə; ði] - , - ['pɝːsənz] [ðʌs] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
” **Of** **the** **10** **,** **000** **persons** **thus** **protected** **by** **Vaccination** **,** **the** **Reviewer** **of** **Mr** **.**
” 的 这 - , - 人 因此 受保护 经过 疫苗接种 , 这 评论员 的 先生 .
['krɔsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Cross's **History** **,**
十字架的 历史 ,

“在因接种疫苗而受到保护的10000人中，克罗斯先生历史著作的评论者……”

& [siː] . [əb'zəːvz] (['ɛdɪn] . [med] . [ænd; ənd][suə] .
& **c** **.** **observes** **(** **Edin** **.** **Med** **.** **and** **Sur** **.**
& c . 观察 (爱丁 . 医学 . 和 苏尔 .

等。观察（Edin. Med. 和 Sur.

['dʒɜːrn(ə)l] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Journal **,** **Vol** **.** **xvii** **.**
杂志 , 沃尔 . 十七 .

期刊，第十七卷。

[piː] . -) , “ [hæd; həd] [ðiːz] ['pɝːsənz] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ] [və'raiələs] ([smɔːl] [pɑːks]) [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,
p **.** **127** **)** **,** **“** **Had** **these** **persons** **been** **protected** **by** **variolous** **(** **Small** **Pox** **)** **inoculation** **,**
p . -) , “ 有 这些 人 到过 受保护 经过 天花 (小的 天花) 接种 ,
[kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] ,
conducted **in** **the** **best** **manner** **,**
实施 在 这 最好的 方式 ,

第 127 页），“如果这些人接受了以最佳方式进行的痘苗（天花）接种，就能得到保护，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and **in** **the** **most** **favourable** **circumstances** **,**
和 在 这 最多 有利 情况 ,

在最有利的情况下，

[æt; ət] [liːst] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([wʌn][ɪn] -) [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn'tendɪd]

at	least	33	of	them	(	1	in	300	)	would	have	died	of	the	process	intended
在	至少	-	的	他们	(	1	在	-	)	会	有	死亡	的	这	过程	故意的

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

to	protect	them	;
到	保护	他们	;

至少有 33 人（300 人中 1 人）会死于旨在保护他们的过程中；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

so	that	in	comparing	the	advantages	of	the	two	methods	of	protection	,
所以	那	在	比较	这	优势	的	这	二	方法	的	保护	,

因此，在比较两种防护方法的优点时，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪ] - ['dɛθs] ['sɜːrt(ə)n] ,

we	have	to	weigh	33	deaths	certain	,
我们	有	到	称重	-	死亡人数	肯定	,

我们必须权衡33例确定死亡的后果，

[ə'genst] [tuː] [kən'tɪndʒənt][ɑːn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [smɔːl] [pɑːks] , [ænd; ənd] [ðen]

against	two	contingent	on	the	invasion	of	an	epidemic	Small	Pox	,	and	then
反对	二	队伍	在	这	入侵	的	一个	流行性	小的	天花	,	和	然后

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər] ,

we	have	to	consider	,
我们	有	到	考虑	,

针对两种可能的情况，即天花疫情的入侵，我们还必须考虑，

['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [aʊt][ʌv; əv]

whether	there	might	not	be	nearly	as	great	a	chance	of	two	persons	out	of
无论	那里	可能	不是	是	几乎	作为	伟大的	一个	机会	的	二	人	出去	的

- ,

10	,
-	,

或许十个人中只有两个人的概率远没有那么大，

- [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [smɔːl] [pɑːks][ɑːn][ɪk'spoʊʒər] ,

000	inoculated	for	Small	Pox	,	taking	a	fatal	Small	Pox	on	exposure	,
-	接种	为了	小的	天花	,	采取	一个	致命的	小的	天花	在	接触	,

000人接种了天花疫苗，但接触天花后不幸死亡。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪrələnt] [kən'teɪdʒən] .

at	a	subsequent	period	of	life	,	to	a	virulent	contagion	.
在	一个	随后的	时期	的	生活	,	到	一个	剧毒的	传染	.

在随后的生命阶段，感染了一种剧毒传染病。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt]

"	I	shall	conclude	the	evidence	I	think	it	necessary	to	bring	forward	on	this	part
"	我	将	结束	这	证据	我	思考	它	必要的	到	带来	向前	在	这	部分

[ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	my	subject	with	the	following	extract	from	the	Report	of	the
的	我的	主题	和	这	下列的	提炼	从	这	报告	的	这

['næʃ(ə)nəl] [væk'siːn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] - .

National	Vaccine	Establishment	for	1820	.
国家的	疫苗	建立	为了	-	.

"关于我论述的这一部分，我认为有必要提出以下证据，以下摘自 1820 年国家疫苗机构的报告。"

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['keɪsɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]

In	reference	to	the	occasional	cases	wherein	the	protection	from	Vaccination	is
在	参考	到	这	偶然	案例	其中	这	保护	从	疫苗接种	是

[nɑːt][kwaɪt] [kəm'pliːt] ,

not	quite	complete	,
不是	相当	完全的	,

关于疫苗接种后保护效果不完全的个别情况，

[ðə; ði] [bɔːrd] [əb'zəːvz] , — “ [jet] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːsɔːrs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spærɪdʒd]

the	Board	observes	,	—	“	Yet	the	value	of	this	important	resource	is	not	disparaged
这	木板	观察	,	—	“	然而	这	价值	的	这	重要的	资源	是	不是	贬低

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ;

in	our	judgment	;
在	我们的	判断	;

董事会指出，“然而，我们认为这一重要资源的价值并没有被贬低；

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] ,

for	after	all	,
为了	后	全部	,

毕竟，

[ðiːz] ['keɪsɪz] [ber] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

these	cases	bear	a	very	small	proportion	to	the	number	of	those	who	are
这些	案例	熊	一个	非常	小的	部分	到	这	数字	的	那些	WHO	是

[ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

effectually	protected	by	it	.
有效地	受保护	经过	它	.

这些案例在实际受其保护的人数中所占比例非常小。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væksnˌeɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

The	reports	of	the	Vaccinators	at	the	several	stations	in	the	metropolis	,
这	报告	的	这	疫苗接种者	在	这	一些	车站	在	这	都会	,

大都市各接种点的疫苗接种员报告如下：

[gɪv] ['oʊnli] [eɪt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , - ['væksɪneɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,

give	only	eight	cases	of	Small	Pox	out	of	nearly	67	,	000	vaccinated	by	them	,
给	仅有的	八	案例	的	小的	天花	出去	的	几乎	-	,	-	已接种疫苗	经过	他们	,

在他们接种的近67000剂疫苗中，只有8例天花病例。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][hæz; həz]

since	the	first	establishment	of	this	board	;	and	as	the	Small	Pox	has
自从	这	第一的	建立	的	这	木板	;	和	作为	这	小的	天花	有

[pri'veild] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['lʌndən] ,

prevailed	extensively	in	London	,
最终获胜	广泛地	在	伦敦	,

自该委员会成立以来；并且由于天花在伦敦广泛流行，

[ðiːz] ['pɜːsənz] [soʊ]['væksɪneɪtɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][kən'teɪdʒən] ,

these	persons	so	vaccinated	,	must	have	been	frequently	exposed	to	contagion	,
这些	人	所以	已接种疫苗	,	必须	有	到过	频繁地	裸露	到	传染	,

这些接种过疫苗的人，必定经常接触传染病。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	consequently	the	protecting	effect	of	Vaccination	must	have	been
和	最后	这	保护	影响	的	疫苗接种	必须	有	到过

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [test] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

submitted	to	as	severe	a	test	as	can	well	be	imagined	.
提交	到	作为	严重	一个	测试	作为	能	出色地	是	想象	.

因此，疫苗的保护效果必定经受了最严峻的考验。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [pruːfs] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [wer]

Moreover	,	we	have	the	most	undoubted	proofs	from	experience	,	that	where
而且	,	我们	有	这	最多	毫无疑问	证明	从	经验	,	那	在哪里

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ['pɜːrfɪktli] ,

Vaccination	has	been	performed	perfectly	,
疫苗接种	有	到过	执行	完美	,

此外，我们有来自经验的最确凿证据，证明在疫苗接种完美实施的地方，

[smɔːl] [pɑːks] , [əˈkɜːrɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈziːz] ;

Small	**Pox**	**,**	**occurring**	**after**	**it**	**,**	**is**	**almost**	**universally**	**a**	**safe**	**disease**	**;**
小的	天花	,	发生	后	它	,	是	几乎	普遍地	一个	安全的	疾病	;

天花是在此之后发生的，几乎普遍来说是一种安全的疾病；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ] [sɪˈvɪr] [ˈsɪmptəmz] ,

and	**though**	**ushered**	**in**	**by**	**severe**	**symptoms**	**,**
和	尽管	引导	在	经过	严重	症状	,

尽管是由严重的症状引起的，

[hæz; həz][ˈhɑːrdli][ˈevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ʃɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ˈpɪriəd]

has	**hardly**	**ever**	**failed**	**to**	**be**	**cut**	**short**	**before**	**it**	**had**	**reached**	**that**	**period**
有	几乎	曾经	失败的	到	是	切	短的	前	它	有	达到	那	时期

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][laɪf] .

at	**which**	**it**	**becomes**	**dangerous**	**to**	**life**	**.**
在	哪个	它	变成	危险的	到	生活	.

几乎每次都会在达到危及生命的阶段之前就被终止。

” [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevɪdəns] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˈeni][ˈmaɪnər][ˈkwestʃən]

”	**I**	**shall**	**not**	**weaken**	**the**	**force**	**of**	**this**	**evidence**	**by**	**entering**	**into**	**any**	**minor**	**question**
”	我	将	不是	削弱	这	力量	的	这	证据	经过	进入	进入	任何	次要的	问题

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ˈsʌbdʒekt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

connected	**with**	**this**	**great**	**subject**	**—**	**such**	**as**	**the**	**probability**	**of**	**many**	**of**	**those**
连接	和	这	伟大的	主题	—	这样的	作为	这	可能性	的	许多	的	那些

,

,

,

“我不会因为涉及这个重大议题的任何次要问题——例如其中许多问题的可能性——而削弱这一证据的力量，

[ɪn] [huːm] [smɔːl] [pɑːks][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː]

in	**whom**	**Small**	**Pox**	**has**	**succeeded**	**to**	**Vaccination**	**,**	**having**	**passed**	**through**
在	谁	小的	天花	有	成功了	到	疫苗接种	,	拥有	通过了	通过

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈprɑːses] [ɪmˈpɜːrfɪktli] ,

the	**latter**	**process**	**imperfectly**	**,**
这	后者	过程	不完美地	,

天花病毒在接种疫苗后得以幸存，尽管它此前并未完全通过疫苗接种程序治愈。

[ˈiːðər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪmˈplɔɪd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdʒenjuɪn] ;

either	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**matter**	**employed**	**not**	**having**	**been**	**genuine**	**;**
任何一个	在	结果	的	这	事情	受雇	不是	拥有	到过	真的	;

要么是因为所采用的手段并非真实；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [ˈædɪkwət] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli] [ˈɪnfluənst] [baɪ]

of	**the**	**constitution**	**not**	**having**	**shown**	**adequate**	**signs**	**of**	**being**	**properly**	**influenced**	**by**
的	这	宪法	不是	拥有	所示	足够的	标志	的	存在	适当地	影响	经过

[ðə; ði] [ˈprɑːses] ;

the	**process**	**;**
这	过程	;

宪法尚未表现出受到该过程适当影响的充分迹象；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɪts] [ˈprɑːgres] ,

or	**of**	**the**	**latter**	**having**	**been**	**interfered**	**with**	**in**	**its**	**progress**	**,**
或者	的	这	后者	拥有	到过	干扰	和	在	它是	进步	,

或者后者在进行过程中受到了干扰，

[baɪ][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l][ˈɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌstjuːlz] , & [siː] .

by	**the**	**accidental**	**injury**	**of**	**the**	**pustules**	**,**	**&**	**c**	**.**
经过	这	偶然	受伤	的	这	脓疱	,	&	c	.

因意外损伤脓疱等。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	doubt	all	these	causes	may	have	had	some	effect	,	in	consequence	of	the
不	怀疑	全部	这些	原因	可能	有	有	一些	影响	,	在	结果	的	这

['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['perənts] ,

carelessness	of	parents	,
疏忽	的	父母	,

毫无疑问，由于父母的疏忽，所有这些原因都可能产生了一定的影响。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] : [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

or	of	the	practice	of	non	-	professional	inoculators	:	in	a	matter	of	so	much
或者	的	这	实践	的	非	-	专业的	接种器	:	在	一个	事情	的	所以	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðen] ,

importance	then	,
重要性	然后	,

或者说，非专业接种人员的做法：在如此重要的事情上，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] ['perənts] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

it	behoves	parents	to	guard	against	these	causes	of	failure	,
它	理应	父母	到	警卫	反对	这些	原因	的	失败	,

父母有责任防范这些导致失败的原因。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [tuː; tə][duː] .

which	it	is	now	certainly	within	the	power	of	the	poorest	to	do	.
哪个	它	是	现在	当然	之内	这	力量	的	这	最贫困	到	做	.

现在，即使是最贫穷的人也完全有能力做到这一点。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['diːteɪl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['tɔmsn] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

Nor	shall	I	detail	the	arguments	by	which	Professor	Thomson	has	rendered	it
也不	将	我	细节	这	论点	经过	哪个	教授	汤姆逊	有	渲染	它

['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

probable	that	the	pustular	eruption	,
可能	那	这	脓疱	火山爆发	,

我也不打算详细赘述汤姆森教授用来论证脓疱疹可能性的论点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [pɑːks] ,

which	has	been	so	long	known	in	this	country	under	the	name	of	Chicken	Pox	,
哪个	有	到过	所以	长的	已知	在	这	国家	在下面	这	姓名	的	鸡	天花	,

在这个国家，它长期以来一直被称为水痘。

[ɪz] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] [pɑːks][ɪt'self] ,

is	very	nearly	related	to	Small	Pox	itself	,
是	非常	几乎	有关的	到	小的	天花	本身	,

它与天花病毒本身非常接近。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fekʃəs] ['vaɪrəs]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['veriəs]

and	is	in	reality	the	effect	of	the	same	infectious	virus	modified	by	various
和	是	在	现实	这	影响	的	这	相同的	传染性	病毒	修改的	经过	各种各样的

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

incidental	circumstances	;
偶然的	情况	;

实际上，这是同一种传染性病毒在各种偶然因素影响下产生的结果；

[sʌtʃ] [æz; əz]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

such	as	season	of	the	year	,
这样的	作为	季节	的	这	年	,

例如一年中的季节，

[ðə; ði] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks][ɔːr][ʌv; əv] [kaʊ] [pɑːks][ɪn] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	previous	existence	of	Small	Pox	or	of	Cow	Pox	in	those	affected	by	it	,
这	以前的	存在	的	小的	天花	或者	的	奶牛	天花	在	那些	做作的	经过	它	,

受影响者之前是否得过天花或牛痘

[ɔ:r][sʌm; səm][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd]
or some peculiarity in their constitution not sufficiently obvious to be recognised
或者 一些 特点 在 他们的 宪法 不是 足够 明显的 到 是 已确认
[baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] .
by our senses .
经过 我们的 感官 .

或者它们的构造中存在一些我们感官无法察觉的特殊之处。

[wen] [aɪ][rest][maɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]
When I rest my proof of the power of Vaccination over the destructive
什么时候 我 休息 我的 证明 的 这 力量 的 疫苗接种 超过 这 破坏性的
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
consequences of Small Pox on the results which have been detailed ,
结果 的 小的 天花 在 这 结果 哪个 有 到过 详细的 ,

当我以已详细阐述的结果来证明疫苗接种能够有效对抗天花带来的破坏性后果时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs] [tu:] [fɜ:rm][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ]
I am satisfied that it is fixed upon a basis too firm to be shaken by
我 是 使满意 那 它 是 固定的 之上 一个 基础 也 公司 到 是 摇晃 经过
['ɑ:rgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

我认为它的基础非常牢固，任何争论都无法动摇它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔ:r]['predʒədɪs] .
and which will long outlive the feeble attacks of ignorance or prejudice .
和 哪个 将要 长的 活得更久 这 微弱 攻击 的 无知 或者 偏见 .

它将远远超过无知或偏见的微弱攻击。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi] [di'dju:st]
The following are the important conclusions which may obviously be deduced
这 下列的 是 这 重要的 结论 哪个 可能 明显地 是 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] . [wʌn] .
from the satisfactory evidence which has been detailed . 1 .
从 这 令人满意的 证据 哪个 有 到过 详细的 . 1 .

以下是根据已详细阐述的令人满意的证据可以明显推断出的重要结论。1.

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [bɪn] [ðə; ði][də'rekt]
That Vaccination has , within the space of twenty - five years , been the direct
那 疫苗接种 有 , 之内 这 空间 的 二十 - 五 年 , 到过 这 直接的
[mi:nz] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] ,
means of preserving ,
方法 的 保存 ,

在短短二十五年内，疫苗接种一直是预防感染的直接手段。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [[eɪt]] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti][ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ə'maʊnt]
within the London [8] Bills of Mortality alone , a number of lives amounting
之内 这 伦敦 [8] 账单 的 死亡 独自的 , 一个 数字 的 生活 金额
[tu:; tə] - , - ;
to 21 , 127 ;
到 - , - ;

仅在伦敦[8]死亡统计表中，就有 21,127 条生命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ɪk'stend][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt]

and	that	if	we	extend	the	ratio	of	calculation	to	the	whole	of	Great
和	那	如果	我们	延长	这	比率	的	计算	到	这	所有的	的	伟大的

['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

Britain	and	Ireland	,
英国	和	爱尔兰	,

如果我们把这个计算比例推广到整个大不列颠及爱尔兰地区，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [nɑ:t] [fju:ər] [ðæn; ðən] - ,

it	will	appear	that	not	fewer	than	393	,
它	将要	出现	那	不是	更少	比	-	,

看起来不少于393，

- [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] [moʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

356	lives	have	been	saved	by	this	most	valuable	discovery	,
-	生活	有	到过	已保存	经过	这	最多	有价值的	发现	,

这项极其宝贵的发现已经挽救了356条生命。

[waɪl] [æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] “ ['blaɪndnəs] , [dɪ'fɔ:rməti] ,

while	an	equal	number	have	been	preserved	from	“	blindness	,	deformity	,
尽管	一个	平等的	数字	有	到过	保存完好	从	“	失明	,	畸形	,

['skrɔ:fjʊlə] , [ɔ:r]['broʊkən] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] . ” [eɪt] .

scrofula	,	or	broken	constitutions	.	”	8	.
瘰	,	或者	破碎的	宪法	.	”	8	.

同时，也有相当数量的人免于“失明、畸形、瘰疬或体质受损”。8.

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər]

The	following	is	extracted	from	the	London	Medical	and	Physical	Journal	for
这	下列的	是	提取	从	这	伦敦	医疗的	和	身体的	杂志	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ([dɪ'sembər]) :

the	present	month	(	December	)	:
这	展示	月	(	十二月	)	:

以下内容摘自本月（12月）《伦敦医学与物理杂志》:

— “ ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][mɔ:r'tælətɪ][ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .

—	“	Influence	of	Vaccination	upon	the	mortality	of	Berlin	.
—	“	影响	的	疫苗接种	之上	这	死亡	的	柏林	.

—“疫苗接种对柏林死亡率的影响。

[em] . ['kæspər][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] ['di:teɪlz] ['relətɪv]

M	.	Casper	has	published	a	long	paper	,	containing	many	curious	details	relative
M	.	卡斯珀	有	已发布	一个	长的	纸	,	包含	许多	好奇的	细节	相对的

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒekt] ;

to	the	above	subject	;
到	这	多于	主题	;

卡斯珀先生发表了一篇长篇论文，其中包含许多与上述主题相关的有趣细节；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	we	can	do	no	more	,	at	present	,	than	give	the	result	of	his
但	我们	能	做	不	更多的	,	在	展示	,	比	给	这	结果	的	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] . [wʌn] .

investigations	.	1	.
调查	.	1	.

但目前我们所能做的，只是公布他的调查结果。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] ['fɔ:rmərli] ['kærid] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [tu:; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Small	Pox	formerly	carried	off	from	the	12th	to	the	10th	of	the
这	小的	天花	以前	携带	离开	从	这	12th	到	这	10th	的	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

population	.	2	.
人口	.	2	.

天花以前曾肆虐于人口的第十二至第十个年龄段。2.

['fɔːrmərli] , [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [wʌn][aʊt][ʌv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] , [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ;

Formerly	**,**	**at**	**Berlin**	**,**	**one**	**out**	**of**	**twelve**	**children**	**born**	**,**	**died**	**of**	**the**	**Small**	**Pox**	**;**
以前	,	在	柏林	,	一	出去	的	十二	孩子们	出生	,	死亡	的	这	小的	天花	;

以前在柏林，每十二个新生儿中就有一个死于天花；

[naʊ] [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ɑːr; ər][wʌn][ɪn] - . ” — ['dʒɜːrn(ə)l][kɑːmp] .

now	**the**	**deaths**	**from**	**the**	**same**	**cause**	**are**	**1**	**in**	**116**	**.**	**”**	**—**	**Journal**	**Comp**	**.**
现在	这	死亡人数	从	这	相同的	原因	是	1	在	-	.	”	—	杂志	计算机	.

[sep'tembər] .

September	**.**
九月	.

现在，由相同原因导致的死亡人数为 1/116。”——《期刊汇编》，9 月。

[ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] ,

In	**London**	**,**	**as**	**has**	**been**	**already**	**shown**	**,**
在	伦敦	,	作为	有	到过	已经	所示	,

在伦敦，正如前面已经展示的那样，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn] -

the	**number**	**of**	**deaths**	**from**	**Small**	**Pox**	**has**	**been**	**diminished**	**from**	**1**	**in**	**10**
这	数字	的	死亡人数	从	小的	天花	有	到过	减少	从	1	在	-

[tuː; tə][wʌn][ɪn] - .

to	**1**	**in**	**28**	**.**
到	1	在	-	.

天花死亡率已从十分之一降至二十八分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ,

It	**is**	**obvious**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**,**
它	是	明显的	,	所以	,	那	,

因此，显而易见的是：

[wɜːr; wər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [ɪk'stent][æz; əz]

were	**Vaccination**	**employed**	**in**	**the**	**latter**	**city**	**to**	**the**	**same**	**proportional**	**extent**	**as**
是	疫苗接种	受雇	在	这	后者	城市	到	这	相同的	比例	程度	作为

[æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

at	**Berlin**	**,**
在	柏林	,

后一个城市采用疫苗接种的比例是否与柏林相同?

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [laɪvz; lɪvz] ['ænjuəli] [wʊd] [biː; bi]

a	**further**	**saving**	**of**	**more**	**than**	**500**	**lives**	**annually**	**would**	**be**
一个	更远	保存	的	更多的	比	-	生活	每年	会	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] . [ˌtuː'tuː] .

effected	**,**	**within**	**the**	**bills**	**of**	**mortality**	**.**	**2**	**.**
受影响	,	之内	这	账单	的	死亡	.	2	.

每年可挽救 500 多条生命，这在死亡率统计中是可以实现的。2.

[ðæt] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['æktɪd][ɪn] [tuː] [weɪz] , — [wʌn] .

That	**in**	**accomplishing**	**this**	**result**	**,**	**Vaccination**	**has**	**acted**	**in**	**two**	**ways**	**,**	**—**	**1**	**.**
那	在	完成	这	结果	,	疫苗接种	有	行动	在	二	方式	,	—	1	.

为了实现这一结果，疫苗接种发挥了两种作用，—1.

[baɪ] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks] ,

by	**superseding**	**the**	**practice**	**of**	**inoculation**	**for**	**Small**	**Pox**	**,**
经过	取代	这	实践	的	接种	为了	小的	天花	,

通过取代接种天花疫苗的做法，

[wɪtʃ] ([waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd])

which	(	while	it	afforded	a	certain	degree	of	security	to	the	inoculated	)
哪个	(	尽管	它	提供	一个	肯定	程度	的	安全	到	这	接种	)

[hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][groʊs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ,

has	been	proved	to	have	materially	increased	the	gross	number	of	deaths	,
有	到过	已证实	到	有	重大	增加	这	总的	数字	的	死亡人数	,

虽然接种疫苗为接种者提供了一定程度的安全保障，但事实证明，接种疫苗大大增加了死亡总人数。

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] , ['meni] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .

by	creating	,	artificially	,	many	new	sources	of	infection	,	—	and	,	2	.
经过	创建	,	人为地	,	许多	新的	来源	的	感染	,	—	和	,	2	.

2.通过人为地制造许多新的感染源，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ]['væksɪneɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnsə'septəbl] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðɪ]

by	rendering	the	vaccinated	entirely	insusceptible	of	Small	Pox	infection	,	or	the
经过	渲染	这	已接种疫苗	完全	不易感	的	小的	天花	感染	,	或者	这

[dɪ'ziːz] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

disease	produced	by	it	,
疾病	生产	经过	它	,

通过使接种疫苗者完全免疫天花病毒感染或由天花引起的疾病，

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [maɪld] , ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . [θriː] .

in	almost	every	instance	,	mild	,	harmless	,	and	devoid	of	danger	.	3	.
在	几乎	每一个	实例	,	温和的	,	无害	,	和	缺乏	的	危险	.	3	.

几乎在所有情况下，都是轻微的、无害的、没有危险的。3.

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ɪf] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪm'plɔɪd] , [ʌv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl]

That	Vaccination	is	capable	,	if	universally	employed	,	of	exterminating	the	Small
那	疫苗接种	是	有能力的	,	如果	普遍地	受雇	,	的	灭绝	这	小的

[pɑːks] [ˌɔːltə'geðər] ,

Pox	altogether	,
天花	共	,

如果普遍采用疫苗接种，则有可能彻底根除天花。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

as	has	been	proved	by	the	experience	of	other	countries	.
作为	有	到过	已证实	经过	这	经验	的	其他	国家	.

其他国家的经验已经证明了这一点。

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

That	Vaccination	is	a	process	perfectly	unattended	with	danger	to	the	individual
那	疫苗接种	是	一个	过程	完美	无人看管	和	危险	到	这	个人

[huː] ['paːsiz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	passes	through	it	,
WHO	通过	通过	它	,

接种疫苗是一个完全没有危险的过程，不会对接受接种的个人造成任何危险。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['eni] ['nɑːkʃəs] [ɪn'fekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

and	incapable	of	communicating	any	noxious	infection	to	those	around	him	,
和	无法	的	沟通	任何	有害的	感染	到	那些	大约	他	,

而且不会将任何有害传染病传染给周围的人。

[ɑːr; ər][fækts] [tuː] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

are	facts	too	well	known	and	too	generally	admitted	,	to	require	more	than
是	事实	也	出色地	已知	和	也	一般来说	承认	,	到	要求	更多的	比

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] ;

a	passing	notice	;
一个	通过	注意	;

这些都是众所周知、普遍认可的事实，无需赘述；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

nevertheless	**it**	**is**	**essential**	**that**	**they**	**should**	**not**	**be**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
尽管如此	它	是	基本的	那	他们	应该	不是	是	丢失的	视线	的	.

然而，我们绝不能忽视它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [ɪn'diːd] [pleɪn][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækts]

But	**if**	**these**	**be**	**indeed**	**plain**	**and**	**legitimate**	**conclusions**	**from**	**the**	**facts**
但	如果	这些	是	的确	清楚的	和	合法的	结论	从	这	事实

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'djuːs] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] [ðeɪ] [ə'pɪr]

and	**arguments**	**which**	**have**	**been**	**adduced**	**—**	**and**	**to**	**myself**	**they**	**appear**
和	论点	哪个	有	到过	已提出	—	和	到	我	他们	出现

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][wʌnz] — [ðen] [mʌst; məst][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

irresistible	**ones**	**—**	**then**	**must**	**Vaccination**	**cease**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**a**
无法抗拒	一个	—	然后	必须	疫苗接种	停止	到	是	经过考虑的	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,

matter	**of**	**policy**	**,**
事情	的	政策	,

但如果这些确实是根据已提出的事实和论据得出的明确而合理的结论——在我看来，这些结论是无可辩驳的——那么疫苗接种是否就不应该再被视为一项政策问题了呢?

[ɔːr][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['oʊnli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

or	**of**	**curious**	**medical**	**research**	**only**	**,**	**for**	**it**	**plainly**	**resolves**	**itself**	**into**	**a**
或者	的	好奇的	医疗的	研究	仅有的	,	为了	它	显然	解决	本身	进入	一个

[moʊ'mentəs] ['mɔːrəl] ['kwestʃən] .

momentous	**moral**	**question**	**.**
意义重大	道德	问题	.

或者仅仅是出于好奇的医学研究，因为它显然归结为一个重大的道德问题。

[let] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l]

Let	**it**	**once**	**be**	**admitted**	**that**	**it**	**is**	**capable**	**of**	**eradicating**	**so**	**great**	**an**	**evil**
让	它	一次	是	承认	那	它	是	有能力的	的	根除	所以	伟大的	一个	邪恶的

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] ,

as	**the**	**infection**	**of**	**Small**	**Pox**	**,**
作为	这	感染	的	小的	天花	,

必须承认，它有能力根除天花这种巨大的祸患。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] ['duːti][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [prə'moʊt] , [tuː; tə]

and	**it**	**becomes**	**the**	**imperative**	**duty**	**of**	**every**	**individual**	**to**	**promote**	**,**	**to**
和	它	变成	这	至关重要的	责任	的	每一个	个人	到	推动	,	到

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

the	**utmost**	**of**	**his**	**ability**	**,**
这	极致	的	他的	能力	,

因此，每个人都有义不容辞的责任，尽其所能地去促进.....

[æn; ən][end][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

an	**end**	**so**	**infinitely**	**desirable**	**.**
一个	结尾	所以	无限地	理想	.

一个如此令人向往的结局。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

The	**question**	**involves**	**consequences**	**so**	**closely**	**connected**	**with**	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**
这	问题	涉及	结果	所以	密切	连接	和	这	出色地	-	存在	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

individuals	**and**	**of**	**society**	**in**	**general**	**,**
个人	和	的	社会	在	一般的	,

这个问题涉及的后果与个人福祉和社会整体福祉密切相关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ænjuəli] , [ðæt] ['ɪgnərəns] ,

and	the	actual	existence	of	so	many	thousands	annually	,	that	ignorance	,
和	这	实际的	存在	的	所以	许多	数千	每年	,	那	无知	,

[ɔ:r] [daʊt] ,

or	doubt	,
或者	怀疑	,

每年有成千上万的人实际存在，这种无知或怀疑，

[wɪl] ['skersli] [fɔ:rm][æn; ən][əd'mɪsəb(ə)l][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ə'laɪk]

will	scarcely	form	an	admissible	apology	for	the	omission	of	what	is	alike
将要	几乎	形式	一个	可采纳	道歉	为了	这	省略	的	什么	是	同样

[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] .

essential	for	private	and	for	public	security	.
基本的	为了	私人的	和	为了	民众	安全	.

对于未能保障私人和公共安全至关重要的事项，这很难构成可接受的道歉。

[ɪf] [ðen] ['eni][bi:; bi]['ɪgnərənt][ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt] , [let][hɪm; ɪm][nɑ:t] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][əb'teɪn]

If	then	any	be	ignorant	on	this	momentous	subject	,	let	him	not	delay	to	obtain
如果	然后	任何	是	无知	在	这	意义重大	主题	,	让	他	不是	延迟	到	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

如果有人对这一重大问题一无所知，就应该立即去了解相关信息；

[ɪf] ['eni] [daʊt] , [let][hɪm; ɪm][ju:z] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] .

if	any	doubt	,	let	him	use	every	exertion	to	satisfy	himself	.
如果	任何	怀疑	,	让	他	使用	每一个	用力	到	满足	他自己	.

如果还有任何疑虑，就让他竭尽全力去弄清。

[ɪf] [hi:; hi] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ,

If	he	hesitate	to	confer	on	his	children	the	advantages	,
如果	他	犹豫	到	授予	在	他的	孩子们	这	优势	,

如果他犹豫是否要让孩子们享受这些优势，

[wɪtʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] , [let][hɪm; ɪm]

which	Vaccination	has	been	proved	to	be	capable	of	bestowing	,	let	him
哪个	疫苗接种	有	到过	已证实	到	是	有能力的	的	授予	,	让	他

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

让他记住，疫苗已被证明能够赋予这种能力。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] ['nɪrli] [fɔ:r]

that	it	has	already	been	the	means	of	preserving	nearly	four
那	它	有	已经	到过	这	方法	的	保存	几乎	四

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

hundred	thousand	of	his	countrymen	,
百	千	的	他的	同胞们	,

它已经拯救了近四十万同胞的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] , [pər'hæps] , [hi:; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [tu:; tə][ɪts]['sæljəteri]

and	that	,	perhaps	,	he	owes	his	own	existence	at	this	day	,	to	its	salutary
和	那	,	也许	,	他	欠款	他的	自己的	存在	在	这	天	,	到	它是	有益的

['ɪnfluəns] ;

influence	;
影响	;

或许，他今天能够存在，都要归功于它带来的积极影响；

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hɪm'self] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

that	but	for	Vaccination	he	might	possibly	himself	,	long	ago	,
那	但	为了	疫苗接种	他	可能	可能	他自己	,	长的	前	,

若非接种疫苗，他或许很久以前就已经.....

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

have	fallen	a	sacrifice	to	the	destructive	disease	from	which	it	has
有	倒下	一个	牺牲	到	这	破坏性的	疾病	从	哪个	它	有

['reskjuːd] [soʊ] ['meni] ['vɪktəms] ,

rescued	so	many	victims	,
获救	所以	许多	受害者	,

它本身已成为这种毁灭性疾病的牺牲品，而这种疾病也曾拯救了许多受害者。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['kwestʃən] ,

and	have	been	equally	unable	to	call	its	efficacy	in	question	,
和	有	到过	同样地	无法	到	称呼	它是	功效	在	问题	,

同样也无法质疑其有效性。

[ɔːr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

or	to	assist	in	consummating	the	grand	object	,	which	by	means	of	it	alone	,
或者	到	协助	在	圆满	这	盛大	目的	,	哪个	经过	方法	的	它	独自的	,

或者协助完成这一宏伟目标，而仅凭此目标，

[ə'pɪrz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

appears	capable	of	being	accomplished	.
出现	有能力的	的	存在	完成	.

似乎能够实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ðæt] [ðɪs] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;

It	was	in	our	own	country	,	that	this	most	remarkable	discovery	originated	;
它	曾是	在	我们的	自己的	国家	,	那	这	最多	卓越	发现	起源于	;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntrimən] ,

it	was	our	own	countryman	,
它	曾是	我们的	自己的	同胞	,

这项非凡的发现起源于我们自己的国家；发现者是我们自己的同胞。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [dis'intrəstidnis] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

who	,	with	such	noble	disinterestedness	,	as	soon	as	he	had	satisfied
WHO	,	和	这样的	高贵	无私	,	作为	很快	作为	他	有	使满意

[hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪts] ['riːəl] ['vælјuː] ,

himself	of	its	real	value	,
他自己	的	它是	真实的	价值	,

他以如此高尚的无私精神，一旦确信其真正价值，

[dis'kləuzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [huː] ['sækrifaist] ['evri] ['pɜːrsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

disclosed	it	to	the	world	,	and	who	sacrificed	every	personal	consideration	of
披露	它	到	这	世界	,	和	WHO	牺牲	每一个	个人的	考虑	的

[pɪ'kjuːnieri] [geɪn] ,

pecuniary	gain	,
金钱	获得	,

他向全世界公开了此事，并且牺牲了所有个人经济利益方面的考虑。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

to	the	general	welfare	of	mankind	.
到	这	一般的	福利	的	人类	.

为了全人类的福祉。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [bəuθ] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

As	Englishmen	,	we	have	just	cause	to	be	proud	of	both	—	the	discovery
作为	英国人	,	我们	有	只是	原因	到	是	自豪的	的	两个都	—	这	发现

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ;

and	the	discoverer	;
和	这	发现者	;

作为英国人，我们有充分的理由为这两项成就感到自豪——既为这项发现，也为发现者感到自豪；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [wel] [fiːl] ['hʌmbld] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ,

but	we	may	well	feel	humbled	when	we	remember	,
但	我们	可能	出色地	感觉	谦卑	什么时候	我们	记住	,

但当我们想起这些事时，或许会感到谦卑。

[ðæt] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['niːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪkwətli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

that	the	merits	of	neither	have	been	adequately	acknowledged	amongst	us	;
那	这	优点	的	两者都不	有	到过	充分	已确认	在	我们	;

在我们当中，这两者的优点都没有得到充分的认可；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['dʒʌstli] ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['haɪli]

and	that	while	the	latter	has	been	more	justly	estimated	and	more	highly
和	那	尽管	这	后者	有	到过	更多的	公正地	估计的	和	更多的	高度

['ɑːnɚd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

honoured	in	almost	every	other	part	of	the	world	,
荣幸	在	几乎	每一个	其他	部分	的	这	世界	,

虽然后者在世界其他几乎所有地方都得到了更公正的评价和更高的尊重，

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'pɔːrʃənli]

the	former	has	also	been	more	effectively	employed	,	and	with	proportionally
这	以前的	有	还	到过	更多的	有效地	受雇	,	和	和	按比例

[mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlts] .

more	decisive	results	.
更多的	决定性	结果	.

前者也得到了更有效的运用，并取得了更为显著的成效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][neiʃəns] ,

It	is	true	,	that	in	some	of	the	continental	nations	,
它	是	真的	,	那	在	一些	的	这	大陆	国家	,

的确，在一些大陆国家，

[wer] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] ,

where	Vaccination	has	been	most	extensively	and	successfully	employed	,
在哪里	疫苗接种	有	到过	最多	广泛地	和	成功地	受雇	,

在疫苗接种应用最广泛、最成功的地区，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pɑːləsi] ,

it	has	been	made	a	matter	of	state	policy	,
它	有	到过	制成	一个	事情	的	状态	政策	,

这已成为国家政策的一部分，

[ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] ; [waɪl] , [æt; ət]

and	legislative	measures	have	been	used	to	enforce	its	adoption	;	while	,	at
和	立法	措施	有	到过	用过的	到	执行	它是	采用	;	尽管	,	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

并且已经采取立法措施来强制执行该法案；而在家里，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːr][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,

it	has	rested	with	the	public	to	adopt	or	reject	it	,
它	有	休息	和	这	民众	到	采纳	或者	拒绝	它	,

是否采纳这项政策，最终取决于公众的决定。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɔːr]['predʒudisiz] .

as	might	be	agreeable	to	their	opinions	or	prejudices	.
作为	可能	是	同意	到	他们的	意见	或者	偏见	.

这可能符合他们的观点或偏见。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [moʊd] [ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]
Some **writers** **have** **proposed** **that** **a** **similar** **mode** **of** **enforcing** **its** **general**
一些 作家 有 建议的 那 一个 相似的 模式 的 强制执行 它是 一般的
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
employment **in** **England** **,**
就业 在 英格兰 ,

一些作家提出，在英国也应采用类似的强制普遍使用方式。

[baɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [kən'si:v] ,
by **legislative** **compulsion** **,** **should** **be** **made** **use** **of** **;** **but** **,** **I** **conceive** **,**
经过 立法 强迫症 , 应该 是 制成 使用 的 ; 但 , 我 构想 ,

通过立法强制手段，应当加以利用；但是，我认为，

[sʌtʃ] ['meʒərz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
such **measures** **would** **be** **too** **little** **in** **accordance** **with** **the** **spirit** **of** **our**
这样的 措施 会 是 也 小的 在 根据 和 这 精神 的 我们的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

这些措施远远不够，不符合我们政府的精神。

[ænd; ənd] [tu:] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm]
and **too** **repulsive** **to** **the** **feelings** **of** **Englishmen** **,** **to** **render** **them**
和 也 丑恶 到 这 情怀 的 英国人 , 到 使成为 他们
[əd'vaɪzəb(ə)l] ,
advisable **,**
建议 ,

而且对于英国人来说，这种做法太令人反感，因此不建议采用。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
notwithstanding **the** **paramount** **national** **importance** **of** **the** **object** **.**
虽然 这 派拉蒙 国家的 重要性 的 这 目的 .

尽管该物品具有至高无上的国家重要性。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [wen] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
That **the** **time** **will** **presently** **arrive** **when** **this** **object** **will** **be** **fully** **accomplished** **,**
那 这 时间 将要 目前 到达 什么时候 这 目的 将要 是 完全 完成 ,

不久的将来，这个目标将会完全实现。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'pælətəb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
without **any** **such** **unpalatable** **interference** **of** **the** **legislature** **,** **but** **by** **the**
没有 任何 这样的 令人难以接受 干涉 的 这 立法机关 , 但 经过 这
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ə'loʊn] ,
irresistible **force** **of** **truth** **alone** **,**
无法抗拒 力量 的 真相 独自的 ,

没有立法机关任何这种令人不快的干预，而仅仅是凭借真理不可抗拒的力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评估疫苗接种作为预防(An Estimate of the True Value of Vaccination)

[ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [aɪ]['kænɑːt][pər'mɪt][maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] .
on 在 **the** 这 **minds** 思想 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **,** , **I** 我 **cannot** 不能 **permit** 允许 **myself** 我 **to** 到 **doubt** 怀疑 **.** .

公众对此深信不疑。

[miːnz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['æmp(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ,
Means 方法 **of** 的 **information** 信息 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **,** , **ample** 充足 **and** 和 **satisfactory** 令人满意的 **,** ,

关于该主题的信息来源充足且令人满意。

[ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;
are 是 **within** 之内 **the** 这 **reach** 抵达 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **are** 是 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **enquire** 查询 **;** ;

只要有心询问，就能获得这些信息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,
and 和 **it** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **long** 长的 **remain** 保持 **unexplored** 未探索的 **,** ,

它们不可能长期未被探索，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['kændɪd][ænd; ənd]
or 或者 **that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **fail** 失败 **to** 到 **carry** 携带 **conviction** 定罪 **to** 到 **the** 这 **mind** 头脑 **of** 的 **every** 每一个 **candid** 坦率 **and** 和
[ɪn'telɪdʒənt][ɪn'kwaɪərər] .
intelligent 聪明的 **enquirer** 问询者 **.** .

或者说，它们无法让每一位坦诚而聪明的探究者信服。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
But , **when** , 什么时候 **I** 我 **reflect** 反映 **that** 那 **the** 这 **early** 早期的 **conviction** 定罪 **of** 的 **a** 一个 **single** 单身的 **individual** 个人 **,** ,

但是，当我回想起一个人的早期信念时，

[huː] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]['predʒədɪs]
who WHO **entertains** 娱乐 **a** 一个 **doubt** 怀疑 **of** 的 **the** 这 **protective** 保护的 **efficacy** 功效 **of** 的 **Vaccination** 疫苗接种 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **prejudice** 偏见
[ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
against 反对 **the** 这 **practice** 实践 **,** ,

凡对疫苗的保护效力抱有怀疑或对疫苗接种抱有偏见的人，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ,
may 可能 **be** 是 **the** 这 **direct** 直接的 **or** 或者 **indirect** 间接 **means** 方法 **of** 的 **saving** 保存 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **many** 许多 **,** ,

这可能是拯救许多人生命的直接或间接手段。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ɪg'zɔːtɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]
I 我 **cannot** 不能 **refrain** 避免 **from** 从 **most** 最多 **earnestly** 切实 **exhorting** 劝勉 **every** 每一个 **one** 一 **to** 到 **consider** 考虑 **this** 这 **subject** 主题
[mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] — [tuː; tə][biː; bi] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ]
maturely 成熟 **—** — **to** 到 **be** 是 **strenuous** 费力的 **and** 和 **unremitting** 不懈 **in** 在 **his** 他的 **enquiries** 查询 **respecting** 尊重
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

我不得不恳切地劝勉大家认真思考这个问题，并对此进行深入、不懈的研究。

[ʌn'tɪl] ['evri] [daʊt] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

until	every	doubt	is	satisfied	.
直到	每一个	怀疑	是	使满意	.

直到所有疑问都得到解答。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [siː] [wʌn] [streɪt] ['fɔːrwərd] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	will	then	see	one	straight	forward	path	of	duty	before	him	,
他	将要	然后	看	一	直的	向前	小路	的	责任	前	他	,

届时，他将看到一条清晰明确的履行职责的道路摆在他面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [hɪm'self] [kəm'peld] , [baɪ] ['evri] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [moʊst]

which	he	will	feel	himself	compelled	,	by	every	moral	and	religious	obligation	,	most
哪个	他	将要	感觉	他自己	被迫	,	经过	每一个	道德	和	宗教	义务	,	最多

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] ,

perseveringly	and	undeviatingly	,
坚持不懈	和	毫不动摇地	,

他会感到自己受到一切道德和宗教义务的约束，并会坚持不懈、毫不动摇地这样做。

[tuː; tə] [pər'suː] .

to	pursue	.
到	追求	.

继续追求。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ,

He	will	feel	that	his	own	personal	exertions	,
他	将要	感觉	那	他的	自己的	个人的	努力	,

他会感受到他个人的努力，

[ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

in	promoting	the	general	use	of	Vaccination	in	his	own	family	,
在	推广	这	一般的	使用	的	疫苗接种	在	他的	自己的	家庭	,

为了促进自己家人普遍接种疫苗，

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn] ['eni] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

amongst	his	dependents	and	all	those	whom	he	can	in	any	the	slightest
在	他的	家属	和	全部	那些	谁	他	能	在	任何	这	丝毫

[dɪ'griː] ['ɪnfluəns] ,

degree	influence	,
程度	影响	,

在他的家人和所有他能以任何程度影响的人当中，

[ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [end] [prə'poʊzd] —

are	essential	to	the	accomplishment	of	the	great	philanthropic	end	proposed	—
是	基本的	到	这	成就	的	这	伟大的	慈善	结尾	建议的	—

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːks] :

the	total	extinction	of	Small	Pox	:
这	全部的	灭绝	的	小的	天花	:

对于实现所提出的伟大慈善目标——彻底根除天花——至关重要：

[ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

a	consummation	that	would	prevent	a	larger	portion	of	human	misery	,
一个	圆房	那	会	防止	一个	更大的	部分	的	人类	苦难	,

一项能够避免更多人类苦难的成就，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,

and	preserve	a	larger	number	of	human	lives	,
和	保存	一个	更大的	数字	的	人类	生活	,

并挽救更多人的生命，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] ,

than	any	other	which	it	is	in	the	power	of	imagination	to	conceive	,
比	任何	其他	哪个	它	是	在	这	力量	的	想像力	到	构想	,

比任何其他你能想象到的东西都更甚，

[ɔːr][ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə]['kɑːntəmpleɪt] .
or **of** **reason** **to** **contemplate** **.**
或者 的 原因 到 沉思 .

或者有理由深思。

['teɪbl] [aɪ] .
TABLE **I** **.**
桌子 我 .

表一。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ,
The **first** **column** **of** **this** **Table** **exhibits** **the** **total** **number** **of** **deaths** **,**
这 第一的 柱子 的 这 桌子 展品 这 全部的 数字 的 死亡人数 ,

此表第一列显示的是死亡总人数，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] ,
and **the** **second** **column** **the** **number** **of** **deaths** **from** **Small** **Pox** **,**
和 这 第二 柱子 这 数字 的 死亡人数 从 小的 天花 ,

第二列是天花死亡人数，

[ə'kɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , ['dʊrɪŋ] ['evri] [sək'sesɪv] [jɪr] , [fɔːr; fər]
occurring **within** **the** **London** **Bills** **of** **Mortality** **,** **during** **every** **successive** **year** **,** **for**
发生 之内 这 伦敦 账单 的 死亡 , 期间 每一个 连续 年 , 为了
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] .
a **period** **of** **121** **years** **.**
一个 时期 的 - 年 .

在伦敦死亡统计表中，连续 121 年，每年都有记录。

[jɪr] .
Year **.**
年 .

年。

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] .
Total **number** **of** **deaths** **.**
全部的 数字 的 死亡人数 .

死亡总人数。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] . - - , - - - , - [wʌn] , - -
Number of deaths from Small Pox . 1703 20 , 720 8981704 22 , 684 1 , 5011705 22
数字 的 死亡人数 从 小的 天花 . - - , - - - , - 1 , - -
, - [wʌn] , - - , - - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , -
, 097 1 , 0951706 19 , 847 7211707 21 , 600 1 , 0781708 21 , 291 1 , 6871709 21 , 800
, - 1 , - - , - - - , - 1 , - - , - 1 , - - , -
[wʌn] , - - , - [θriː] , - - , - - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] ,
1 , 0241710 24 , 620 3 , 1381711 19 , 833 9151712 21 , 198 1 , 9431713 21 , 057 1 ,
1 , - - , - 3 , - - , - - - , - 1 , - - , - 1 ,
- - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , -
6141714 26 , 569 2 , 8101715 22 , 232 1 , 0571716 24 , 436 2 , 4271717 23 , 446
- - , - 2 , - - , - 1 , - - , - 2 , - - , -
[ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [θriː] , - - , - [wʌn] , - - , -
2 , 2111718 26 , 523 1 , 8841719 28 , 347 3 , 2291720 25 , 454 1 , 440172126 , 142
2 , - - , - 1 , - - , - 3 , - - , - 1 , - - , -
[ˌtuːˈtuː] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [θriː] , - - , - [wʌn] , - - ,
2 , 3751722 25 , 750 2 , 1671723 29 , 197 3 , 2711724 25 , 952 1 , 2271725 25 ,
2 , - - , - 2 , - - , - 3 , - - , - 1 , - - , -
- [θriː] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - -
523 3 , 1881726 29 , 647 1 , 5691727 28 , 418 2 , 3701728 27 , 810 2 , 1051729 29
- 3 , - - , - 1 , - - , - 2 , - - , - 2 , - - -
, - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , -
, 722 2 , 8491730 26 , 761 1 , 9141731 25 , 262 2 , 6401732 23 , 358 1 , 1971733
, - 2 , - - , - 1 , - - , - 2 , - - , - 1 , -
- , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - , - [θriː] , -
29 , 233 1 , 3701734 26 , 062 2 , 6881735 23 , 538 1 , 594173627 , 581 3 , 0141737
- , - 1 , - - , - 2 , - - , - 1 , - , - 3 , -
- , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] ,
27 , 823 2 , 0841738 25 , 825 1 , 5901739 25 , 432 1 , 6191740 30 , 811 2 ,
- , - 2 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - , - 2 ,
- - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn]
7251741 32 , 169 1 , 9771742 27 , 483 1 , 4291743 25 , 200 2 , 0291744 20 , 606 1
- - , - 1 , - - , - 1 , - - , - 2 , - - , - 1
, - - , - [wʌn] , - - , - [θriː] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] ,
, 6391745 21 , 296 1 , 2061746 28 , 151 3 , 2361747 25 , 494 1 , 3801748 23 , 869 1 ,
, - - , - 1 , - - , - 3 , - - , - 1 , - - , - 1 ,
- - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - - - , - [θriː] ,
7891749 25 , 516 2 , 6251750 23 , 727 1 , 2291751 21 , 028 9981752 20 , 485 3 ,
- - , - 2 , - - , - 1 , - - , - - - , - 3 ,
- - , - - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] ,
5381753 19 , 276 7741754 22 , 696 2 , 3591755 21 , 917 1 , 9881756 20 , 872 1 ,
- - , - - - , - 2 , - - , - 1 , - - , - 1 ,
- - , - [θriː] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [ˌtuːˈtuː]
6081757 21 , 313 3 , 2961758 17 , 576 1 , 2731759 19 , 604 2 , 5961760 19 , 830 2
- - , - 3 , - - , - 1 , - - , - 2 , - - , - 2
, - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - [θriː] , - , - [ˌtuːˈtuː]
, 1871761 21 , 083 1 , 5251762 26 , 326 2 , 743176326 , 143 3 , 582176423 , 202 2
, - - , - 1 , - - , - 2 , - , - 3 , - , - 2
, - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , -
, 3821765 23 , 230 2 , 4981766 23 , 911 2 , 3341767 22 , 612 2 , 1881768 23 , 639
, - - , - 2 , - - , - 2 , - - , - 2 , - - , -
[θriː] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , -
3 , 0281769 21 , 847 1 , 9681770 22 , 434 1 , 9861771 21 , 780 1 , 6601772 26 , 053
3 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - , -
[θriː] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - ,
3 , 9921773 21 , 656 1 , 0391774 20 , 884 2 , 4791775 20 , 514 2 , 6691776 19 ,
3 , - - , - 1 , - - , - 2 , - - , - 2 , - - ,
- [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , -
048 1 , 7281777 23 , 334 2 , 5671778 20 , 399 1 , 4251779 20 , 420 2 , 4931780
- 1 , - - , - 2 , - - , - 1 , - - , - 2 , -

- , - - - , - [θriː] , - - , - - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn]
20 , 517 8711781 20 , 709 3 , 5001782 17 , 918 6361783 19 , 020 1 , 5501784 17 , 828 1
- , - - - , - 3 , - - , - - - , - 1 , - - , - 1
, - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , -
, 7591785 18 , 919 1 , 9991786 20 , 454 1 , 2101787 19 , 349 2 , 4181788 19 , 697
, - - , - 1 , - - , - 1 , - - , - 2 , - - , -
[wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - ,
1 , 1011789 20 , 749 2 , 0771790 18 , 038 1 , 6171791 18 , 760 1 , 7471792 20 ,
1 , - - , - 2 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - ,
- [wʌn] , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - -
213 1 , 5681793 21 , 749 2 , 3821794 19 , 241 1 , 9131795 21 , 179 1 , 0401796 18
- 1 , - - , - 2 , - - , - 1 , - - , - 1 , - -
, - [θriː] , - - , - - - , - [ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , -
, 905 3 , 5481797 17 , 014 5221798 18 , 155 2 , 2371799 18 , 134 1 , 1111800 23 , 068
, - 3 , - - , - - - , - 2 , - - , - 1 , - - , -
[ˌtuːˈtuː] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - ,
2 , 4091801 19 , 374 1 , 4611802 19 , 379 1 , 5791803 19 , 582 1 , 2021804 17 ,
2 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - ,
- - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , -
038 6211805 17 , 565 1 , 6851806 17 , 938 1 , 1581807 18 , 334 1 , 2971808 19 , 954
- - - , - 1 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - , -
[wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - [wʌn] , - - , - - - , - [wʌn] ,
1 , 1691809 16 , 680 1 , 1631810 19 , 893 1 , 1981811 17 , 043 7511812 18 , 295 1 ,
1 , - - , - 1 , - - , - 1 , - - , - - - , - 1 ,
- - , - - - , - - - , - - - , - - - , - [wʌn] ,
2871813 17 , 322 8981814 19 , 783 6381815 19 , 560 7251816 20 , 316 6531817 19 , 968 1 ,
- - , - - - , - - - , - - - , - - - , - 1 ,
- - , - - - , - - - , - - - , - - , - -
0511818 19 , 705 4211819 19 , 228 7121820 19 , 348 7921821 18 , 451 508182218 , 863 6041823
- - , - - - , - - - , - - - , - - , - -
- , - -
20 , 587 774
- , - -

天花死亡人数：1703年 20,720 898；1704年 22,684 1,501；1705年 22,097 1,095；1706年 19,847 721；1707年 21,600 1,078；1708年 21,291 1,687；1709年 21,800 1,024；1710年 24,620 3,138；1711年 19,833 915；1712年 21,198 1,943；1713年 21,057 1,614；1714年 26,569 2,810；1715年 22,232 1, 0571716 24, 436 2, 4271717 23, 446 2, 2111718 26, 523 1, 8841719 28, 347 3, 2291720 25, 454 1, 440172126, 142 2, 3751722 25, 750 2, 1671723 29, 197 3, 2711724 25, 952 1, 2271725 25, 523 3, 1881726 29, 647 1, 5691727 28, 418 2, 3701728 27, 810 2, 1051729 29, 722 2, 8491730 26, 761 1, 9141731 25, 262 2, 6401732 23, 358 1, 1971733 29, 233 1, 3701734 26, 062 2, 6881735 23, 538 1, 594173627, 581 3, 0141737 27, 823 2, 0841738 25, 825 1, 5901739 25, 432 1, 6191740 30, 811 2, 7251741 32, 169 1, 9771742 27, 483 1, 4291743 25, 200 2, 0291744 20, 606 1, 6391745 21, 296 1, 2061746 28, 151 3, 2361747 25, 494 1, 3801748 23, 869 1, 7891749 25, 516 2, 6251750 23, 727 1, 2291751 21, 028 9981752 20, 485 3, 5381753 19, 276 7741754 22, 696 2, 3591755 21, 917 1, 9881756 20, 872 1, 6081757 21, 313 3, 2961758 17, 576 1, 2731759 19, 604 2, 5961760 19, 830 2, 1871761 21, 083 1, 5251762 26, 326 2, 743176326, 143 3, 582176423, 202 2, 3821765 23, 230 2, 4981766 23, 911 2, 3341767 22, 612 2, 1881768 23, 639 3, 0281769 21, 847 1, 9681770 22, 434 1, 9861771 21, 780 1, 6601772 26, 053 3, 9921773 21, 656 1, 0391774 20, 884 2, 4791775 20, 514 2, 6691776 19, 048 1, 7281777 23, 334 2, 5671778 20, 399 1, 4251779 20, 420 2, 4931780 20, 517 8711781 20, 709 3, 5001782 17, 918 6361783 19, 020 1, 5501784 17, 828 1, 7591785 18, 919 1, 9991786 20, 454 1, 2101787 19, 349 2, 4181788 19, 697 1, 1011789 20, 749 2, 0771790 18, 038 1, 6171791 18, 760 1, 7471792 20, 213 1, 5681793 21, 749 2, 3821794 19, 241 1, 9131795 21, 179 1, 0401796 18, 905 3, 5481797 17, 014 5221798 18, 155 2, 2371799 18, 134 1, 1111800 23, 068 2, 4091801 19, 374 1, 4611802 19, 379 1, 5791803 19, 582 1, 2021804 17, 038 6211805 17, 565 1, 6851806 17, 938 1, 1581807 18, 334 1, 2971808 19, 954 1, 1691809 16, 680 1, 1631810 19, 893 1, 1981811 17, 043 7511812 18, 295 1, 2871813 17, 322 8981814 19, 783 6381815 19, 560 7251816 20, 316 6531817 19, 968 1, 0511818 19, 705 4211819 19, 228 7121820 19, 348 7921821 18, 451 508182218, 863 6041823 20, 587 774

['teɪbl] [iː] .
TABLE II .
桌子 二 .

表二。

[ðɪs] ['teɪbl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [iːtʃ] .
This Table is divided into intervals of five years each .
这 桌子 是 分割 进入 间隔 的 五 年 每个 .

此表按五年为间隔进行划分。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
It embraces the same period of 121 years , included in the former ,
它 拥抱 这 相同的 时期 的 - 年 , 包括 在 这 以前的 ,

它涵盖了与前者相同的121年时期，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti]
and is intended to shew the encrease in the average amount of mortality
和 是 故意的 到 展示 这 增加 在 这 平均的 数量 的 死亡
[frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,
from Small Pox during the practice of Inoculation ,
从 小的 天花 期间 这 实践 的 接种 ,

旨在显示接种疫苗后天花平均死亡率的增加情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the striking diminution which has taken place since the introduction of
和 这 引人注目 减少 哪个 有 已采取 地方 自从 这 介绍 的
[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
Vaccination .
疫苗接种 .

以及自疫苗接种以来发生的显著下降。

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] .
Periods of 5 years including Total number of deaths .
时期 的 5 年 包括 全部的 数字 的 死亡人数 .

五年期间的总死亡人数。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] .
Number of deaths from Small Pox .
数字 的 死亡人数 从 小的 天花 .

天花死亡人数。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks][ɪn] - .
Number of deaths from Small Pox in 1000 .
数字 的 死亡人数 从 小的 天花 在 - .

每千人中因天花死亡的人数。

['relətɪv] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] .
Relative number of deaths from Small Pox .
相对的 数字 的 死亡人数 从 小的 天花 .

天花死亡人数相对比例。

- [tuː; tə] - - , - [faɪv] , - - . [fɔːr][wʌn][ɪn] - . [ˌtuː'tuː]
1703 to 1707 106 , 948 5 , 293 49 . 4 1 in 20 . 2
- 到 - - , - 5 , - - . 4 1 在 - . 2

1703 至 1707 年 106,948 5,293 49.4 1/20.2

- - - - - , - [eɪt] , - - . - [wʌn][ɪn] - . [fɔːr]
1708 - - 1712 108 , 742 8 , 707 80 . 0 1 in 12 . 4
- - - - - , - 8 , - - . - 1 在 - . 4

1708 -- 1712 108, 742 8, 707 80.0 1/12.4

- - - - - , - - , - - . [naɪn][wʌn][ɪn] - . [sɪks]
1713 - - 1717 117 , 740 10 , 119 85 . 9 1 in 11 . 6
- - - - - , - - , - - . 9 1 在 - . 6

1713-1717年 117,740 10,119 85.9 1/11.6

- - - - - , - - , - - . [faɪv][wʌn][ɪn] - . [naɪn]
1718 - - 1722 132 , 216 11 , 095 84 . 5 1 in 11 . 9
- - - - - , - - , - - . 5 1 在 - . 9

1718-1722年 132,216 11,095 84.5 1/11.9

- - - - - , - - , - - . [sɪks][wʌn][ɪn] - . [naɪn]
1723 - - 1727 138 , 737 11 , 625 83 . 6 1 in 11 . 9
- - - - - , - - , - - . 6 1 在 - . 9

1723-1727年 138,737 11,625 83.6 1/11.9

- - - - - , - - , - - . [faɪv][wʌn][ɪn] - . [fɔːr]
1728 - - 1732 132 , 913 10 , 705 80 . 5 1 in 11 . 4
- - - - - , - - , - - . 5 1 在 - . 4

1728-1732年 132,913 10,705 80.5 1/11.4

- - - - - , - - , - - . - [wʌn][ɪn] - . [fɔːr]
1733 - - 1737 134 , 237 10 , 750 80 . 0 1 in 12 . 4
- - - - - , - - , - - . - 1 在 - . 4

1733-1737年 134,237 10,750 80.0 1/12.4

- - - - - , - [naɪn] , - - . - [wʌn][ɪn] - . -
1738 - - 1742 141 , 720 9 , 415 66 . 0 1 in 15 . 0
- - - - - , - 9 , - - . - 1 在 - . -

1738-1742年 141,720 9,415 66.0 1/15.0

- - - - - , - [naɪn] , - - . - [wʌn][ɪn] - . ['sɛvən]
1743 - - 1747 120 , 753 9 , 484 78 . 0 1 in 12 . 7
- - - - - , - 9 , - - . - 1 在 - . 7

1743-1747年 120,753 9,484 78.0 1/12.7

- - - - - , - - , - - . - [wʌn][ɪn] - . [ˌtuːˈtuː]
1748 - - 1752 114 , 625 10 , 179 89 . 0 1 in 11 . 2
- - - - - , - - , - - . - 1 在 - . 2

1748 -- 1752 114, 625 10, 179 89.0 1 in 11.2

- - - - - , - - , - - . - [wʌn][ɪn] - . [faɪv]
1753 - - 1757 106 , 074 10 , 025 95 . 0 1 in 10 . 5
- - - - - , - - , - - . - 1 在 - . 5

1753 -- 1757 106, 074 10, 025 95.0 1 in 10.5

- ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] - , - [wʌn] , - - . [fɔːr][wʌn][ɪn] - . [eɪt]
1758 single year 17 , 576 1 , 273 72 . 4 1 in 13 . 8
- 单身的 年 - , - 1 , - - . 4 1 在 - . 8

1758年 单年 17,576 1,273 72.4 1/13.8

- - - - - , - - , - - . [eɪt][wʌn][ɪn][eɪt] . [naɪn]
1759 - - 1763 112 , 986 12 , 633 111 . 8 1 in 8 . 9
- - - - - , - - , - - . 8 1 在 8 . 9

1759 -- 1763 112,986 12,633 111.8 1/8.9

- - - - - , - - , - - . [naɪn][wʌn][ɪn][eɪt] . [faɪv]
1764 - - 1768 116 , 594 13 , 630 116 . 9 1 in 8 . 5
- - - - - , - - , - - . 9 1 在 8 . 5

1764 -- 1768 116, 594 13, 630 116.9 1 in 8.5

- - - - - , - - , - - . [faɪv][wʌn][ɪn] - . [sɪks]
1769 - - 1773 113 , 770 10 , 645 93 . 5 1 in 10 . 6
- - - - - , - - , - - . 5 1 在 - . 6

1769-1773年 113,770 10,645 93.5 1/10.6

- - - - - , - - , - - . ['sɛvən][wʌn][ɪn][naɪn] . ['sɛvən]
1774 - - 1778 104 , 179 10 , 808 103 . 7 1 in 9 . 7
- - - - - , - - , - - . 7 1 在 9 . 7

1774 -- 1778 104, 179 10, 808 103.7 1 in 9.7

- - - - - , - [naɪn] , - - . ['sɛvən][wʌn][ɪn] - . [eɪt]
1779 - - 1783 98 , 584 9 , 050 91 . 7 1 in 10 . 8
- - - - - , - 9 , - - . 7 1 在 - . 8

1779 -- 1783 98,584 9,050 91.7 1/10.8

- - - - - , - [eɪt] , - - . [ˌtuːˈtuː][wʌn][ɪn] - . [θriː]
1784 - - 1788 96 , 247 8 , 487 88 . 2 1 in 11 . 3
- - - - - , - 8 , - - . 2 1 在 - . 3

1784 -- 1788 96, 247 8, 487 88.2 1 in 11.3

- - - - - , - [naɪn] , - - . [θriː][wʌn][ɪn] - . [faɪv]
1789 - - 1793 99 , 509 9 , 391 94 . 3 1 in 10 . 5
- - - - - , - 9 , - - . 3 1 在 - . 5

1789 -- 1793 99, 509 9, 391 94.3 1/10.5

- - - - - , - [naɪn] , - - . [naɪn][wʌn][ɪn] - . [ˌtuːˈtuː]
1794 - - 1798 94 , 494 9 , 260 96 . 9 1 in 10 . 2
- - - - - , - 9 , - - . 9 1 在 - . 2

1794 -- 1798 94, 494 9, 260 96.9 1/10.2

- - - - - , - ['sɛvən] , - - . [naɪn][wʌn][ɪn] - . [eɪt]
1799 - - 1803 99 , 537 7 , 762 77 . 9 1 in 12 . 8
- - - - - , - 7 , - - . 9 1 在 - . 8

1799 -- 1803 99, 537 7, 762 77.9 1 in 12.8

- - - - - , - [faɪv] , - - . [θriː][wʌn][ɪn] - . [θriː]
1804 - - 1808 90 , 829 5 , 930 65 . 3 1 in 15 . 3
- - - - - , - 5 , - - . 3 1 在 - . 3

1804-1808年 90,829 5,930 65.3 1/15.3

- - - - - , - [faɪv] , - - . [θriː][wʌn][ɪn] - . [eɪt]
1809 - - 1813 89 , 233 5 , 299 59 . 3 1 in 16 . 8
- - - - - , - 5 , - - . 3 1 在 - . 8

1809-1813年 89,233 5,299 59.3 1/16.8

- - - - - , - [θriː] , - - . [wʌn][wʌn][ɪn] - . [fɔːr]
1814 - - 1818 99 , 332 3 , 488 35 . 1 1 in 28 . 4
- - - - - , - 3 , - - . 1 1 在 - . 4

1814-1818年 99,332 3,488 35.1 1/28.4

- - - - - , - [θriː] , - - . [wʌn][wʌn][ɪn] - . [fɔːr]
1819 - - 1823 96 , 477 3 , 390 35 . 1 1 in 28 . 4
- - - - - , - 3 , - - . 1 1 在 - . 4

1819-1823年 96,477 3,390 35.1 1/28.4

[ðə; ði][fɜːrst] ['brækɪt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ˌɪnɑːkjʊ'leɪʃn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːks][wʌz; wəz][ɪn]

The	**first**	**Bracket**	**includes**	**the**	**period**	**when**	**Inoculation**	**for**	**Small**	**Pox**	**was**	**in**
这	第一的	括号	包括	这	时期	什么时候	接种	为了	小的	天花	曾是	在

[moʊst]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

most	**general**	**use**	**.**
最多	一般的	使用	.

第一个括号涵盖了天花接种最普遍使用的时期。

[ðə; ði]['sekənd] ['brækɪt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	second	Bracket	the	period	of	Vaccination	.
这	第二	括号	这	时期	的	疫苗接种	.

第二个括号表示疫苗接种期。

['leɪtli] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]

Lately	was	published	by	the	same	Author	,	and	to	be	had	of
最近	曾是	已发布	经过	这	相同的	作者	,	和	到	是	有	的

最近，同一作者出版了另一本书，并且可以买到。

[iː] . ['tʃɑːrnli] , [praɪs] 1s .

E	.	Charnley	,	Price	1s	.
E	.	查恩利	,	价格	1s	.

E. Charnley，价格 1 先令。

[hɪnts]

HINTS
提示

提示

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

TOWARDS	THE	ADOPTION	OF	AN
向	这	采用	的	一个

迈向采纳A

[ɪm'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪŋ]

IMPROVED	PRINCIPLE	OF	REMUNERATING
改进	原则	的	有报酬的

改进的报酬原则

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ə'pɑːθəkeri] ,

The	Surgeon	Apothecary	,
这	外科医生	药剂师	,

外科医生药剂师

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [ɪn] ['medɪs(ə)n] .

GENERAL	PRACTITIONER	IN	MEDICINE	.
一般的	实践者	在	药品	.

全科医生。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

ADDRESSED	TO	THE
已解决	到	这

致

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

MEMBERS	OF	THE	PROFESSION
成员	的	这	职业

专业人士

[ænd; ənd][ðə; ði]

AND	THE
和	这

以及

['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

PUBLIC	AT	LARGE	.
民众	在	大的	.

广大公众。

['njʊˌkæsl] ;
Newcastle ;
纽卡斯尔 ;

纽卡斯尔;

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . & [dʒeɪ] . [ˌhɑːdʒsn] ,
Printed by T . & J . Hodgson ,
打印 经过 T . & J . 霍奇森 ,

由 T. & J. Hodgson 印刷

['juːniən] [striːt]
Union Street
联盟 街道

联合街

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ][fɔːr] , - [ɪn] - ['instənsiz] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['instənsiz] , -
Page 4 , ' in - instances ' changed to ' instances , '
页 4 , - 在 - 实例 - 已更改 到 - 实例 , -

第 4 页，“in-instances” 改为“instances, ”。

“ [wer] [θriː] ['instənsiz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
“ where three instances had occurred
“ 在哪里 三 实例 有 发生

“其中发生了三起事件”

” [peɪdʒ] - , - [ˌriː'kæl] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [rɪ'kɔːl] , -
” Page 14 , ' recal ' changed to ' recall , '
” 页 - , - 回忆 - 已更改 到 - 记起 , -

“第 14 页，‘recal’ 改为‘recall’，‘

“ [huː] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['meni] [mɔːr]
“ who cannot recall many more
“ WHO 不能 记起 许多 更多的

“谁又能回忆起更多呢？”

” [peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] [muːvd] [tuː; tə]['æftər] - [æd'væntɪdʒɪz] , -
” Page 24 , double quote moved to after ' advantages , '
” 页 - , 双倍的 引用 已搬 到 后 - 优势 , -

“第 24 页，双引号移至‘优势’之后，”

“ [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːəl][æd'væntɪdʒɪz] ” ([piː] . -) .
“ of some real advantages ” (p . 59) .
“ 的 一些 真实的 优势 ” (p . -) .

“具有一些真正的优势”(第 59 页)。

” [peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] [in'səːtid]['æftər] - [ɑːr; ər] , -
” Page 25 , double quote inserted after ' are , '
” 页 - , 双倍的 引用 插入 后 - 是 , -

“第 25 页，'are' 后插入双引号，'

“ [wɜːrdz][ɑːr; ər] ” ([piː] . -) ,
“ words are ” (p . 37) ,
“ 字 是 ” (p . -) ,

“文字是”(第37页),

” [peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)l] [k'woʊts] ['ædɪd] ['æftər] - [rɪ'zʌlts] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [wɪtʃ] , -
” Page 59 , double quotes added after ' results ' and before ' which , '
” 页 - , 双倍的 引号 额外 后 - 结果 - 和 前 - 哪个 , -

“第 59 页，在‘results’之后和‘which’之前添加了双引号，”

“ [rɪ'zʌlts] ” ([ædz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔmsn]) “ [wɪtʃ] [ɪ'vɪns]
“ **results** ” **(** **adds** **Dr** **.** **Thomson** **)** “ **which** **evince**
“ 结果 ” (添加 博士 . 汤姆逊) “ 哪个 表明

汤姆森博士补充道：“结果表明……”

” [peɪdʒ] - , [fʊl] [stɑ:p] [ɪn'sə:tɪd] ['æftər] ['teɪbl] ['hedɪŋ] - [jɪr] .
” Page 73 , full stop inserted after table heading ' Year .
” 页 - , 满的 停止 插入 后 桌子 标题 - 年 .

“第 73 页，在表格标题‘年份’后插入句号。

- [peɪdʒ] - , - - - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - - , - “ - - , - [wʌn] , - ”
' Page 74 , ' 8817 ' changed to ' 1788 , ' “ 1788 19 , 697 1 , 101 ”
- 页 - , - - - 已更改 到 - - , - “ - - , - 1 , - ”

“第 74 页，‘8817’改为‘1788，“‘1788 19，697 1，101’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神